

SEANCES DU MARDI 15 JUIN 1993
VERGADERINGEN VAN DINSDAG 15 JUNI 1993ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

MATIN

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 3057.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Discussion):

Projet de loi relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et concernant l'Agence nationale de contrôle nucléaire.

Oratrice: Mme De Galan, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement (demande de renvoi en commission), p. 3057.

Projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Discussion générale. — *Orateurs:* MM. de Donnée, Geens, M. Dehaene, Premier ministre, p. 3057.

Discussion et vote d'articles, p. 3061.

Proposition de loi modifiant le titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, section 7, sous-section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le statut pécuniaire du secrétaire communal.

Discussion générale. — *Orateurs:* Mme Lieten-Croes, rapporteur, MM. Cardoen, Vandenhaute, Flagthier, Van Hooland, Scharff, Wierinckx, M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 3085.

Discussion et vote des articles, p. 3090.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

OCHTEND

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 3057.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Nationaal Agentschap voor nucleaire controle.

Spreekster: mevrouw De Galan, minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu (verzoek om terugverwijzing naar de commissie), blz. 3057.

Ontwerp van wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Algemene beraadslaging. — *Spreekers:* de heren de Donnée, Geens, de heer Dehaene, Eerste minister, blz. 3057.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 3061.

Voorstel van wet tot wijziging van titel 1, hoofdstuk 1, afdeling 7, onderafdeling 2, van de nieuwe gemeentewet, wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft.

Algemene beraadslaging. — *Spreekers:* mevrouw Lieten-Croes, rapporteur, de heren Cardoen, Vandenhaute, Flagthier, Van Hooland, Scharff, Wierinckx, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, blz. 3085.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 3090.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 3085.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. Hatry au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « les données tout à fait incertaines quant à l'importance des effectifs de la fonction publique en Belgique, malgré l'apparente précision des relevés publiés régulièrement à ce sujet par le Service d'administration générale ».

Orateurs: MM. Hatry, Van Hooland, M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 3091.

APRES-MIDI

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 3097.

MESSAGES:

Page 3097.

Chambre des représentants.

COMMUNICATIONS:

Page 3097.

1. Cour d'arbitrage.
2. Cour des comptes.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant des dispositions fiscales et financières.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Didden, rapporteur, Van Thillo, Hatry, Deprez, Wintgens, Vancrombruggen, Schiltz, Moens, Tavernier, Verreycken, Desmedt, Goovaerts, p. 3098.

ORDRE DES TRAVAUX:

Page 3109.

INTERPELLATION (Demande):

Page 3118.

M. Cuyvers au Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les enfants des rues du Brésil ».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 3085.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer Hatry tot de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over « de zeer twijfelachtige gegevens omtrent het aantal personen in overheidssdienst in België, en dit ondanks de schijnbaar nauwkeurige overzichten die daarover geregeld door de Dienst van algemeen bestuur worden gepubliceerd ».

Sprekers: de heren Hatry, Van Hooland, de heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, blz. 3091.

NAMIDDAG

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 3097.

BOODSCHAPPEN:

Bladzijde 3097.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELINGEN:

Bladzijde 3097.

1. Arbitragehof.
2. Rekenhof.

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende fiscale en financiële bepalingen.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Didden, rapporteur, Van Thillo, Hatry, Deprez, Wintgens, Vancrombruggen, Schiltz, Moens, Tavernier, Verreycken, Desmedt, Goovaerts, blz. 3098.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijde 3109.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 3118.

De heer Cuyvers tot de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over « de straatkinderen van Brazilië ».

SOIR

AVOND

SOMMAIRE:

INHOUDSOPGAVE:

PROJET DE LOI (Discussion):

ONTWERP VAN WET (Beraadslaging):

Projet de loi portant des dispositions fiscales et financières.

Ontwerp van wet houdende fiscale en financiële bepalingen.

Discussion générale (Reprise). — *Orateurs*: MM. van Weddingen, Geens, Garcia, Vandenberghe, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 3119.

Algemene beraadslaging (Hervatting). — *Sprekers*: de heren van Weddingen, Geens, Garcia, Vandenberghe, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 3119.

Discussion et vote d'articles, p. 3133.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 3133.

A l'article 6: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3134.

Bij artikel 6: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3134.

A l'article 7: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3135.

Bij artikel 7: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3135.

A l'article 10: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3135.

Bij artikel 10: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3135.

A l'article 12: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3136.

Bij artikel 12: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3136.

A l'article 15: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3137.

Bij artikel 15: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3137.

A l'article 16: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3138.

Bij artikel 16: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3138.

A l'article 21: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3140.

Bij artikel 21: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3140.

A l'article 22: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3140.

Bij artikel 22: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3140.

A l'article 23: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3141.

Bij artikel 23: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3141.

A l'article 73: *Orateur*: M. Maystadt, ministre des Finances p. 3148.

Bij artikel 73: *Spreker*: de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 3148.

A l'article 74: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3149.

Bij artikel 74: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3149.

Aux articles 86 et 87: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3151.

Bij de artikelen 86 en 87: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3151.

A l'article 88: *Orateur*: M. van Weddingen, p. 3152.

Bij artikel 88: *Spreker*: de heer van Weddingen, blz. 3152.

A l'article 98: *Orateur*: M. Tavernier, p. 3154.

Bij artikel 98: *Spreker*: de heer Tavernier, blz. 3154.

N. 103

SEANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 10 h 10 m.

CONGES — VERLOF

MM. Bock, Guillaume, Lahaye, pour devoirs administratifs; Goossens, Van Belle, pour d'autres devoirs; Seeuws et Van Aperen, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Bock, Guillaume, Lahaye, wegens ambtsplichten; Goossens, Van Belle, wegens andere plichten; Seeuws en Van Aperen, in het buitenland.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN DE BEVOLKING EN VAN HET LEEFMILIEU TEGEN DE UIT IONISERENDE STRALINGEN VOORTSPRIJTENDE GEVAREN EN BETREFFENDE HET NATIONAAL AGENTSCHAP VOOR NUCLEAIRE CONTROLE

Terugverwijzing naar de commissie

PROJET DE LOI RELATIF A LA PROTECTION DE LA POPULATION ET DE L'ENVIRONNEMENT CONTRE LES DANGERS RESULTANT DES RAYONNEMENTS IONISANTS ET CONCERNANT L'AGENCE NATIONALE DE CONTROLE NUCLEAIRE

Renvoi en commission

De Voorzitter. — Aan de orde is de beraadslaging over het ontwerp van wet betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Nationaal Agentschap voor nucleaire controle.

L'ordre du jour appelle la discussion du projet de loi relatif à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et concernant l'Agence nationale de contrôle nucléaire.

La parole est à Mme De Galan, ministre.

Mme De Galan, ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. — Monsieur le Président, je demande le renvoi du projet en commission. En effet, le Gouver-

nement a déposé deux amendements après le vote du texte de la commission. Tous les groupes — notamment Agalev — n'ont, dès lors, pas pu marquer leur accord à ce propos. Nous voudrions pouvoir débattre de ces amendements et éventuellement d'autres en commission.

M. le Président. — Le Sénat est-il d'accord pour renvoyer ce projet en commission?

Is de Senaat het erover eens het ontwerp terug naar de commissie te verwijzen? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE OVERHEIDSOPDRACHTEN EN SOMMIGE OPDRACHTEN VOOR AANNEMING VAN WERKEN, LEVERINGEN EN DIENSTEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX MARCHES PUBLICS ET A CERTAINS MARCHES DE TRAVAUX, DE FOURNITURES ET DE SERVICES

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer Weyts, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée. — Monsieur le Président, il était grand temps que nous puissions adopter un projet de loi relatif aux marchés publics et aux marchés inhérents aux secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications.

En effet, la directive 92/50/CEE relative aux marchés publics de services doit être transposée dans notre droit à la fin de ce mois de juin. Nous ne pouvons qu'espérer que la Chambre fera le nécessaire à cet égard, en seconde lecture, avant les vacances parlementaires, sinon la Belgique aura au moins cinq mois de retard en la matière.

Deuxième motif de satisfaction: depuis le 1^{er} janvier 1993, la directive 90/531/CEE impose l'ouverture des marchés publics et des marchés de travaux et de fournitures d'entités bénéficiant de droits spéciaux exclusifs dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications. La transposition de cette directive en droit belge connaît donc déjà un retard de six mois. Il est heureux que nous puissions le combler.

En outre, compte tenu de la révision — en 1988 et en 1990 — des directives européennes relatives aux marchés publics de travaux et de fournitures, il devenait extrêmement urgent — cela répond également au souhait du Conseil d'Etat — de disposer d'un texte légal reprenant l'ensemble de la législation relative aux marchés publics, afin de la rendre plus transparente, grâce à une restructuration des textes existants, bien entendu complétés par les dispositions transférées des nouvelles directives.

L'absence de textes coordonnés en la matière explique sans doute, monsieur le Premier ministre, l'ignorance dans laquelle semblent encore se trouver de nombreux pouvoirs adjudicateurs et entreprises en ce qui concerne la portée exacte des directives européennes. Une preuve supplémentaire nous en a été donnée voici quelques jours, avec l'annulation, par le Conseil d'Etat, du marché liant une société mixte bruxelloise, la SOFIBRU, à l'entrepreneur chargé par elle de construire le Centre de communications Nord.

Il est ahurissant de constater qu'un pouvoir adjudicateur aussi important que la Région bruxelloise puisse avoir agi aussi légèrement et avec une telle méconnaissance des dispositions européennes régissant les marchés publics. On peut espérer que le fait de disposer enfin d'un texte coordonné et précis en la matière vous aidera à diffuser l'information nécessaire auprès des différents pouvoirs adjudicateurs, qu'il s'agisse de l'Etat, des Communautés, des Régions ou des municipalités.

Avant de formuler quelques remarques sur le texte adopté en commission, je voudrais regretter à nouveau, monsieur le Premier ministre, que le Gouvernement n'ait pas saisi l'occasion de l'élaboration de ce projet de loi et de son vote par le Parlement pour régler deux problèmes qui devront, de toute façon, être réglés tôt ou tard.

Il s'agit tout d'abord de la prise en compte dans notre législation d'une réglementation relative aux concessions de services publics. Il est regrettable que l'on n'ait pas profité de la mise au point de ce projet pour insérer dès à présent, dans notre législation, la réglementation concernant les marchés de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des télécommunications et des transports, pour lesquels un projet de directive européenne a déjà fait l'objet d'une seconde lecture au Parlement européen le 21 avril dernier et dont le texte sera vraisemblablement adopté cet été; ce texte devra être transposé par la Belgique avant le 1^{er} juillet 1994.

Les grands principes de ce projet de directive étant dès à présent connus, nous n'aurions guère pris de risques en les insérant d'ores et déjà dans la législation, sans attendre la décision du Conseil des ministres. Ne l'ayant pas fait, nous devons sans doute déjà en automne remettre sur le métier le projet dont nous débattons. A moins, monsieur le Premier ministre — et c'est une question précise que je vous pose — que vous n'ayez l'intention de régler le problème en insérant dans notre dispositif législatif la directive sur les services des secteurs exclus, en utilisant les pouvoirs qui vous sont conférés par l'article 65 de la présente loi. J'aimerais donc savoir si vous comptez procéder en vertu des pouvoirs «spéciaux» que vous donne l'article 65 du présent projet ou si, au contraire, vous reviendrez devant les Chambres avec un nouveau projet de loi de façon à amender le texte que nous discutons actuellement.

En ce qui concerne les concessions de services publics, il n'existe pas de projet de directive européenne. En fait, la Commission des Communautés européennes avait proposé d'inclure, dans la directive sur les marchés publics de services différents arti-

cles réglant le cas des concessions de services publics. Ce texte, qui avait été soumis par la Commission au Conseil et au Parlement européen, avait été, après amendements, accepté par le Parlement européen en premier lecture, celui-ci ayant estimé qu'il était extrêmement important de saisir l'occasion de la directive sur les marchés publics de services pour régler, en même temps, le problème des concessions de services publics.

Il est évident que les pouvoirs publics devront de plus en plus souvent avoir recours à la technique des concessions de services publics à la fois pour fournir un meilleur service à la population et pour en réduire le coût. On ne peut donc que regretter, je le répète, que l'occasion présente n'ait pas été saisie pour insérer, dans la législation belge, les dispositions approuvées par le Parlement européen mais que, malheureusement, le Conseil des ministres n'avait pas voulu retenir.

Certes, l'article 5 de la loi du 14 juillet 1976 mentionne le marché public de concession, mais aucune disposition particulière de la loi ne traite spécifiquement des concessions de services publics. Pour ce qui est des arrêtés royaux subséquents, si l'arrêté royal du 14 novembre 1979 envisage bien certaines concessions, son texte reste strictement limité aux concessions d'ouvrages. Il subsiste donc un vide juridique important dans l'actuelle réglementation des marchés publics. C'est ce vide qu'il aurait fallu combler. Il est urgent que toute utilisation des deniers publics se fasse selon des procédures bien précises dont le mérite est d'éviter que puisse apparaître suspect ce qui ne l'est pas. La mise en concurrence publique s'impose donc dans toutes les situations où des fonds publics sont attribués au secteur privé en rémunération d'une prestation résultant d'une décision essentiellement politique.

Comme je le disais tout à l'heure, monsieur le Premier ministre, c'est incontestablement le cas des concessions de services publics qui peuvent prendre des formes multiples et concerner des intérêts financiers fort importants: concessions de ramassage des immondices, de gestion de parkings publics, de gestion d'hôpitaux publics, etc.

C'est la raison pour laquelle j'ai déposé une proposition de loi relative aux concessions de services publics, qui devrait venir compléter le dispositif légal existant pour les autres types de services publics. J'espère que nous pourrions discuter de cette proposition dès la rentrée parlementaire. Les arguments avancés par certains pour ne pas légiférer en la matière, à savoir le fait qu'aucune réciprocité n'est actuellement garantie dans les autres Etats membres de la Communauté, ne sont pas pertinents. En effet, en l'absence de directive européenne, rien n'empêche d'organiser la transparence en la matière sur le plan belge. Vous n'ignorez pas que, dès à présent, des entreprises étrangères ont largement accès à notre marché, comme nous l'avons vu récemment dans l'affaire des horodateurs à Liège. Nous espérons donc vivement, monsieur le Premier ministre, que cette proposition de loi pourra faire l'objet d'un examen bienveillant dans les meilleurs délais.

Je voudrais maintenant formuler quelques remarques sur le texte adopté en commission.

Je me réjouis évidemment du fait que la commission ait accepté de nombreux amendements que j'avais déposés et qui ont permis d'améliorer sensiblement le texte sur différents points.

Je persiste toutefois à regretter que la commission et le Gouvernement n'aient pas accepté l'amendement que j'avais proposé à l'article 1^{er}, paragraphe 2. Ce dernier stipule que les entreprises publiques ne sont pas soumises aux règles des marchés publics prévues dans la loi pour les marchés de travaux, de fournitures et de services, lorsqu'ils n'ont pas trait à leurs tâches de service public, au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. Or, l'article 2 de la directive 90/531/CEE est très clair à cet égard puisqu'il précise: «La présente directive s'applique aux entités adjudicatrices qui sont des pouvoirs publics ou des entreprises publiques et qui exercent une des activités visées au paragraphe 2.» Donc, pour autant que l'entreprise publique exerce une des activités mentionnées au paragraphe 2 de la directive, elle tombe totalement sous le coup de la directive.

En conséquence, il est clair que si nous refusons de laisser tomber le paragraphe 2 de l'article 1^{er} du projet de loi à l'examen, nous connaissons de graves ennuis avec la Commission des Communautés européennes. Il est vrai que l'article 63 corrige en partie ces

dispositions, en ce sens que cet article précise que tombent sous le sens du livre II les activités des entreprises publiques qui n'ont pas trait aux services publics mais relèvent des secteurs exclus, c'est-à-dire le gaz, l'électricité, les communications et les transports.

Pour une série de marchés publics passés par des entreprises publiques, il sera très difficile d'établir une distinction nette entre les marchés se rapportant ou non à des activités de service public.

Ainsi, la commande d'un nouveau central téléphonique relèvera-t-elle ou non d'une mission de service public? C'est un peu comme si l'on demandait à un agriculteur de déterminer la part du foin qui doit respectivement entrer dans le prix de revient du lait et dans celui de la viande.

Les articles 1^{er}, paragraphe 2, ainsi que les articles 26 et 46, qui font la même restriction entre les marchés portant ou non sur des activités de service public, risquent de créer des difficultés internes à ces entreprises, de donner lieu à des discussions entre les autorités de tutelle et les entreprises en question et de provoquer des contestations de la part de fournisseurs qui pourraient se pourvoir au Conseil d'Etat ou porter plainte auprès de la Commission de la Communauté européenne.

En cas d'application, de mauvaise foi, du projet de loi, le texte actuel de ces articles risque d'être vidé de sa substance.

Je déplore donc, monsieur le Premier ministre, que vous n'ayez pas accepté l'amendement que j'ai introduit à l'article 1^{er} et visant à soumettre la totalité des marchés publics des entreprises publiques aux dispositions de la présente loi.

Lors d'une discussion très intéressante, au cours de laquelle vous avez justifié votre refus de l'amendement proposé, vous m'avez expliqué que le problème évoqué, qui est réel, ne résultait pas de la loi en projet, mais de la distinction établie par la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, introduisant une différence entre, d'une part, leurs missions de service public et, d'autre part, leurs missions dans un environnement concurrentiel.

Vous m'avez dit, monsieur le Premier ministre, que vous vouliez éviter de « réduire à néant les options prises dans ladite loi », raison pour laquelle vous refusiez de supprimer le paragraphe 2 de l'article premier.

En fait, dans votre réponse figurant textuellement au rapport, vous avez implicitement avoué que la loi du 21 mars 1991 concernant les entreprises publiques économiques était en contradiction avec les directives CEE concernant les marchés publics, auxquelles « le législateur belge ne peut évidemment pas déroger ». Cela figure au dernier alinéa de la page 28 de l'excellent rapport de M. Weyts.

En fait, pour être en conformité avec les directives européennes, il faudrait amender non seulement les articles 1^{er}, paragraphes 2, 26 et 46 de ce projet de loi, mais également la loi sur les entreprises publiques économiques du 26 mars 1991. Vous l'avez très bien compris, monsieur le Premier ministre, mais vous préférez gagner du temps et attendre d'être rappelé à l'ordre par la Commission de la Communauté européenne, sans doute pour ne pas devoir affronter certains partenaires de votre majorité sur un amendement à la loi du 21 mars 1991.

Vous avez d'ailleurs très sagement prévu dans la loi — je reconnais là votre subtilité habituelle — les dispositions légales qui vous permettraient, en cas de réprimande de la Communauté européenne, de mettre en concordance avec les directives européennes, non seulement le texte dont nous discutons actuellement, mais également le texte de la loi du 21 mars 1991 sur les entreprises publiques économiques. En effet, en vertu des articles 43 et 65 du projet, le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour assurer la pleine transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité de Rome et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci.

L'article 43 précise que le Roi peut prendre les mesures nécessaires — y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions — pour assurer la transposition des dispositions légales, que ces dernières concernent la loi que nous débattons ou d'autres lois qui devraient être adaptées pour être conformes aux directives européennes.

Monsieur le Premier ministre, en conclusion de votre réponse à ma question concernant la recevabilité de l'amendement en question, vous avez déclaré que des mesures appropriées seraient proposées par le Gouvernement sur la base des articles 43 et 65, si le besoin s'en faisait sentir, en d'autres termes, si la Commission européenne était amenée à vous rappeler à l'ordre.

Monsieur le Premier ministre, ne croyez-vous pas qu'il serait plus clair et plus honnête de mettre dès à présent le texte en concordance avec les directives européennes plutôt que d'attendre d'être condamné, une fois de plus, par la Commission ou par la Cour de justice?

La loi de mars 1991 sur les entreprises publiques économiques revêt-elle donc un tel caractère sacré pour certains membres de votre majorité que vous n'osiez pas y apporter les retouches rendues indispensables par l'évolution de la législation européenne?

J'en viens à la deuxième des trois remarques que je voulais émettre à propos de ce texte.

Monsieur le Premier ministre, comme vous le savez, en vertu de la directive sur les marchés de services, sont soumis aux règles de publicité européenne les marchés publics de services dont le montant dépasse 8,4 millions. Le Roi peut toutefois prévoir que doivent être soumis aux règles de publicité belge les marchés publics de services dont le montant est inférieur à 8,4 millions de francs, et on vous prête l'intention de prendre une telle décision pour les marchés compris entre 2,5 millions et 8,4 millions, la procédure négociée n'étant donc plus possible que pour les marchés inférieurs à un montant de 2,5 millions.

L'application de seuils inférieurs au seuil européen précité pour l'exigence de publicité belge semble contre-indiquée pour les services financiers. Si l'on descendait en dessous du seuil de 8,4 millions pour les services financiers, on créerait, dans le chef des communes, essentiellement concernées par des services financiers d'un petit montant, une lourde bureaucratie et un retard important lors de la conclusion de certaines opérations financières.

Nous avons envisagé, à un moment donné, de présenter un amendement à l'article 17 prévoyant la fixation des seuils, dans le cas de marchés des services financiers, par la seule directive 92/50/CEE. Après réflexion et après vous avoir entendu, monsieur le Premier ministre, il m'est apparu préférable, sur le plan légistique, de prévoir cette restriction dans l'arrêté royal d'exécution de cette loi.

Monsieur le Premier ministre, j'aimerais que vous nous précisez encore une fois que telle est bien votre intention et que vous confirmiez les propos que vous avez tenus en commission concernant la fixation du seuil par arrêté royal, dans le cas de marchés des services financiers de petite taille.

J'en viens à ma dernière suggestion. Six groupes politiques de notre assemblée ont décidé de proposer, en séance publique, un amendement visant à ne pas soumettre les institutions universitaires de droit privé à la présente loi pour ceux de leurs marchés qui ne sont pas subventionnés par les pouvoirs publics mais qui sont financés exclusivement par leur patrimoine privé.

En effet, s'il se justifie pleinement que, lorsqu'elles passent des marchés totalement ou partiellement subventionnés par les pouvoirs publics, les institutions universitaires, dont le pouvoir organisateur n'est pas une Communauté, soient soumises aux dispositions de la loi relative aux marchés publics, il ne saurait être admis qu'il en aille ainsi lorsqu'elles agissent en tant que personnes morales de droit privé, dans le cadre de la gestion de leur patrimoine.

C'est la raison pour laquelle nous proposons de remplacer l'article 4, paragraphe 2, 9^o, par ce qui suit: « Aux institutions universitaires de droit privé, pour ceux de leurs marchés qui sont subventionnés par les pouvoirs publics ».

Pour de plus amples détails sur cet amendement qui a été contresigné par six groupes de notre assemblée, je vous renvoie au texte de la justification écrite.

En conclusion, malgré les réticences que suscite chez nous l'article 1^{er}, paragraphe 2, nous voterons ce projet de loi, car il répond à l'esprit des directives européennes qu'il transpose et a été

très nettement amélioré par la commission des Finances de notre assemblée, celle-ci ayant retenu un grand nombre d'amendements.

Nous espérons, monsieur le Premier ministre, que vous parviendrez — c'est d'ailleurs une des responsabilités essentielles qui vous incombent puisque les marchés publics relèvent de votre compétence — à vulgariser le dispositif de cette loi et que vous veillerez à ce que tous les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises intéressées soient dûment informés de la portée exacte des textes régissant les marchés publics, et ce afin d'éviter des péripéties grotesques, comme celles que l'on a connues dans le cadre du Centre de communications Nord à Bruxelles.

Nous espérons que vous accepterez l'amendement relatif aux universités et que vous prévoirez également, dans l'arrêté royal d'exécution de ce texte légal, une disposition suivant laquelle les marchés concernant des services financiers ne devront être soumis à publicité qu'à partir du seuil fixé par la directive européenne. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Geens.

De heer Geens. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb de bespreking van dit wetsontwerp met bijzondere aandacht gevolgd. Het gaat immers om een wijziging van de wet van 14 juli 1976, die nog mijn naam draagt. Op zichzelf is dat niet zo belangrijk, maar ik wil bij deze gelegenheid verwijzen naar de omstandigheden waarin de vorige wet tot stand is gekomen, namelijk na het fameuze RTT-schandaal. De toenmalige Regering wilde een duidelijke en «propere» politiek voeren en daarom kwam de wet op de overheidsopdrachten tot stand.

Ik maak gebruik van de aanwezigheid van de Eerste minister om hem te vragen wanneer uitvoering zal worden gegeven aan andere intenties die zelfs toen in teksten werden uitgedrukt, onder meer de organisatie van de ministeriële verantwoordelijkheid. Dit is nog altijd niet gebeurd hoewel er duidelijk behoefte bestaat aan een dergelijke tekst.

De wet van 1976 had twee belangrijke doelstellingen. In de eerste plaats wilde men de offerteaanvraag gelijkstellen met de aanbesteding, zowel de openbare als de beperkte, met de bedoeling de technologische ontwikkeling in de sector aan bod te laten komen. De offerteaanvraag voorziet immers in alternatieven voor de uitvoering van bepaalde werken. Zo kon men afstappen van het systeem van de aanbesteding, die slechts één technologie vooropstelde. Het beoogde resultaat werd inmiddels bereikt, want de helft van de openbare aankopen gebeurt thans door middel van de offerteaanvraag. Bij de aanvang waren er weliswaar problemen, maar ingevolge een eensluidende jurisprudentie, opgebouwd door de Raad van State, werkt dit systeem nu optimaal en bestaan hierover weinig betwistingen.

Het andere doel van deze wet was de strijd aangaan tegen de afspraken in de sector, die nog altijd bestaan. Wij moeten deze praktijk blijven bestrijden, hoewel ik mij ervan bewust ben dat er alleen kan worden opgetreden wanneer overtredingen worden vastgesteld en bewezen.

Het nieuwe ontwerp in hoofdzaak neer op de toepassing van de Europese richtlijn met betrekking tot deze materie. Die Europese richtlijn is in grote mate gebaseerd op de Belgische wetgeving, die ter zake als model heeft gediend. In deze aangelegenheid is het belangrijk dat ook de vroegere «uitgesloten sectoren» — gas, water, elektriciteit, communicatie, telecommunicatie en personenverkeer — in de meeste Europese landen bij monopolie of door overheidsondernemingen georganiseerd, voortaan door deze wetgeving worden geregeld. Wanneer openbare ondernemingen optreden in de privé-sector, dus in de concurrentiële sector, zijn deze instellingen niet onderworpen aan de onderhavige wetgeving, maar vallen onder het algemeen regime van de privé-bedrijven.

Ik vestig de aandacht van de Eerste minister erop dat dit een moeilijk punt kan zijn, want overheidsinstellingen of monopolies hebben bepaalde overheadkosten niet en kunnen bij het bepalen van de prijs dus concurrentieel voordeel hebben tegenover privé-bedrijven die deze overheadkosten wel moeten incalculeren. We dienen er dus nauwkeurig op toe te kijken dat de regels van de concurrentie volledig kunnen spelen.

Met deze wet is het voortaan van geen belang of een Belgische onderneming, dan wel een Italiaanse, Spaanse, Nederlandse of andere overheidswerken uitvoert. Het omgekeerde geldt natuurlijk ook: onze bedrijven kunnen in andere landen meedingen naar overheidsopdrachten. De regel hierbij is uiteraard dat telkens de wetgeving geldt van het land waar het werk wordt uitgevoerd.

Voor de erkenning van maatschappijen beroept men zich echter op de nationale wetgeving van het land waar de betrokken maatschappijen zijn gevestigd. Er zijn in Europa maar twee landen waar een erkenningssysteem voor aannemers bestaat, namelijk Italië en België. Overal elders bestaan analoge formules, maar ik denk dat ze niet zo stringent zijn als de Belgische wetgeving. Men moet bijgevolg opletten dat technisch of financieel minder sterke bedrijven hier geen overheidsopdrachten uitvoeren, want dit zou aanleiding kunnen geven tot moeilijkheden bij de uitvoering van de werken en vooral bij de service achteraf. Ik weet dat onze aannemers technisch en financieel voldoende sterk zijn om dit aan te kunnen, maar we moeten er toch voor zorgen dat we op de Europese interne markt geen situatie creëren waarbij ondernemingen uit andere Europese landen met een minder strenge wetgeving in België meedingen, tenzij men de garantie kan krijgen dat hun regels gelijkwaardig zijn aan deze van België.

Hetzelfde geldt voor de registratie van aannemers, die destijds nog door mij werd ingevoerd in de strijd tegen de koppelbazen. Het systeem werkt perfect. Het werd later nog op een paar punten versterkt, omdat de koppelbazen altijd nieuwe technieken vinden. In dit kader werd en wordt gebruik gemaakt van het systeem van de detachering. Dit betekent dat een Duitse onderneming in België werk kan uitvoeren, waarbij haar werknemers zijn gedetacheerd en dus onder de Duitse sociale wetgeving vallen. In bepaalde landen is de sociale wetgeving overigens niet zo zwaar als bij ons, vooral niet wat de bijdragen betreft. Ook dit kan dus leiden tot marktverstoring.

Het is echter niet de bedoeling het systeem van detachering ruim toe te passen, want de wetgeving bepaalt uitdrukkelijk dat detachering voor maximum één jaar kan gelden. Wanneer deze termijn wordt overschreden, dan treedt het algemene principe van de sociale wetgeving in werking en geldt dus het sociaal-zekerheidssysteem van het land waar de werken worden uitgevoerd.

In een markt waar de overheidsopdrachten verhoudingsgewijze ingevolge budgettaire beperkingen inkrimpen, zijn deze aangelegenheden niet onbelangrijk. Ik vraag dan ook dat de Regering, mits inachtneming van de Europese wetgeving, daaraan voldoende aandacht zou besteden. Maar men mag ter zake ook niet naïef zijn en ervan uitgaan dat met «de mantel van Europa» alles kan worden toegedekt.

Ik zal nog een laatste punt aanhalen, dat evenwel niet direct het voorwerp uitmaakt van dit wetsontwerp. België schiet schromelijk tekort inzake de valorisatie van de know-how bij het uitvoeren van openbare werken, waarbij hoofdzakelijk de openbare besturen betrokken zijn. Met deze know-how wordt niets gedaan, hoewel het om technologische vaardigheden gaat die in aanmerking komen om te worden geëxporteerd. Wij zijn bijvoorbeeld gespecialiseerd in het aanleggen van havens. De Eerste minister weet dit maar al te goed, want in zijn bakermat werd een compleet nieuwe haven, de haven van Zeebrugge, aangelegd. Maar ook in Antwerpen is men er, aan de moeilijkste en meest bevaren stroom ter wereld, in geslaagd een wereldhaven aan te leggen, die in alle opzichten performant is.

Deze technologie kan geëxporteerd worden naar jonge landen, waar zij zou kunnen worden aangewend bij het aanleggen van nieuwe infrastructuur.

Het is heel moeilijk, mijnheer de Eerste minister, om de Belgische administratie ervan te overtuigen dat zij een patrimonium heeft dat vatbaar is voor valorisatie. Hoe kunnen ambtenaren worden gemotiveerd om technologie te verkopen? Een export van deze know-how is echter uiterst belangrijk voor onze handels- en betalingsbalans. Ik wil u daarop attent maken, want ik vind dat de Regering op dat vlak initiatieven moet nemen. Dit is trouwens destijds gebeurd bij de Vlaamse administratie, waar een orgaan werd opgericht voor de verkoop van technologie. Dit impliceert uiteraard een mentaliteitswijziging.

Aangezien de minister van Ambtenarenzaken aanwezig is, wil ik zijn aandacht erop vestigen dat een goede administratie in staat moet zijn haar know-how, in het buitenland, maar ook in onze privé-sector, te valoriseren.

Tot daar, mijnheer de Voorzitter, enkele opmerkingen, waarbij ik in de eerste plaats het accent leg op de noodzakelijkheid van de inspanningen voor een propere politiek. Dit is een geslaagd initiatief, want de wet van 1976 heeft vruchten afgeworpen hoewel andere wetgevend initiatieven nog steeds uitblijven. Ik ben allicht niet de enige om er andermaal bij de Regering op aan te dringen snel initiatieven uit te werken.

Ten tweede, ik vraag bijzondere aandacht voor eerlijke concurrentievoorwaarden in Europa.

Ten derde, in het kader van de versteviging van ons economisch weefsel vraag ik me af wat er zal gebeuren om onze know-how in deze sector te valoriseren.

Dit uitstekend ontwerp hebben wij in de commissie grondig besproken, onder meer omdat wij een alternatief konden voorleggen in de vorm van het wetsvoorstel van collega de Donnée. Wij zullen dit ontwerp dan ook met enthousiasme goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, bij het einde van de bespreking van dit ontwerp wil ik mijn dank betuigen enerzijds aan de diensten van de kanselarij die samen met de commissie voor de Overheidsopdrachten dit ontwerp van wet gedurende maanden intens hebben voorbereid, en anderzijds aan de leden van de commissie voor de Financiën. De manier waarop dit ontwerp is besproken, staat model voor parlementair werk. Wij hebben bovendien gebruik kunnen maken van de ervaring die onder meer collega de Donnée heeft opgedaan tijdens de besprekingen in het Europees Parlement. Door deze bespreking is het ontwerp in een verbeterde versie gegoten. De samenwerking tussen de commissie voor de Financiën en de diensten heeft dus tot goede resultaten geleid.

Het ontwerp vervangt de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die aan het geheel van de openbare sector een eenvormige regeling heeft opgelegd voor het gunnen en uitvoeren van overheidsopdrachten.

De wil om op 1 januari 1993 de Europese binnenmarkt te verwezenlijken, heeft geleid tot de uitwerking van nieuwe richtlijnen waarvoor de wetgeving grondig diende te worden aangepast. Voor de sectoren water, energie, transport en telecommunicatie worden door dit ontwerp aangepaste gunningsprocedures ingevoerd.

En ce qui concerne la question posée par M. de Donnée à propos de l'élargissement au secteur des services en fonction de nouvelles directives, je réponds par l'affirmative. Je précise plus particulièrement que le Gouvernement a bien l'intention d'appliquer l'article 65 pour assurer la transposition de la directive dans notre législation.

Le projet de loi a été conçu sous la forme d'une structure comprenant trois modules: le premier concerne les marchés publics classiques, le deuxième les marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications et, enfin, le troisième est relatif aux entreprises privées bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs dans les secteurs repris au second module.

Je confirme également à M. de Donnée ce que j'ai dit en commission à propos des services financiers, à savoir qu'un seuil différencié pourrait être prévu pour ceux-ci. Cette possibilité est d'ailleurs reprise dans le projet de loi. La marge se situe entre le seuil général de 2,5 millions et celui de 8,4 millions prévu au niveau de la CEE. Aucune décision définitive n'a été prise en la matière, mais je puis vous indiquer que nous sommes tentés de nous rapprocher du seuil maximum fixé par la directive européenne.

Mijnheer de Voorzitter, het verslag geeft uitstekend de bespreking in de commissie weer, zodat ik daarop niet verder hoef in te gaan. Er werd in openbare vergadering evenwel een amendement ingediend, dat ondertekend is door een impressionant aantal leden die in deze zaak volstrekt belangeloos optreden. Het lijkt mij moeilijk tegen zo een lobby in te gaan. De Regering verklaart zich dan ook akkoord met het amendement. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Artikel één luidt:

BOEK I. — De overheidsopdrachten

TITEL I. — Algemene beginselen

Artikel 1. § 1. De overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in naam van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4 worden gegund na mededinging en op een forfaitaire grondslag, volgens de wijzen bepaald in titel II van dit boek doch onder voorbehoud van wat in § 2 van dit artikel en in artikel 2 voorzien is.

De Koning legt de inrichting vast van de in lid 1 bedoelde gunningsprocedures evenals de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten.

§ 2. Onder voorbehoud van wat is voorzien in artikel 63 is deze wet niet van toepassing op de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van de overheidsbedrijven, wanneer deze opdrachten geen betrekking hebben op de taken van openbare dienst van vermeldde overheidsbedrijven in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.

§ 3. De concessies van openbare werken, de overheidsopdrachten en de opdrachten voor aanneming van werken van concessiehouders van openbare werken zijn onderworpen aan de bepalingen van titel III van dit boek.

LIVRE PREMIER. — Des marchés publics

TITRE PREMIER. — Principes généraux

Article premier. § 1^{er}. Les marchés publics de travaux, de fournitures et de services au nom des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4 sont passés avec concurrence et à forfait, suivant les modes prévus au titre II du présent livre, mais sous réserve de ce qui est prévu au § 2 du présent article et à l'article 2.

Le Roi fixe l'organisation des modes de passation visés à l'alinéa 1^{er}, ainsi que les règles générales d'exécution des marchés publics.

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu à l'article 63, la présente loi n'est pas applicable aux marchés de travaux, de fournitures et de services des entreprises publiques, lorsqu'ils n'ont pas trait aux tâches de service public desdites entreprises publiques au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

§ 3. Les concessions de travaux publics, les marchés publics et les marchés de travaux au nom des concessionnaires de travaux publics sont soumis aux dispositions du titre III du présent livre.

— Aangenomen.

• Adopté.

Art. 2. In de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, worden de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 26 gegund na mededinging en op forfaitaire basis, volgens de wijzen voorzien in titel IV van dit boek.

De Koning legt de inrichting vast van de in het eerste lid bedoelde gunningsprocedures. Hij kan de bepalingen van de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten geheel of gedeeltelijk van toepassing maken op de uitvoering van de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden of op sommige ervan.

Art. 2. Dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, les marchés publics de travaux, de fournitures et de services au nom des pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 26 sont passés avec concurrence et à forfait, suivant les modes prévus au titre IV du présent livre.

Le Roi fixe l'organisation des modes de passation visés à l'alinéa 1^{er}. Il peut rendre les règles générales d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services en tout ou en partie applicables à l'exécution des marchés publics des pouvoirs adjudicateurs ou à certains d'entre eux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. § 1. Vallen niet onder de toepassing van de bepalingen van deze wet, de overheidsopdrachten die onder andere procedurevoorschriften vallen en die gegund worden krachtens:

1° Een internationaal akkoord, gesloten in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, tussen België en één of meerdere derde landen buiten de Europese Gemeenschap dat handelt over werken, leveringen of diensten bestemd voor de verwezenlijking of de gemeenschappelijke uitbating van een bouwwerk door de ondertekenende Staten;

2° Een internationaal akkoord gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een lidstaat of een derde land;

3° De specifieke procedure van een internationale instelling.

§ 2. Vallen niet onder de toepassing van de bepalingen van deze wet de diensten in de zin van artikel 5 die toegewezen worden aan een aanbestedende overheid bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, op basis van een uitsluitend recht dat ze uit hoofde van bekendgemaakte wettelijke of reglementaire bepalingen geniet en die verenigbaar zijn met het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

§ 3. De Koning kan bepaalde overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen en diensten waarop artikel 223, § 1, b, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onderwerpen aan gewijzigde gunningswijzen en algemene uitvoeringsregels. Wanneer de bovengenoemde overheidsopdrachten geplaatst worden volgens een onderhandelingsprocedure, kan de Koning niet afwijken van de regels die krachtens deze wet op die procedure van toepassing zijn.

Art. 3. § 1^{er}. Ne sont pas soumis à l'application des dispositions de la présente loi, les marchés publics régis par des règles procédurales différentes:

1° A passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté économique européenne, entre la Belgique et un ou plusieurs pays tiers à la Communauté européenne et portant sur des travaux, des fournitures ou des services destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

2° A passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

3° A passer en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale.

§ 2. Ne sont pas soumis à l'application des dispositions de la présente loi les services au sens de l'article 5, attribués à un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, sur la base d'un droit exclusif dont il bénéficie en vertu de dispositions législatives ou réglementaires publiées et conformes au traité instituant la Communauté économique européenne.

§ 3. Le Roi peut soumettre à des modes de passation et à des règles générales d'exécution modifiés des marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 223, § 1^{er}, b, du Traité instituant la Communauté économique européenne. Lorsque les marchés précités font l'objet d'une procédure négociée, le Roi ne peut déroger aux règles régissant cette procédure en vertu de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 4 luidt:

TITEL II. — *Overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten*

Hoofdstuk 1. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Art. 4. § 1. De bepalingen van titels I, II, III en V van het eerste boek van deze wet zijn van toepassing op de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de gemeenten, alsmede de verenigingen gevormd door een of meerdere van deze.

§ 2. Deze bepalingen zijn eveneens van toepassing op:

1° De organismen van openbaar nut;

2° De publiekrechtelijke verenigingen;

3° De openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

4° De kerkfabrieken en de instellingen die belast zijn met het beheer van de temporaliën van de erkende erediensten;

5° De gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen;

6° De polders en wateringen;

7° De ruilverkavelingscomités;

8° De rechtspersonen die op de datum van de beslissing om tot een opdracht over te gaan:

— Opgericht zijn met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn, en

— Rechtspersoonlijkheid hebben, en

— Waarvan

* Ofwel de werkzaamheden in hoofdzaak gefinancierd worden door de overheden of instellingen vermeld in § 1 en § 2, 1° tot 8°;

* Ofwel het beheer onderworpen is aan toezicht van die overheden of instellingen;

* Ofwel de leden van de directie, van de raad van bestuur of van de raad van toezicht voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de private rechtspersonen waarvan sprake in § 4 van dit artikel.

9° De privaatrechtelijke universitaire instellingen die gesubsidieerd worden door de overheid;

10° De verenigingen gevormd door een of meerdere aanbestedende overheden bedoeld in § 1 en § 2, 1° tot 8°.

§ 3. Een niet-limitatieve lijst van de instellingen van openbaar nut bedoeld in § 2, 1° en van de personen bedoeld in § 2, 8°, wordt door de Koning opgesteld.

§ 4. De Koning kan de bepalingen van de wet of sommige ervan van toepassing maken op de opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten gegund door privaatrechtelijke personen die hiertoe subsidies genieten van de rechtspersonen bedoeld in § 1 en § 2.

§ 5. De Koning kan elke bestaande wettekst in overeenstemming brengen met deze wet.

TITRE II. — *Des marchés publics de travaux, de fournitures et de services*

Chapitre premier. — Champ d'application et dispositions générales

Art. 4. § 1^{er}. Les dispositions des titres I^{er}, II, III et V du livre premier de la présente loi sont applicables à l'Etat, aux Communautés, aux Régions, aux provinces, aux communes ainsi qu'aux associations formées par un ou plusieurs de ceux-ci.

§ 2. Ces dispositions sont également applicables :

- 1^o Aux organismes d'intérêt public;
- 2^o Aux associations de droit public;
- 3^o Aux centres publics d'aide sociale;
- 4^o Aux fabriques d'églises et aux organismes chargés de la gestion du temporel des cultes reconnus;
- 5^o Aux sociétés de développement régional;
- 6^o Aux polders et wateringues;
- 7^o Aux comités de remembrement des biens ruraux;
- 8^o Aux personnes qui, à la date de la décision de lancer un marché:

— Ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial, et

— Sont dotées d'une personnalité juridique, et

— Dont

* Soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au § 1^{er} et au § 2, 1^o à 8^o;

* Soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes;

* Soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes.

Cette disposition ne s'applique pas aux personnes de droit privé visées au § 4 du présent article;

9^o Aux institutions universitaires de droit privé qui sont subventionnées par les pouvoirs publics;

10^o Aux associations formées par un ou plusieurs des pouvoirs adjudicateurs visés au § 1^{er} et au § 2, 1^o à 8^o.

§ 3. Une liste non limitative des organismes d'intérêt public visés au § 2, 1^o, et des personnes visées au § 2, 8^o, est établie par le Roi.

§ 4. Le Roi peut rendre les dispositions de la présente loi ou certaines d'entre elles applicables aux marchés de travaux, de fournitures et de services subventionnées par les personnes morales visées au § 1^{er} et au § 2 et passés par des personnes de droit privé.

§ 5. Pour l'application du présent article, le Roi peut mettre toute disposition légale en concordance avec la présente loi.

De heer Vandenberghe c.s. stelt volgend amendement voor:

«Paragraaf 2, 9^o, van dit artikel te vervangen als volgt:

«9^o De privaatrechtelijke universitaire instellingen, voor die opdrachten welke gesubsidieerd worden door de overheid;»

«Remplacer le § 2, 9^o, de cet article par ce qui suit:

«9^o Aux institutions universitaires de droit privé, pour ceux de leurs marchés qui sont subventionnés par les pouvoirs publics;»

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 4 sont réservés.

Art. 5. In de zin van deze titel verstaat men onder:

— Overheidsopdrachten voor aanneming van werken: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een aannemer enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft:

* Hetzij op de uitvoering, hetzij op de uitvoering samen met het ontwerp van werken in verband met de in bijlage 1 vermelde werkzaamheden of van een werk;

* Hetzij op het laten uitvoeren, met welke middelen ook, van een werk dat aan de door de aanbestedende overheid vastgestelde eisen voldoet.

Het werk is het resultaat van een geheel van bouwwerkzaamheden of van wegebouwkundige werken dat ertoe bestemd is als zodanig een economische of technische functie te vervullen.

De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschap aangebrachte wijzigingen in de lijst van de beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling waarvan sprake in deze bijlage.

— Overheidsopdracht voor aanneming van leveringen: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een leverancier enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft op de verwerving door koop- of aannemingsovereenkomst, huur, huurkoop of leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag bijkomend werken van aanleg en plaatsing bevatten;

— Overheidsopdracht voor aanneming van diensten: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een dienstverlener enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds, en die betrekking heeft op in bijlage 2 bij deze wet vermelde diensten.

De Koning past de bijlage 2 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen aangebrachte wijzigingen aan de diensten bedoeld in deze bijlage.

Art. 5. Au sens du présent titre, on entend par:

— Marché public de travaux: le contrat à titre onéreux conclu entre un entrepreneur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet:

* Soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la conception de travaux relatifs à une des activités visées à l'annexe 1 de la loi ou d'un ouvrage;

* Soit de faire réaliser par quelque moyen que ce soit un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur.

L'ouvrage est le résultat d'un ensemble de travaux de bâtiment ou de génie civil destiné à remplir par lui-même une fonction économique ou technique.

Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités professionnelles visées dans cette annexe.

— Marché public de fournitures: le contrat à titre onéreux conclu entre un fournisseur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation;

— Marché public de services: le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet des services visés dans l'annexe 2 de la loi.

Le Roi adapte l'annexe 2 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes aux services visés dans cette annexe.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. Iedere minister kan, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, de beslissingen nemen inzake het gunnen en uitvoeren van opdrachten voor rekening van de Staat en van de instellingen die onder zijn hiërarchisch gezag staan.

Voor de andere publiekrechtelijke personen dan deze bedoeld in het eerste lid worden de bevoegdheden toegekend aan de minister voor het gunnen en uitvoeren van opdrachten, waarvan sprake in dit lid, uitgeoefend door de overheden en organen bevoegd krachtens de bepalingen van een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of statuut.

De bevoegdheden toegekend krachtens de leden 1 en 2 van dit artikel kunnen, voor de bevoegde overheden en organen bedoeld in deze leden, die onder de bevoegdheid van de Staat vallen, overgedragen worden binnen de grenzen vastgesteld door de Koning, behalve wanneer een bijzondere wettelijke bepaling deze delegatie regelt.

Art. 6. Chaque ministre est, dans les limites de ses attributions, compétent pour prendre les décisions relatives à la passation et à l'exécution des marchés de l'Etat et des organismes qui relèvent de son autorité hiérarchique.

Pour les autres personnes de droit public que celles visées à l'alinéa 1^{er}, les pouvoirs attribués au ministre pour la passation et l'exécution des marchés visés audit alinéa sont exercés par les autorités et organes compétents, en vertu des dispositions d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire les régissant.

Les pouvoirs conférés en vertu des alinéas 1^{er} et 2 du présent article peuvent, pour les autorités et organes compétents visés auxdits alinéas et relevant de l'Etat, être délégués dans les limites fixées par le Roi, sauf lorsqu'une disposition légale particulière règle cette délégation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. § 1. De forfaitaire grondslag van de overheidsopdrachten is geen belemmering voor de herziening van de prijzen uit hoofde van bepaalde economische of sociale factoren op voorwaarde dat deze herziening in het bestek of in de overeenkomst voorzien is.

De herziening moet tegemoet komen aan de prijzevolutie van de bijzonderste componenten van de kostprijs, overeenkomstig de door de Koning te voorziene modaliteiten.

Wanneer de aannemer, de leverancier of de dienstenverlener een beroep doet op onderaannemers, dan moeten die, in voorkomend geval, ook in de weerslag van de herziening van hun prijzen delen volgens modaliteiten te bepalen door de Koning en in de mate die overeenstemt met de aard van de door hen uitgevoerde prestaties.

§ 2. De overheidsopdracht mag worden gegund zonder forfaitaire prijsbepaling:

1° Voor de werken, leveringen of diensten die ingewikkeld zijn of die een nieuwe techniek inluiden, met belangrijke technische risico's die ertoe nopen de uitvoering van de prestaties aan te vatten, terwijl alle uitvoeringsvoorwaarden en verplichtingen ervan niet volledig kunnen worden bepaald;

2° In buitengewone en onvoorziene omstandigheden, wanneer zij betrekking heeft op spoedeisende werken, leveringen of diensten waarvan de aard en de uitvoeringsmogelijkheden moeilijk kunnen worden omschreven.

Art. 7. § 1^{er}. Le caractère forfaitaire des marchés publics ne fait pas obstacle à la révision des prix en fonction de facteurs déterminés d'ordre économique ou social, à condition que cette révision soit prévue dans le cahier spécial des charges ou dans le contrat.

La révision doit rencontrer l'évolution des prix des principaux composants du prix de revient, selon des modalités à prévoir par le Roi.

Si l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services a recours à des sous-traitants, ceux-ci, s'il y a lieu, se voient appliquer la révision de leurs prix suivant les modalités à fixer par le Roi et dans la mesure correspondant à la nature des prestations qu'ils exécutent.

§ 2. Le marché public peut être passé sans fixation forfaitaire des prix:

1° Pour les travaux, fournitures ou services complexes ou d'une technique nouvelle, présentant des aléas techniques importants qui obligent à commencer l'exécution des prestations alors que toutes les conditions de réalisation et obligations ne peuvent en être déterminées complètement;

2° En cas de circonstances extraordinaires et imprévisibles, quand il a trait à des travaux, fournitures ou services urgents dont la nature et les possibilités de réalisation sont difficiles à définir.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Betalingen mogen alleen gedaan worden voor verstrekte en aanvaarde diensten. Als zodanig worden beschouwd, volgens wat in de overeenkomst is voorzien, de voorraden die aangelegd zijn voor de uitvoering van de opdracht en die door de aanbestedende overheid zijn goedgekeurd.

Nochtans kunnen voorschotten worden toegestaan volgens de voorwaarden en modaliteiten vastgesteld door de Koning.

Art. 8. Aucun marché public ne peut stipuler d'acompte que pour un service fait et accepté. Sont admis à ce titre, suivant ce qui est prévu au contrat, les approvisionnements constitués pour l'exécution du marché et approuvés par le pouvoir adjudicateur.

Toutefois, des avances peuvent être accordées suivant les conditions et les modalités déterminées par le Roi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Een overheidsopdracht voor aanneming van werken of leveringen mag bij wege van een promotieovereenkomst worden gegund onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning.

Deze voorwaarden zijn onder meer:

— De vaststelling van de contractuele waarborgen die van de promotor kunnen geëist worden;

— De verplichting voor de promotor, in het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, al de verantwoordelijkheden op zich te nemen die ten laste vallen van de aannemer bij toepassing van de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek;

— De verplichting voor de promotor, hetzij te voldoen aan de wettelijke verplichtingen in verband met de erkenning van de aannemers van werken, hetzij een beroep te doen op aannemers die aan deze verplichtingen voldoen, al naargelang hij de werken al dan niet persoonlijk uitvoert.

De overheidsopdracht bij wege van een promotieovereenkomst in de zin van deze titel is de overheidsopdracht voor aanneming van werken of van leveringen die zowel betrekking heeft op de financiering en de uitvoering van werken of leveringen als, in voorkomend geval, op de studie ervan of op elke dienstenverlening in dat verband.

Art. 9. Un marché public de travaux ou de fournitures peut être passé sous la forme d'une promotion dans les conditions déterminées par le Roi.

Ces conditions imposeront notamment:

— La fixation des garanties contractuelles pouvant être exigées du promoteur;

— L'obligation pour le promoteur, dans le cas d'un marché public de travaux, d'assurer entièrement les responsabilités incombant à l'entrepreneur, par application des articles 1792 et 2270 du Code civil;

— L'obligation pour le promoteur, soit de satisfaire aux obligations de la législation portant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, soit d'avoir recours à des entrepreneurs satisfaisant à ces obligations, selon qu'il réalise personnellement les travaux ou non.

Est considéré comme marché de promotion au sens du présent titre, le marché public de travaux ou de fournitures portant à la fois sur le financement et l'exécution de travaux ou de fournitures ainsi que, le cas échéant, sur l'étude de ceux-ci ou sur toute prestation de services relative à ceux-ci.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. § 1. Onverminderd de toepassing van andere verbodsbepalingen die voortvloeien uit een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of statuut, is het ieder ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst verboden, op welke wijze ook, rechtstreeks of onrechtstreeks tussen te komen bij de gunning van en het toezicht op de uitvoering van een overheidsopdracht van zodra hij persoonlijk of via een tussenpersoon, belangen heeft in één van de inschrijvende ondernemingen.

§ 2. Dit belang wordt vermoed te bestaan:

1° Zodra de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander persoon belast met een openbare dienst, bloed- of aanverwant is in de rechte lijn tot de derde graad en in de zijlijn tot de vierde graad, met een der inschrijvers of met ieder ander natuurlijk persoon die voor rekening van een van hen een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent;

2° Indien de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst zelf of bij tussenpersoon eigenaar, medeëigenaar of werkend vennoot is van één van de inschrijvende ondernemingen dan wel in rechte of in feite, zelf of bij tussenpersoon, een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent.

§ 3. Indien de ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst, zelf rechtstreeks of onrechtstreeks een of meer aandelen of deelbewijzen ter waarde van ten minste 5 pct. van het maatschappelijk kapitaal onder zich houdt van een van de inschrijvende ondernemingen, is hij verplicht de bevoegde overheid daarvan kennis te geven.

Ieder ambtenaar, openbare gezagdrager of ieder ander natuurlijk of rechtspersoon belast met een openbare dienst die zich in een van de toestanden bevindt bedoeld in § 2, is gehouden zichzelf te wraken.

Art. 10. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres interdictions résultant d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire, il est interdit à tout fonctionnaire, officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public d'intervenir d'une façon quelconque, directement ou indirectement, dans la passation et la surveillance de l'exécution d'un marché public dès qu'il a un intérêt, soit personnellement, soit par personne interposée, dans l'une des entreprises soumissionnaires.

§ 2. L'existence de cet intérêt est présumée:

1° Dès qu'il y a parenté ou alliance, en ligne directe jusqu'au troisième degré et, en ligne collatérale, jusqu'au quatrième degré, entre le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique chargée d'un service public et l'un des soumissionnaires ou toute autre personne physique qui exerce pour le compte de l'un de ceux-ci un pouvoir de direction ou de gestion;

2° Lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public est, lui-même ou par personne interposée, propriétaire, copropriétaire ou associé actif de l'une des entreprises soumissionnaires ou exerce, en droit ou en fait, lui-même ou par personne interposée, un pouvoir de direction et de gestion.

§ 3. Lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public détient, soit lui-même, soit par personne interposée, une ou plusieurs actions ou parts représentant au moins 5 p.c. du capital social de l'une des entreprises soumissionnaires, il a l'obligation d'en informer l'autorité compétente.

Tout fonctionnaire, officier public ou toute autre personne physique ou morale chargée d'un service public se trouvant dans l'une des situations visées au § 2 est tenu de se récuser.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Elke handeling, overeenkomst of afspraak die de normale mededingingsvoorwaarden kan vertekenen, is verboden. Offertes die met zodanige handeling, overeenkomst of afspraak zijn ingediend, moeten worden geweerd. Wanneer zodanige handeling, overeenkomst of verstandhouding tot het gunnen van een overheidsopdracht heeft geleid, dan moet elke uitvoering van de opdracht worden stopgezet, tenzij de bevoegde overheid, bij een met redenen omklede beslissing, anders beschikt.

De toepassing van deze bepaling kan in geen geval leiden tot schadeloosstelling van de persoon aan wie de opdracht gegund werd.

Art. 11. Est interdit tout acte, convention ou entente de nature à fausser les conditions normales de la concurrence. Les offres remises à la suite d'un tel acte, convention ou entente doivent être écartées. Si un tel acte, convention ou entente a abouti à l'attribution d'un marché public, toute exécution doit en être arrêtée, à moins que l'autorité compétente n'en dispose autrement par décision motivée.

L'application de la présente disposition ne peut en aucun cas donner lieu à dédommagement de la personne qui s'est vu attribuer le marché.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. § 1. De aannemer van een overheidsopdracht voor aanneming van werken moet:

1° Alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen naleven en doen naleven door elke persoon die handelt als onderaannemer in welke fase ook, en door elke persoon die personeel tewerkstelt op de werf, zowel inzake veiligheid en hygiëne als inzake de algemene arbeidsvoorwaarden, onverschillig of deze voortvloeien uit de wet of uit paritaire akkoorden op nationaal, gewestelijk of plaatselijk vlak;

2° Alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen op fiscaal vlak en op het vlak van de sociale zekerheid naleven en doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt;

3° In geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat voor rekening van één van zijn onderaannemers op de werf gewerkt heeft of nog werkt, de bedragen betalen die aan dit personeel verschuldigd zijn voor de werken uitgevoerd op de werf, in de hoedanigheid van loon, bijdrage voor de sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing; hetzelfde geldt voor het personeel dat hij of één van zijn onderaannemers ter beschikking had of heeft;

4° Onverminderd de toepassing van § 3, tweede lid, en in geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat gewerkt heeft of nog werkt op de werf waarvoor hij verantwoordelijk is, de bedragen betalen die als loon verschuldigd zijn door elke onderaannemer of persoon die personeel ter beschikking stelde op deze werf, voor de arbeid die op deze werf is verricht.

§ 2. De aannemer van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen of diensten moet alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, naleven en doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt.

§ 3. De onderaannemers waar een beroep wordt op gedaan en dezen die personeel ter beschikking stellen voor de uitvoering van een overheidsopdracht moeten, onder dezelfde voorwaarden als de aannemer, de wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, en in § 2 naleven en doen naleven door hun eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt.

Voor de opdrachten voor aanneming van werken moeten ze bovendien, onder de voorwaarden bepaald in § 1, 3°, de bedragen betalen, in de vorm van loon, sociale zekerheid en bedrijfsvoor-

heffing die verschuldigd zijn aan het personeel dat op de werf gewerkt heeft of nog werkt voor rekening van één van hun onderaannemers evenals aan het personeel dat aan henzelf of aan één van hun onderaannemers op deze werf ter beschikking gesteld werd.

§ 4. De rechtsvordering krachtens § 1, 3^o en 4^o, of krachtens § 3, tweede lid, dient voorafgegaan te zijn van een bezwaarschrift dat aangetekend verstuurd dient te worden naar de schuldenaar en in alle gevallen naar de aannemer binnen de maand na de invorderbaarheid van het loon. Deze rechtsvordering verjaart na één jaar te rekenen vanaf de verzending van het bezwaarschrift.

De personen die betalingen uitgevoerd hebben van verschuldigde bedragen krachtens § 1, 3^o en 4^o, en § 3, tweede lid, worden ten opzichte van de werkgevers in de wettelijke rechten en voorrechten gesteld met betrekking tot die bedragen. De aannemer die, overeenkomstig § 1, 4^o, betaald heeft, beschikt bovendien, onder dezelfde voorwaarden, over een verhaalrecht ten opzichte van de schuldenaar van deze bedragen krachtens § 3, tweede lid.

§ 5. Onverminderd de toepassing van de sancties voorzien in andere wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen, worden de inbreuken op de verplichtingen bedoeld in § 1 en § 2 vastgesteld door de overheid die bevoegd is voor de uitvoering van de bewuste opdracht en ze geven aanleiding tot de toepassing van de maatregelen die voorzien zijn in geval van inbreuken op de bepalingen van de overeenkomst.

§ 6. Voor de werkzaamheden bedoeld in artikel 400 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en in artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de arbeiders, in de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, worden de aannemer en de onderaannemer geacht voldaan te hebben aan de verplichtingen die hen opgelegd worden door § 1 en § 3 inzake de fiscale wetgeving en op het vlak van de sociale zekerheid, indien hun onderaannemers voldoen aan de wetgeving betreffende de registratie van aannemers en aan de wettelijke bepalingen houdende de regeling van de erkenning van de aannemers van werken.

Voor de door de artikelen 30ter van de wet van 27 juni 1969 en artikel 406, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoelde werkzaamheden is het hierboven vermelde vermoeden slechts van toepassing indien de aannemer en de onderaannemer zich gericht hebben naar de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake inhouding of vrijstelling geregeld door deze bepalingen.

Art. 12. § 1^{er}. L'adjudicataire d'un marché public de travaux est tenu:

1^o De respecter et de faire respecter par toute personne agissant en qualité de sous-traitant à quelque stade que ce soit et par toute personne mettant du personnel à disposition sur le chantier, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles aussi bien en matière de sécurité et d'hygiène qu'en ce qui concerne les conditions générales de travail, que celles-ci résultent de la loi ou d'accords paritaires sur le plan national, régional ou local;

2^o De respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et de sécurité sociale;

3^o D'assurer, en cas de carence de l'employeur, à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour compte d'un de ses sous-traitants, le paiement des sommes dues pour les prestations effectuées par ce personnel sur le chantier, à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel; il en est de même envers le personnel qui était ou est mis à sa disposition ou à la disposition d'un de ses propres sous-traitants;

4^o Sans préjudice de l'application du § 3, alinéa 2, d'assurer en cas de carence de l'employeur à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier dont il a la responsabilité, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, par tout sous-traitant ou par toute personne ayant mis du personnel à disposition sur ce chantier, pour les prestations effectuées sur celui-ci.

§ 2. L'adjudicataire d'un marché public de fournitures ou de services est tenu de respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1^o et 2^o.

§ 3. Les sous-traitants auxquels il est fait appel et ceux qui mettent du personnel à disposition pour l'exécution d'un marché public sont tenus, dans les mêmes conditions que l'adjudicataire, de respecter les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1^o et 2^o, et au § 2 et de faire respecter celles-ci par leurs propres sous-traitants et par toute personne mettant du personnel à leur disposition.

Dans les marchés de travaux, ils doivent en outre assurer, dans les conditions définies au § 1^{er}, 3^o, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, de sécurité sociale et de précompte professionnel pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour le compte d'un de leurs sous-traitants, de même que du personnel mis à leur disposition ou à la disposition d'un de leurs sous-traitants sur ce chantier.

§ 4. L'action du personnel dérivant du § 1^{er}, 3^o et 4^o, ou du § 3, alinéa 2, doit être précédée de l'envoi d'une réclamation qui doit être adressée, par lettre recommandée, au débiteur et, dans tous les cas, à l'adjudicataire, dans un délai d'un mois à dater de l'exigibilité de la rémunération. Cette action se prescrit par un an à dater de l'envoi de la réclamation.

Les personnes qui ont effectué le paiement de sommes dues en vertu du § 1^{er}, 3^o et 4^o, et du § 3, alinéa 2, sont subrogées aux droits et privilèges légaux s'exerçant sur ces sommes, à l'égard de l'employeur. L'adjudicataire qui a payé, conformément au § 1^{er}, 4^o, dispose en outre, dans les mêmes conditions, d'une action en récupération à l'encontre du débiteur de ces sommes, en vertu du § 3, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, les manquements aux obligations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont constatés par l'autorité compétente pour l'exécution du marché considéré et donnent lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat.

§ 6. Pour les activités visées par l'article 400 du Code des impôts sur les revenus 1992 et par l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans les marchés publics de travaux, l'adjudicataire et le sous-traitant sont réputés avoir satisfait aux obligations qui leur sont imposées aux §§ 1^{er} et 3 en matière fiscale et de sécurité sociale, dès lors que leurs sous-traitants satisfont aux dispositions de la législation relative à l'enregistrement des entrepreneurs et aux dispositions de la législation portant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Pour les activités visées par les articles 30ter de la loi du 27 juin 1969 et 406 du Code des impôts sur les revenus 1992, la présomption susmentionnée ne s'applique que si l'adjudicataire et le sous-traitant se sont conformés aux dispositions légales et réglementaires en matière de retenue ou de dispense organisées par ces dispositions.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Wijzen waarop overheidsopdrachten worden gegund en regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Eerste afdeling. — Gunningswijzen

Art. 13. De overheidsopdrachten worden gegund bij aanbesteding of bij offerteaanvraag. Zij kunnen slechts bij onderhandelingsprocedure worden gegund in de gevallen opgesomd in artikel 17.

De Koning bepaalt de eventuele voorwaarden waaraan de keuze van de wijze van gunnen is onderworpen.

Chapitre II. — Des modes de passation des marchés publics et règles applicables aux concours

Section première. — Des modes de passation

Art. 13. Les marchés publics sont passés par adjudication ou par appel d'offres. Ils ne peuvent être passés par procédure négociée que dans les cas énumérés à l'article 17.

Le Roi détermine les conditions éventuelles auxquelles le choix du mode de passation est subordonné.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling II. — Overheidsopdrachten ingevolge aanbesteding en offerte-aanvraag

Art. 14. De aanbesteding wordt «openbaar» genoemd en de offerte-aanvraag «algemeen» wanneer ze geschieden met inachtneming van de regels van bekendmaking die de Koning bepaalt. Wanneer de aanbesteding openbaar of de offerte-aanvraag algemeen is, worden de offertes geopend in het openbaar.

De aanbesteding en de offerte-aanvraag worden «beperkt» genoemd indien zij geschieden met inachtneming van de bekendmakingsregels bepaald door de Koning en wanneer de aannemers, leveranciers of dienstenverleners geraadpleegd worden die de bevoegde overheid geselecteerd heeft. Alleen zij die geraadpleegd zijn mogen een offerte indienen. Alleen de inschrijvers mogen aanwezig zijn bij de opening van de offertes.

Bij de openbare of beperkte aanbesteding worden de prijzen bij de opening van de offertes afgekondigd.

Section II. — Des marchés publics par adjudication et appel d'offres

Art. 14. L'adjudication est dite «publique» et l'appel d'offres est dit «général» lorsqu'ils se font en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi et en procédant à l'ouverture des offres en public.

L'adjudication est dite «restreinte» et l'appel d'offres est dit «restreint» lorsqu'ils se font en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi et en consultant les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services que l'autorité compétente a sélectionnés. Seuls ceux qui sont sélectionnés peuvent remettre une offre. Seuls les soumissionnaires peuvent assister à l'ouverture des offres.

En adjudication publique ou restreinte, les prix sont proclamés lors de l'ouverture des offres.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Indien de bevoegde overheid beslist de opdracht toe te wijzen dient deze bij openbare of beperkte aanbesteding toegewezen te worden aan de inschrijver die de laagste regelmatige offerte indiende, op straffe van een forfaitaire schadeloosstelling vastgesteld op 10 pct. van het bedrag zonder belasting op de toegevoegde waarde van deze offerte.

Voor het bepalen van de laagste regelmatige offerte, houdt de bevoegde overheid rekening met de aangeboden prijzen en met de andere berekenbare gegevens die met zekerheid haar uitgaven zullen verhogen.

Art. 15. Lorsque l'autorité compétente décide d'attribuer le marché, celui-ci doit être attribué, en adjudication publique ou restreinte, au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus basse, sous peine d'une indemnité forfaitaire fixée à 10 p.c. du montant, hors taxe sur la valeur ajoutée, de cette offre.

Pour la détermination de l'offre régulière la plus basse, l'autorité compétente tient compte des prix offerts et des autres éléments chiffrables qui viendront, d'une manière certaine, augmenter ses débours.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. Bij algemene of beperkte offerte-aanvraag dient de opdracht toegewezen te worden aan de inschrijver die de voordeligste regelmatige offerte indient, rekening houdend met de gunningscriteria die vermeld moeten zijn in het bestek, of eventueel in de aankondiging van de opdracht. Behalve wanneer het bestek hierover anders beschikt, kan de aanbestedende overheid de eventuele vrije varianten in overweging nemen die door de inschrijvers voorgesteld werden. Deze moeten de minimumvoorwaarden vervullen die in het bestek vermeld staan en aan de voor hun indiening gestelde eisen voldoen.

Art. 16. En appel d'offres général ou restreint, le marché doit être attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus intéressante, en tenant compte des critères d'attribution qui doivent être mentionnés dans le cahier spécial des charges ou, le cas échéant, dans l'avis de marché. Sauf si le cahier spécial des charges en dispose autrement, le pouvoir adjudicateur peut prendre en considération les éventuelles variantes libres présentées par les soumissionnaires. Celles-ci doivent respecter les conditions minimales indiquées dans le cahier spécial des charges et les exigences requises pour leur soumission.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Overheidsopdrachten ingevolge de onderhandelingsprocedure

Art. 17. § 1. De overheidsopdracht geschiedt «bij onderhandelingsprocedure» wanneer de aanbestedende overheid meerdere aannemers, leveranciers of dienstenverleners van haar keuze raadpleegt en over de voorwaarden van de opdracht onderhandelt met één of meer van hen.

§ 2. Er kan bij onderhandelingsprocedure gehandeld worden zonder naleving van bekendmakingsregels bij de aanvang van de procedure doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstenverleners wanneer:

1° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

a) De goed te keuren uitgave de bedragen, zonder belasting op de toegevoegde waarde, vastgelegd door de Koning niet overschrijdt;

b) Het voorwerp van de opdracht werken, leveringen of diensten zijn die geheim verklaard werden of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

c) Voor zover strikt noodzakelijk, het dringend karakter voortvloeiend uit niet te voorzien gebeurtenissen niet toelaat de bij de andere procedures gestelde termijnen na te leven;

d) Enkel onregelmatige offertes ingediend werden ingevolge aanbesteding of offerte-aanvraag, of indien slechts onaanvaardbare prijzen voorgesteld werden, voor zover:

— De oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden en

— De aanbestedende overheid alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimeisen op beroeps-, economisch en technisch vlak, zoals bepaald door de Koning, en die een offerte indienden die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed;

e) Geen enkele offerte werd ingediend ingevolge een aanbesteding of een offerte-aanvraag, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

f) De werken, leveringen of diensten omwille van hun technische of artistieke specificiteit of omwille van de bescherming van exclusieve rechten, slechts aan een bepaalde aannemer, leverancier of dienstenverlener kunnen toevertrouwd worden;

2° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken of diensten:

a) Aanvallende werken of diensten die noch in het toegewezen oorspronkelijke ontwerp noch in de eerste gesloten overeenkomst voorkwamen en die ingevolge onvoorziene omstandighe-

den noodzakelijk geworden zijn voor de uitvoering van het werk of van de dienst zoals het beschreven werd, voor zover ze worden toegewezen aan de aannemer die het werk of de dienst uitvoert, en voor zover het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende werken of diensten niet hoger ligt dan 50 pct. van het bedrag van de hoofdopdracht:

— Wanneer deze werken of diensten, technisch of economisch niet zonder ernstig bezwaar van de hoofdopdracht kunnen gescheiden worden;

— Wanneer deze werken of diensten, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de hoofdopdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

b) Nieuwe werken of diensten, bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken of diensten, aan de aannemer die de eerste opdracht kreeg, dienen toegewezen te worden door dezelfde aanbestedende overheid, op voorwaarde dat deze werken of diensten overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht, gegund na aanbesteding of offerteaanvraag. De mogelijkheid tot aanwending van deze procedure moet alleszins reeds bij de uitschrijving van de eerste opdracht vermeld worden. Ze is bovendien beperkt tot een periode van drie jaar na het gunnen van de oorspronkelijke opdracht;

3° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen:

a) De betrokken artikelen alleen vervaardigd worden bij wijze van onderzoek, proefneming, studie of ontwikkeling, en geen massaproductie voorzien is met het oog op het in omloop brengen van het produkt in het handelscircuit of op het opvangen van de kosten die het onderzoek en de ontwikkeling meebrengen;

b) Door de oorspronkelijke leverancier bijkomende leveringen te verrichten zijn bestemd voor de gedeeltelijke vernieuwing van leveringen of installaties voor gewoon gebruik of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties indien bij verandering van leverancier de aanbestedende overheid zich verplicht zou zien ander technisch materieel aan te werven dat onverenigbaarheden of buitenmaatse technische moeilijkheden inzake gebruik en onderhoud met zich meebrengt. De duur van deze opdrachten evenals van de hernieuwbare mag algemeen genomen de drie jaar niet overschrijden;

4° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten:

— De dienstenopdracht die volgt op een prijsvraag voor ontwerpen en die, overeenkomstig de toepasselijke regels, gegund moet worden aan de laureaat of aan één van de laureaten van de prijsvraag. In dit laatste geval moeten alle laureaten uitgenodigd worden om aan de onderhandelingen deel te nemen.

§ 3. De overheidsopdracht mag volgens de onderhandelingsprocedure gegund worden met naleving van de bekendmakingsregels bepaald door de Koning wanneer:

1° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

— Ingevolge aanbesteding of offerteaanvraag, enkel onregelmatige offertes werden ingediend of enkel onaanvaardbare prijzen werden voorgesteld, voor zover:

— De oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden en

— De aanbestedende overheid niet alle inschrijvers raadpleegt die voldoen aan de minimumvoorwaarden van beroeps, economische en technische aard, bepaald door de Koning, en die een offerte ingediend hebben die aan de formele eisen van de eerste procedure voldeed;

2° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken of diensten:

— In uitzonderlijke gevallen, het gaat om werken of diensten waarvan de aard of de onzekere omstandigheden verhinderen op voorhand een globale prijs vast te stellen;

3° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken:

— De werken enkel onderzoek, proefneming of afstelling als doel hebben en niet het nastreven van rendabiliteit of het dekken van de kosten voor onderzoek en ontwikkeling;

4° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten:

— De aard van de dienst zodanig is dat de specificaties van de opdracht niet kunnen bepaald worden met voldoende nauwkeurigheid om de toewijzing toe te laten volgens de procedure van aanbesteding of offerteaanvraag.

Section III. — Des marchés publics par procédure négociée

Art. 17. § 1^{er}. Le marché public est dit «par procédure négociée» lorsque le pouvoir adjudicateur consulte plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services de son choix et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.

§ 2. Il peut être traité par procédure négociée sans respecter de règle de publicité lors du lancement de la procédure, mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services lorsque:

1° Dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

a) La dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) Le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

c) Dans la mesure strictement nécessaire, l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles ne permet pas de respecter les délais exigés par les autres procédures;

d) Seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que:

— Les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— Le pouvoir adjudicateur consulte tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure;

e) Aucune offre n'a été déposée à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

f) Les travaux, fournitures ou services ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

2° Dans le cas d'un marché public de travaux ou de services:

a) Des travaux ou services complémentaires ne figurant pas au projet initial adjugé ni au premier contrat conclu sont, à la suite d'une circonstance imprévue, devenus nécessaires à l'exécution de l'ouvrage ou du service tel qu'il y est décrit, pour autant que l'attribution soit faite à l'adjudicataire qui exécute ledit ouvrage ou service et que le montant cumulé des marchés passés pour les travaux ou services complémentaires n'excède pas 50 p.c. du montant du marché principal;

— Lorsque ces travaux ou services ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur;

— Lorsque ces travaux ou services, quoique séparables de l'exécution du marché principal, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) Des travaux ou services nouveaux consistant dans la répétition d'ouvrages ou services similaires sont attribués à l'adjudicataire d'un premier marché par le même pouvoir adjudicateur, à condition que ces travaux ou services soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé par adjudication ou sur appel d'offres. Toutefois, la possibilité de

recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché. Elle est en outre limitée à une période de trois ans après la conclusion du marché initial;

3° Dans le cas d'un marché public de fournitures:

a) Les articles concernés sont fabriqués uniquement à titre de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en grandes quantités en vue d'établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement;

b) Des fournitures complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, si le changement de fournisseur obligeait le pouvoir adjudicateur d'acquiescer un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées. La durée de ces marchés, ainsi que des marchés renouvelables, ne peut en règle générale dépasser trois ans;

4° Dans le cas d'un marché public de services:

— Le marché de services fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations.

§ 3. Il peut être traité par procédure négociée en respectant les règles de publicité déterminées par le Roi lorsque:

1° Dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

— Seules des offres irrégulières ont été déposées à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, ou qu'il n'a été proposé que des prix inacceptables, pour autant que:

— Les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— Le pouvoir adjudicateur ne consulte pas tous les soumissionnaires qui répondaient aux conditions minimales de caractère professionnel, économique et technique déterminées par le Roi et qui ont déposé une offre conforme aux exigences formelles de la première procédure;

2° Dans le cas d'un marché public de travaux ou de services:

— Il s'agit, dans des cas exceptionnels, de travaux ou de services dont la nature ou les aléas ne permettent pas une fixation préalable et globale des prix;

3° Dans le cas d'un marché public de travaux:

— Les travaux sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement;

4° Dans le cas d'un marché public de services:

— La nature des services est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre son attribution selon la procédure d'adjudication ou d'appel d'offres.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling IV. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 18. Het volgen van de procedure van aanbesteding, offerteaanvraag of via onderhandelingen houdt geen verplichting in tot het toewijzen van de opdracht. De aanbestedende overheid kan zowel afzien van het gunnen van de opdracht als de procedure herbeginnen, desnoods op een andere wijze.

Wanneer de opdracht verschillende percelen betreft, heeft de aanbestedende overheid het recht er slechts enkele toe te wijzen en eventueel te besluiten de andere op te nemen in één of meer nieuwe opdrachten die desnoods op een andere wijze zullen worden gegund, op voorwaarde dat zij zich dit recht uitdrukkelijk heeft voorbehouden in het bestek of de als zodanig geldende stukken.

Section IV. — Dispositions communes

Art. 18. L'accomplissement d'une procédure d'adjudication, d'appel d'offres ou négociée n'implique pas l'obligation d'attribuer le marché. Le pouvoir adjudicateur peut soit renoncer à passer le marché, soit refaire la procédure, au besoin suivant un autre mode.

Lorsque le marché a trait à plusieurs lots, le pouvoir adjudicateur a le droit de n'en attribuer que certains et, éventuellement, de décider que les autres lots feront l'objet d'un ou plusieurs nouveaux marchés, au besoin suivant un autre mode, à la condition qu'il se soit expressément réservé ce droit dans le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. De gezamenlijke uitvoering van werken, leveringen of diensten voor rekening van verschillende aanbestedende overheden kan, in het algemeen belang, worden samengevoegd in één enkele opdracht, die bij aanbesteding, door offerteaanvraag of bij onderhandelingsprocedure wordt gegund, onder de voorwaarden bepaald in de wet.

De betrokken personen duiden de overheid aan die, of het orgaan dat, in hun gezamenlijke naam, bij de gunning en de uitvoering van de opdracht zal optreden.

Art. 19. L'exécution conjointe de travaux, de fournitures ou de services pour le compte de pouvoirs adjudicateurs différents peut, dans l'intérêt général, faire l'objet d'un marché unique attribué par adjudication, par appel d'offres ou par procédure négociée, dans les conditions déterminées par la loi.

Les personnes intéressées désignent l'autorité ou l'organe qui interviendra, en leur nom collectif, à l'attribution et à l'exécution du marché.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling V. — Regels van toepassing op de prijsvraag voor ontwerpen

Art. 20. De prijsvraag voor ontwerpen is een procedure die een aanbestedende overheid toelaat een plan of een ontwerp, gekozen door een jury, aan te schaffen. Deze prijsvraag leidt tot hetzij de gunning van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten, hetzij — na raadpleging van de mededinging — tot de keuze van één of meer ontwerpen met of zonder toekenning van premies aan de laureaten.

Section V. — Règles applicables aux concours de projets

Art. 20. Le concours de projets est une procédure permettant à un pouvoir adjudicateur d'acquiescer un plan ou un projet, sur la base d'un choix effectué par un jury. Ce concours donne lieu soit à l'attribution d'un marché public de services soit, après un appel à la concurrence, au choix d'un ou de plusieurs projets, avec ou sans octroi de primes aux lauréats.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. De regels die moeten geëerbiedigd worden bij een prijsvraag voor ontwerpen, worden door de Koning bepaald. Zullen onder meer opgelegd worden:

— Het verbod om de toegang van deelnemers te beperken tot de onderdanen van een grondgebied van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een deel daarvan;

— De eventuele selectie op basis van kwalitatieve selectiecriteria;

— Een samenstelling van de jury waarbij de afwezigheid van rechtstreekse of onrechtstreekse banden met de deelnemers ge- waarborgd is;

— De voorafgaandelijke aanduiding van criteria voor de evaluatie van de ontwerpen.

Art. 21. Les règles à respecter lors d'un concours de projets sont déterminées par le Roi. Elles imposent notamment:

— L'interdiction de limiter l'admission des participants aux ressortissants d'un territoire ou d'une partie d'un territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne;

— La sélection éventuelle sur la base de critères de sélection qualitative;

— Une composition de jury garantissant l'absence de liens directs ou indirects avec les participants;

— L'indication préalable des critères servant à l'évaluation des projets.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Technische specificaties en normen

Art. 22. De Koning regelt de bepalingen die betrekking hebben op het gebruik van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen.

Chapitre III. — Des spécifications techniques et des normes

Art. 22. Le Roi règle les modalités d'utilisation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk IV. — Beslag, afstand en inpandgeving van de schuld- vorderingen verschuldigd bij de uitvoering van een overheids- opdracht

Art. 23. § 1. De schuldvorderingen van de aannemers uit hoofde van de uitvoering van een door een in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, bedoelde aanbestedende overheid gegunde overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten, mogen tot aan de voorlopige oplevering niet het voorwerp zijn van beslag, overdracht of inpandgeving.

§ 2. Met uitzondering van de voorschotten voorzien in artikel 8, tweede lid, mag op deze schuldvorderingen evenwel vóór de datum van de voorlopige oplevering beslag worden gelegd of verzet aangetekend:

— Door de arbeiders en bedienden van de aannemer, ten belope van hun lonen en wedden, verschuldigd voor prestaties binnen het raam van de opdracht;

— Door de onderaannemers en de leveranciers van de aanne- mer, ten belope van de bedragen verschuldigd voor de met het oog op de uitvoering van de opdracht verrichte werken, leveringen of diensten.

§ 3. Met uitzondering van de voorschotten voorzien in artikel 8, tweede lid, mogen deze schuldvorderingen eveneens, vóór de voorlopige oplevering, door de aannemer worden afgestaan of in pand gegeven ten voordele van kredietverleners, als ze worden aangewend tot waarborg van krediet of voorschotten verleend met het oog op de uitvoering van de opdracht, voor zover dit krediet of deze voorschotten gelijktijdig met of na de betekening van deze overdracht of inpandgevingen worden aangewend.

§ 4. De overdracht en de inpandgeving van de schuldvordering worden, bij deurwaardersexploot, door de cessionaris aan de aanbestedende overheid betekend.

§ 5. De overdracht en inpandgevingen zullen slechts uitwerking hebben, nadat de arbeiders, bedienden, onderaannemers en leve- ranciers die derdenbeslag hebben gelegd of verzet hebben aangetekend, werden uitbetaald.

De sommen die hieruit voortkomen zullen door de krediet- verleners, de cessionaris of de pandhoudende schuldeiser niet kun- nen worden aangewend tot dekking van schuldvorderingen uit anderen hoofde ontstaan tegen de aannemer, vóór of tijdens de duur van de uitvoering van de gefinancierde werken, leveringen of diensten zolang bedoelde werken, leveringen of diensten niet werden opgeleverd.

§ 6. De aanbestedende overheid geeft de cessionarissen en pand- houders van schuldvorderingen, bij ter post aangetekend schrij- ven, kennis van het derdenbeslag of verzet dat haar, op verzoek van de bevoorrechte schuldeisers, is betekend.

Chapitre IV. — De la saisie, de la cession et de la mise en gage des créances dues en exécution d'un marché public

Art. 23. § 1^{er}. Les créances des adjudicataires dues en exécution d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, passé par un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, ne peuvent être ni saisies, ni cédées, ni données en gage jusqu'à la réception provisoire.

§ 2. A l'exception des avances prévues à l'article 8, alinéa 2, ces créances peuvent toutefois être saisies ou faire l'objet d'une opposi- tion même avant la réception provisoire:

— Par les ouvriers et les employés de l'adjudicataire pour leurs salaires et appointements, dus pour des prestations afférentes au marché;

— Par les sous-traitants et les fournisseurs de l'adjudicataire pour les sommes dues à raison des travaux, des fournitures ou des services servant à l'exécution du marché.

§ 3. A l'exception des avances prévues à l'article 8, alinéa 2, les créances peuvent également être cédées ou mises en gage par l'adjudicataire, même avant la réception provisoire, au profit de bailleurs de fonds si elles sont affectées à la garantie de crédit ou d'avances de sommes en vue de l'exécution du marché, pourvu que l'utilisation de ce crédit ou de ces avances soit concomitante ou postérieure à la signification de ces cessions ou mises en gage.

§ 4. La cession et la mise en gage de la créance sont signifiées par le cessionnaire au pouvoir adjudicateur par exploit d'huissier.

§ 5. Les cessions et les mises en gage ne sortent leurs effets qu'après que les ouvriers, les employés, les sous-traitants et les fournisseurs ayant fait saisie-arrêt ou opposition, auront été payés.

Les sommes à en provenir ne pourront être imputées par le bail- leur de fonds, cessionnaire ou créancier gagiste, à la couverture de créances sur l'adjudicataire, nées d'autres chefs, avant ou pendant la durée d'exécution des travaux, fournitures ou services financés, tant que lesdits travaux, fournitures ou services n'auront pas été réceptionnés.

§ 6. Le pouvoir adjudicateur fait connaître aux cessionnaires de créances et aux bénéficiaires du nantissement de celles-ci, par let- tre recommandée à la poste, les saisies-arrêts ou oppositions qui lui ont été notifiées à la requête des créanciers privilégiés.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL III. — Concessies voor openbare werken en van werken gegund in naam van consessiehouders van openbare werken

Art. 24. Een concessie voor openbare werken mag toegekend worden onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

In de zin van deze wet verstaat men onder «concessie- overeenkomst voor openbare werken» de schriftelijke overeen- komst onder bezwarende titel door dewelke een in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, bedoelde aanbestedende overheid aan een ander privaatrechtelijk of publiekrechtelijk persoon, de conces- siehouder genoemd, het recht toekent om de werken of het werk uit te baten, zo nodig vergezeld van een prijs, waarvoor de conces- siehouder hetzij de verbintenissen aangaande ze uit te voeren, hetzij gezamenlijk de conceptie en de uitvoering ervan op zich te nemen, hetzij ze te doen uitvoeren met eender welk middel.

TITRE III. — Des concessions de travaux publics et des marchés de travaux passés au nom des concessionnaires des travaux publics

Art. 24. Une concession de travaux publics peut être octroyée dans les conditions déterminées par le Roi.

Au sens de la présente loi, on entend par « concession de travaux publics » le contrat à titre onéreux conclu par écrit, par lequel un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, octroie à une autre personne de droit privé ou de droit public, dénommée le concessionnaire, le droit d'exploiter, le cas échéant assorti d'un prix, les travaux ou l'ouvrage que le concessionnaire s'engage soit à exécuter, soit conjointement à concevoir et à exécuter, soit à faire réaliser par quelque moyen que ce soit.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. § 1. Indien de concessiehouder een aanbestedende overheid is zoals bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, dient hij, wanneer hij de werken niet zelf uitvoert, de bepalingen na te leven van artikel 1 en van titel II van dit boek voor de gunning aan derden van de werken of het werk waarvoor hij zich verbonden heeft ze uit te voeren. Dezelfde regel is van toepassing wanneer hij overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen of van diensten gunt.

§ 2. Indien de concessiehouder geen aanbestedende overheid is in de zin van § 1, dient hij de door de Koning bepaalde bekendmakingsregels na te leven voor de gunning aan derden van de werken of het werk waarvoor hij zich verbonden heeft ze uit te voeren. Worden niet beschouwd als derden, de ondernemingen die zich verenigd hebben om de concessie te bekomen, noch de ondernemingen die met hen zijn gebonden.

In de zin van deze wet verstaat men onder « gebonden onderneming », elke onderneming waarop de concessiehouder rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen, of elke onderneming die een overheersende invloed kan uitoefenen op de concessiehouder of die, zoals de concessiehouder, onderworpen is aan de overheersende invloed van een andere onderneming omwille van eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften. De overwegende invloed wordt vermoed wanneer een onderneming, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van een andere onderneming:

— De meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit, of

— Beschikt over de meerderheid van de stemmen die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen, of

— Meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan aanwijzen.

Art. 25. § 1^{er}. Si le concessionnaire est un pouvoir adjudicateur visé à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, il doit, lorsqu'il n'exécute pas lui-même les travaux, respecter les dispositions de l'article 1^{er} et du titre II du présent livre pour la passation à des tiers de travaux ou d'un ouvrage. La même règle est d'application lorsqu'il attribue des marchés publics de fournitures ou de services.

§ 2. Si le concessionnaire est une personne autre qu'un pouvoir adjudicateur au sens du § 1^{er}, il est tenu de respecter les règles de publicité déterminées par le Roi pour la passation à une personne tierce des travaux ou de l'ouvrage qu'il s'est engagé à exécuter. Ne sont pas considérées comme tierces, les entreprises qui se sont groupées pour obtenir la concession, ni les entreprises qui leur sont liées.

Au sens de la présente loi, on entend par « entreprise liée », toute entreprise sur laquelle le concessionnaire peut exercer, directement ou indirectement, une influence dominante, ou toute entreprise qui peut exercer une influence dominante sur le concessionnaire ou qui, comme le concessionnaire, est soumise à l'influence dominante d'une autre entreprise du fait de la propriété, de la

participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement, à l'égard d'une autre entreprise:

— Détient la majorité du capital souscrit de l'entreprise, ou

— Dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— Peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL IV. — Overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

Eerste hoofdstuk. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Eerste afdeling. — Aanbestedende overheden en definities

Art. 26. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, evenals op de overheidsbedrijven, wanneer ze één van de werkzaamheden omschreven in deze titel uitoefenen. Een niet-limitatieve lijst van deze overheidsbedrijven wordt door de Koning opgesteld.

Wat evenwel de overheidsbedrijven betreft, zijn de bepalingen van deze titel slechts van toepassing op de overheidsopdrachten die betrekking hebben op hun taken van openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie.

TITRE IV. — Des marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

Chapitre premier. — Champ d'application et dispositions générales

Section première. — Pouvoirs adjudicateurs et définitions

Art. 26. Les dispositions du présent titre sont applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, ainsi qu'aux entreprises publiques, lorsqu'ils exercent une des activités visées au présent titre. Une liste non limitative de ces entreprises publiques est établie par le Roi.

Toutefois, pour les entreprises publiques, les dispositions du présent titre ne sont applicables qu'aux marchés publics ayant trait à leurs tâches de service public telles que déterminées par une loi, un décret ou une ordonnance.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 27. In de zin van deze titel verstaat men onder:

— Overheidsopdracht voor aanneming van werken: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een aannemer enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds en die betrekking heeft op de uitvoering, of op de uitvoering samen met het ontwerp, of de verwezenlijking, met welke middelen ook van werken betreffende één van de verrichtingen bedoeld in de bijlage 1 bij de wet. Deze overeenkomst mag, bijkomend, de leveringen en diensten bevatten die nodig zijn voor haar uitvoering.

De Koning past de bijlage 1 bij deze wet aan volgens de door de Commissie van de Europese Gemeenschap aangebrachte wijzigingen in de lijst van de beroepswerkzaamheden gebaseerd op de algemene systematische bedrijfsindeling bedoeld in deze bijlage;

— Overheidsopdracht voor aanneming van leveringen: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een leverancier enerzijds en een aanbestedende overheid anderzijds en die betrekking heeft op de verwerving door koop of aannemingsovereenkomst, de huur, de huurkoop of de leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag, bijko-

mend werken van aanleg en plaatsing bevatten. In de zin van deze bepaling worden eveneens aangezien als produkten, de diensten in verband met de software indien ze aangeschaft werden door een aanbestedende overheid die één van de werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 34 en betrekking hebben op software voor de exploitatie van een openbaar netwerk van telecommunicatie of indien ze bestemd zijn om gebruikt te worden in een openbare dienst voor telecommunicatie als dusdanig;

— Overheidsopdracht voor aanneming van diensten: de overeenkomst onder bezwarende titel gesloten tussen een dienstenverlener en een aanbestedende overheid en die betrekking heeft op diensten;

— Raamovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende overheid en één of meer aannemers of leveranciers met betrekking tot het vastleggen van de voorwaarden, met name inzake prijzen, en in voorkomend geval de beoogde hoeveelheden, van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode;

— Overheidsbedrijf: elke onderneming waarover aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kunnen uitoefenen uit hoofde van eigendom, financiële deelneming of in het bedrijf heersende voorschriften. De overheersende invloed wordt verondersteld wanneer deze overheden, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van het bedrijf:

— De meerderheid van het maatschappelijk kapitaal bezitten, of

— Beschikken over de meerderheid van de stemmen verbonden aan de door het bedrijf uitgegeven aandelen, of

— Meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan kunnen aanwijzen.

Art. 27. Au sens du présent titre, on entend par:

— **Marché public de travaux:** le contrat à titre onéreux conclu entre un entrepreneur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la conception, soit la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux relatifs à une des prestations visées à l'annexe 1 de la loi. Ce contrat peut comporter en outre les fournitures et les services nécessaires à son exécution.

Le Roi adapte l'annexe 1 de la loi selon les modifications apportées par la Commission des Communautés européennes à la liste des activités professionnelles correspondant à la nomenclature générale des activités professionnelles visées dans cette annexe;

— **Marché public de fournitures:** le contrat à titre onéreux conclu entre un fournisseur et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation. Au sens de la présente définition, les services portant sur le logiciel sont également inclus lorsqu'ils sont acquis par un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 34 et lorsqu'ils portent sur des logiciels d'exploitation d'un réseau public de télécommunications ou sont destinés à être utilisés dans un service public de télécommunications en tant que tel;

— **Marché public de services:** le contrat à titre onéreux conclu entre un prestataire de services et un pouvoir adjudicateur et ayant pour objet des services;

— **Accord-cadre:** l'accord entre un pouvoir adjudicateur et un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix, et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée;

— **Entreprise publique:** toute entreprise sur laquelle les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsque ceux-ci, directement ou indirectement, à l'égard de l'entreprise:

— Détiennent la majorité du capital de l'entreprise, ou

— Disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— Peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

— Aangenenom.

Adopté.

Afdeling II. — Overheidsopdrachten in de sectoren water en energie en specifieke uitsluitingen

Art. 28. In de sectoren water en energie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° De terbeschikkingstelling of de uitbating van vaste netten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van produktie van, vervoer van of voorziening in drinkwater, elektriciteit, gas of warmte;

2° De voorziening van deze netten van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte. Indien de aanbestedende overheid echter een overheidsbedrijf is, wordt deze voorziening niet gezien als een werkzaamheid zoals bedoeld in deze wet, onder de tweeledige voorwaarde dat:

a) In het geval van het drinkwater of de elektriciteit:

— Deze aanbestedende overheid het drinkwater of de elektriciteit voortbrengt waarvan de consumptie noodzakelijk is voor de door hem uitgeoefende werkzaamheden die niet voorkomen in 1° hierboven en in 2°, en

— De bevoorrading van het openbare net slechts afhangt van het eigen gebruik van deze aanbestedende overheid zonder de 30 pct. van zijn totale produktie van drinkwater of elektriciteit te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

b) In het geval van het gas of de warmte:

— Deze aanbestedende overheid gas of warmte voortbrengt als onvermijdelijk gevolg van de uitoefening van werkzaamheden die niet opgenomen zijn in 1° hierboven en in 2°, en

— De bevoorrading van het openbare net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze produktie beoogt en de 20 pct. van de omzet van deze aanbestedende overheid, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen, niet overschrijdt;

3° De uitbating van een geografisch gebied met als doel het prospecteren of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen.

Section II. — Marchés publics dans les secteurs de l'eau et de l'énergie et exclusions spécifiques

Art. 28. Dans les secteurs de l'eau et de l'énergie, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° La mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur;

2° L'alimentation de ces réseaux en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur. Toutefois, lorsque le pouvoir adjudicateur est une entreprise publique, cette alimentation ne constitue pas une activité visée par la présente loi, à la double condition que:

a) Dans le cas de l'eau potable ou de l'électricité:

— Ce pouvoir adjudicateur produise de l'eau potable ou de l'électricité parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice par lui d'une activité autre que celles visées au 1° ci-dessus et au 2°, et

— L'alimentation du réseau public ne dépende que de la consommation propre de ce pouvoir adjudicateur sans dépasser 30 p.c. de sa production totale d'eau potable ou d'électricité calculée sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

b) dans le cas du gaz ou de la chaleur:

— Ce pouvoir adjudicateur produise du gaz ou de la chaleur en tant que résultat inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées au 1° ci-dessus et au 2°. et

— L'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et n'excède pas 20 p.c. du chiffre d'affaires de ce pouvoir adjudicateur calculé sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

3° L'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 29. § 1. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten van de aanbestedende overheden die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten die aan het publiek een dienst verlenen op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater en die

1° Hetzij verbonden zijn aan projecten in verband met de waterbouwkunde, de bewatering of afwatering, voor zover het volume water bestemd voor de bevoorrading van drinkwater meer dan 20 pct. bedraagt van het totale volume water dat door deze projecten of deze bevoeiings- of afwateringsinrichtingen ter beschikking gesteld wordt;

2° Hetzij verbonden zijn aan de lozing of de behandeling van het afvalwater.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende overheden bedoeld in § 1 gunnen voor de aankoop van water.

Art. 29. § 1^{er}. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux marchés publics des pouvoirs adjudicateurs mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, et qui

1° Soit sont liés à des projets de génie hydraulique, à l'irrigation ou au drainage, pour autant que le volume d'eau destiné à l'approvisionnement en eau potable représente plus de 20 p.c. du volume total d'eau mis à disposition par ces projets ou par ces installations d'irrigation ou de drainage;

2° Soit sont liés à l'évacuation ou au traitement des eaux usées.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés que les pouvoirs adjudicateurs visés au § 1^{er} passent pour l'achat d'eau.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 30. In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de opdrachten die een aanbestedende overheid die één van de werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 28 gunt voor de levering van energie of brandstoffen bestemd voor de productie van energie.

Art. 30. Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 28 passe pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 31. In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de uitbating van geografische gebieden die als doel heeft de prospectie of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen, wanneer de voorwaarden bepaald door de Koning vervuld zijn.

Deze voorwaarden zullen onder meer opleggen:

— De eerbiediging van het beginsel van niet-discriminatie;

— Het gebruik van objectieve criteria voor de toewijzing van de exploitatie.

Art. 31. Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'aires géographiques dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides, lorsque les conditions déterminées par le Roi sont remplies.

Ces conditions imposeront notamment:

— Le respect du principe de non-discrimination;

— L'utilisation de critères objectifs pour l'octroi de l'exploitation.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Overheidsopdrachten in de sector vervoer en specifieke uitsluitingen

Art. 32. In de sector vervoer zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° De netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek op het gebied van vervoer per trein, metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingsstelsel. Er wordt vanuit gegaan dat een net bestaat wanneer de dienst verleend wordt onder de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden, die met name slaan op de te volgen reismogelijkheden, het beschikbaar vervoermogen of de dienstfrequentie;

2° De exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling voor de vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals.

Section III. — Marchés publics dans le secteur des transports et exclusions spécifiques

Art. 32. Dans le secteur des transports, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° L'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport par train, métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique. Il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service;

2° L'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 33. Wat betreft het autobusvervoer is deze wet niet van toepassing op een netuitbating wanneer andere personen, in het algemeen of in een specifiek geografisch gebied, vrij deze dienst kunnen verlenen, onder dezelfde voorwaarden als een bij deze wet bedoelde aanbestedende overheid.

Art. 33. En ce qui concerne le transport par autobus, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'un réseau, lorsque d'autres personnes peuvent librement fournir ce service, d'une manière générale ou dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions qu'un pouvoir adjudicateur visé par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling IV. — Overheidsopdrachten in de sector telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Art. 34. § 1. In de sector telecommunicatie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° De terbeschikkingstelling of de uitbating van openbare telecommunicatienetwerken;

2° De levering van één of meerdere openbare diensten van telecommunicatie.

§ 2. Onder «openbaar telecommunicatienetwerk» dient te worden verstaan de openbare telecommunicatie-infrastructuur waarmee seinen kunnen overgebracht worden van bepaalde eindpunten van het net naar andere, door middel van draden, hertzbundels, optische of andere elektro-magnetische middelen.

Een «eindpunt van een net» is het geheel van de materiële verbindingsen en de technische toegangsspecificaties die deel uitmaken van het openbaar telecommunicatienetwerk en die nodig zijn om toegang te krijgen tot dit openbaar netwerk en om met behulp daarvan doeltreffend te communiceren.

De «openbare telecommunicatiediensten» zijn de telecommunicatiediensten waarvan de bevoegde overheid de aanbidding specifiek toevertrouwd heeft, met name aan één of meer telecommunicatieorganisaties.

De «telecommunicatiediensten» zijn de diensten die geheel of gedeeltelijk instaan voor de overbrenging en de verzending van seinen via het openbare telecommunicatienet, door middel van telecommunicatieprocédés, met uitzondering van de radio-omroep en de televisie.

Section IV. — Marchés publics dans le secteur des télécommunications et exclusions spécifiques

Art. 34. § 1^{er}. Dans le secteur des télécommunications, sont soumises aux dispositions du présent titre, les activités suivantes :

1^o La mise à disposition ou l'exploitation de réseaux publics de télécommunications;

2^o La fourniture d'un ou de plusieurs services publics de télécommunications.

§ 2. Il y a lieu d'entendre par «réseau public de télécommunications», l'infrastructure publique de télécommunications qui permet le transport de signaux entre des points de terminaison définis du réseau par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

Un «point de terminaison de réseau» est l'ensemble des connexions physiques et des spécifications techniques d'accès qui font partie du réseau public de télécommunications et sont nécessaires pour avoir accès à ce réseau public et communiquer efficacement par son intermédiaire.

Les «services publics de télécommunications» sont les services de télécommunications dont l'autorité compétente a spécifiquement confié l'offre, notamment à une ou plusieurs entités de télécommunications.

Les «services de télécommunications» sont les services qui consistent, en tout ou partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par le réseau public de télécommunications par des procédés de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 35. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten gegund door een aanbestedende overheid die werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 34, voor de aankopen die hem uitsluitend dienen om één of meer telecommunicatiediensten te kunnen verzorgen, wanneer andere personen, vrij, dezelfde diensten kunnen bieden in hetzelfde aardrijkskundig gebied en onder wezenlijk identieke voorwaarden.

Art. 35. La présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'un pouvoir adjudicateur exerçant une activité visée à l'article 34 passe pour ses achats destinés exclusivement à lui permettre d'assurer un ou plusieurs services de télécommunications lorsque d'autres personnes sont libres d'offrir les mêmes services dans la même aire géographique et dans des conditions substantiellement identiques.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling V. — Algemene uitsluitingen

Art. 36. Vallen niet onder de toepassing van deze wet :

1^o De opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die de aanbestedende overheden gunnen voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben;

2^o De opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund met het oog op een doorverkoop of het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende overheid geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende overheid, vrij kunnen verkopen of verhuren.

In de zin van dit artikel verstaat men onder bijzondere of uitsluitende rechten, de rechten die voortvloeien uit een machtiging die door een bevoegde overheid is gegeven door middel van elke wettelijke of reglementaire bepaling en die tot gevolg heeft dat de uitoefening van één van de werkzaamheden bedoeld in deze titel, voorbehouden wordt aan één of meerdere aanbestedende overheden.

Section V. — Exclusions générales

Art. 36. Sont exclus de l'application de la présente loi :

1^o Les marchés de travaux et de fournitures que les pouvoirs adjudicateurs passent pour la poursuite des activités visées au présent chapitre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2^o Les marchés de travaux et de fournitures passés en vue d'une revente ou location à des tiers lorsque le pouvoir adjudicateur ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés, et lorsque d'autres personnes peuvent librement vendre ou louer dans les mêmes conditions que le pouvoir adjudicateur.

Au sens du présent article, on entend par droits spéciaux ou exclusifs, les droits résultant d'une autorisation de l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative ou réglementaire et ayant pour effet de réserver à un ou à plusieurs pouvoirs adjudicateurs l'exercice d'une activité visée au présent titre.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 37. Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten die door de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1^o tot 8^o en 10^o, gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk. Deze uitsluiting doet geen afbreuk aan de toepassing van de andere titels van het eerste boek.

Art. 37. Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés publics de travaux, de fournitures et de services que les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1^o à 8^o et 10^o, passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent chapitre. Cette exclusion ne porte pas préjudice à l'application des autres titres du livre premier.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling VI. — Notificaties

Art. 38. De Koning legt de aanbestedende overheid de modaliteiten op in verband met de verplichting om de door Hem aangewezen overheid in kennis te stellen van de werkzaamheden, producten of diensten waarvoor volgens haar een uitsluiting krachtens deze titel geldt.

Section VI. — Notifications

Art. 38. Le Roi impose au pouvoir adjudicateur les modalités relatives à l'obligation de communiquer à l'autorité qu'il désigne les activités, les produits ou les services que ce pouvoir adjudicateur considère comme exclus en vertu du présent titre.

— Aangenomen.

Adopté.

*Hoofdstuk II. — Gunningswijzen
van de overheidsopdrachten*

Art. 39. § 1. De overheidsopdrachten worden, naar keuze van de aanbestedende overheid, gegund bij openbare of beperkte aanbesteding, bij algemene of beperkte offerteaanvraag, al naar gelang van wat bepaald werd in de artikelen 14 tot 16, of bij onderhandelingsprocedure omschreven in artikel 17, § 1, met naleving van de bekendmakingsregels vastgelegd door de Koning.

§ 2. De overheidsopdrachten mogen eveneens gegund worden bij onderhandelingsprocedure, zonder naleving van de bekendmakingsregels bij de aanvang van de procedure doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstverleners wanneer:

1° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken, leveringen of diensten:

a) De goed te keuren uitgave niet hoger is dan de bedragen zonder belasting op de toegevoegde waarde, die vastgelegd worden door de Koning;

b) De opdracht werken, leveringen of diensten als voorwerp heeft die geheim verklaard werden of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen, of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

c) In strikt noodzakelijke gevallen, de dringende spoed, voortvloeiend uit onvoorzienbare gebeurtenissen, de naleving van de voor de openbare of niet-openbare procedures vereiste termijnen, onmogelijk maakt;

d) Ingevolge een procedure met voorafgaande mededinging, geen enkele offerte of geen enkele passende offerte ingediend werd, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

e) De uitvoering van de werken, leveringen of diensten slechts kan toevertrouwd worden aan een bepaalde aannemer of leverancier of dienstverlener omwille van de technische of artistieke specificiteit, of omwille van de bescherming van exclusieve rechten;

f) Een opdracht enkel gegund wordt met onderzoeks-, proefnemings-, studie- of ontwikkelingsdoeleinden. Voor opdrachten voor aanneming van werken of van leveringen, mag de bedoeling niet zijn rendabiliteit na te streven of de kosten van het onderzoek en de ontwikkeling te dekken;

g) De opdrachten te gunnen zijn op grond van een raamovereenkomst, voor zover deze raamovereenkomst gegund werd overeenkomstig één van de procedures bedoeld in § 1;

2° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van werken:

a) Aanvullende werken die niet opgenomen werden in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht, ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk werden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat deze werken toegewezen worden aan de aannemer die de oorspronkelijke opdracht uitvoert:

— Wanneer deze aanvullende werken technisch of economisch niet kunnen gescheiden worden van de hoofdupdracht, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende overheid,

of

— Wanneer deze aanvullende werken, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

b) Nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken, toevertrouwd worden aan de ondernemer die de eerste opdracht toegewezen kreeg door dezelfde aanbestedende overheid, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient bij het in mededinging stellen van de eerste verrichting vermeld te worden;

3° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen:

a) Door de oorspronkelijke leverancier bijkomende leveringen te doen zijn, die bestemd zijn voor de gedeeltelijke vernieuwing van de leveringen of de installaties voor gewoon gebruik, of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer bij verandering van leverancier de aanbestedende overheid zich verplicht zou zien ander materieel aan te schaffen met verschillende technische eigenschappen die een onverenigbaarheid zouden teweegbrengen of tot buitenmaatse moeilijkheden zouden leiden inzake gebruik en onderhoud;

b) Het gaat om op de beurs genoteerde en aangekochte leveringen;

c) Het gaat om opportuniteitsaankopen, wanneer het mogelijk is leveringen aan te schaffen aan uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden, en waarvoor de te betalen prijs merkbaar lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

d) Het gaat om aankopen van leveringen aan zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief stopt met handeldrijven, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgevingen of reglementeringen voorkomen;

4° In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van diensten:

a) Het gaat om kunst- of precisiewerken en -voorwerpen waarvan de uitvoering slechts aan ervaren kunstenaars of technici kan worden toevertrouwd;

b) Aanvullende diensten technisch niet kunnen gescheiden worden van de hoofdupdracht of waarvoor de uitgave 20 pct. van deze opdracht niet overschrijdt;

c) De diensten, uit hoofde van technische noodwendigheden of voorafgaande belangrijke investeringen, slechts kunnen worden toevertrouwd aan een bepaald dienstverlener;

d) De prijzen in feite onttrokken zijn aan het normale spel van de mededinging;

e) Het gaat om diensten die, uit hoofde van hun aard of hun bijzondere voorwaarden, buiten het grondgebied van de Europese Gemeenschap moeten gegund worden.

Chapitre II. — Des modes de passation des marchés publics

Art. 39. § 1^{er}. Les marchés publics sont passés, au choix du pouvoir adjudicateur, par adjudication publique ou restreinte, par appel d'offres général ou restreint, conformément aux articles 14 à 16, ou par une procédure négociée définie à l'article 17, § 1^{er}, et respectant les règles de publicité établies par le Roi.

§ 2. Les marchés publics peuvent également être passés par procédure négociée sans respecter de règle de publicité lors du lancement de la procédure mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services lorsque:

1° Dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services:

a) La dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) Le marché a pour objet des travaux, fournitures ou services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives ou réglementaires en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

c) Dans la mesure strictement nécessaire, lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles ne permet pas de respecter les délais exigés par les procédures ouvertes ou restreintes;

d) Aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure avec mise en concurrence préalable, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

e) Les travaux, fournitures ou services ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

f) Le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement. Lorsqu'il s'agit d'un marché de travaux ou de fournitures, il ne peut avoir pour but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et de développement;

g) Pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures visées au § 1^{er};

2^o Dans le cas d'un marché public de travaux:

a) Des travaux complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute le marché initial:

— Lorsque ces travaux complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour le pouvoir adjudicateur,

ou

— Lorsque ces travaux complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) Des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires, sont attribués à l'entrepreneur titulaire d'un premier marché par le même pouvoir adjudicateur, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. La possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence de la première opération;

3^o Dans le cas d'un marché public de fournitures:

a) Des livraisons complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait le pouvoir adjudicateur à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) Il s'agit de fournitures cotées et achetées en bourse;

c) Il s'agit d'achats d'opportunité, lorsqu'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

d) L'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses est possible soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;

4^o Dans le cas d'un marché public de services:

a) Il s'agit d'ouvrages et objets d'art ou de précision dont l'exécution ne peut être confiée qu'à des artistes ou techniciens éprouvés;

b) Des services complémentaires ne peuvent techniquement être séparés du marché principal ou lorsque le coût n'excède pas 20 p.c. de celui-ci;

c) Les services ne peuvent, en raison des nécessités techniques ou d'investissements préalables importants, être confiés qu'à un prestataire de services déterminé;

d) Les prix sont, en fait, soustraits au jeu normal de la concurrence;

e) Il s'agit de services qu'il s'impose d'adjuger en dehors des territoires des Etats membres de la Communauté européenne en raison de leur nature ou de leurs conditions particulières.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 40. § 1. In het geval van een overheidsopdracht voor aanneming van leveringen, mag de aanbestedende overheid elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, producten bevat die afkomstig zijn uit derde landen. Voor de toepassing van dit artikel, wordt de programmatuur, gebruikt in de uitrusting van telecommunicatienetwerken, beschouwd als een produkt.

Worden beschouwd als derde landen, alle landen waarmee de Europese Gemeenschap in een bilateraal of multilateraal verband geen overeenkomst gesloten heeft die aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang waarborgt tot de opdrachten van deze landen. De Koning stelt de lijst op van de landen waarmee een dergelijke overeenkomst werd gesloten.

Indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, dient de aanbestedende overheid de voorkeur te geven aan die offerte die niet kan afgewezen worden in toepassing van het eerste lid. Inzake het prijs criterium wordt dergelijke offerte beschouwd als gelijkwaardig indien ze het bedrag van de offerte waarop het eerste lid van toepassing is, niet met meer dan 3 pct. overschrijdt.

De verplichting bedoeld in het voorgaande lid geldt nochtans niet indien de aanbestedende overheid hierdoor zou moeten overgaan tot het aanschaffen van materieel dat op technisch gebied verschilt van het reeds bestaande materieel en dat een onverenigbaarheid of technische moeilijkheden inzake gebruik of onderhoud of overmatige kosten zou teweegbrengen.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het gedeelte van de producten afkomstig uit derde landen bepaald overeenkomstig de verordening (EEG) n° 802/68 van de Raad, van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip «oorsprong van goederen».

Voor de bepaling van het gedeelte van de producten afkomstig uit derde landen, worden niet in aanmerking genomen deze derde landen waarmee de Europese Gemeenschap een akkoord gesloten heeft dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang verleent tot opdrachten van deze derde landen.

Art. 40. § 1^{er}. Dans le cas d'un marché public de fournitures, le pouvoir adjudicateur peut rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre. Pour l'application du présent article, les logiciels utilisés dans les équipements de réseaux publics de télécommunications sont considérés comme des produits.

On entend par pays tiers tout pays avec lequel la Communauté européenne n'a pas conclu, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ce pays. Le Roi établit la liste des pays avec lesquels un tel accord a été conclu.

Si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, le pouvoir adjudicateur doit donner la préférence à celle des offres qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}. Pour le critère du prix, une telle offre est considérée comme équivalente si elle n'excède pas de 3 p.c. le montant d'une offre à laquelle s'applique l'alinéa 1^{er}.

L'obligation visée à l'alinéa précédent ne s'impose cependant pas si le pouvoir adjudicateur devait par ce fait acquérir un matériel présentant des caractéristiques techniques différentes de celles du matériel déjà existant, entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation ou d'entretien ou des coûts disproportionnés.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la part des produits originaires des pays tiers est déterminée conformément au règlement (CEE) n° 802/68 du Conseil, du 27 juin 1968 relatif à la définition commune de la notion d'« origine des marchandises ».

Pour la détermination de la part de produits originaires des pays tiers, ne sont pas pris en compte les pays tiers avec lesquels la Communauté européenne a conclu un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ces pays tiers.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 41. De artikelen 6 tot 12, 18 en 19, 22 en 23 zijn eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten bedoeld in deze titel.

Art. 41. Les articles 6 à 12, 18 et 19, 22 et 23 sont également applicables aux marchés publics visés par le présent titre.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL V. — Diverse bepalingen

Art. 42. De bepalingen van het eerste boek zijn niet van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, voor de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen en diensten die betrekking hebben op de productie van elektriciteit.

TITRE V. — Dispositions diverses

Art. 42. Les dispositions du livre premier ne sont pas applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, pour les marchés de travaux, de fournitures et de services se rapportant à la production d'électricité.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 43. § 1. De Koning kan, voor de overheidsopdrachten en de concessies van openbare werken onderworpen aan dit boek, elke maatregel, met inbegrip van de opheffing, aanvulling, wijziging of vervanging van wetsbepalingen, nemen die nodig is om de omzetting te verzekeren van de verplichtingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de internationale maatregelen die krachtens dit verdrag genomen werden.

Deze maatregelen zullen het voorwerp uitmaken van een verslag dat zal voorgelegd worden aan de Wetgevende Kamers in de loop van de zitting indien zij vergaderen, zoniet bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

§ 2. De Koning kan de Eerste minister belasten met de aanpassing van bepaalde bedragen die in de uitvoeringsbesluiten vastgelegd zijn in functie van de tweejaarlijkse herzieningen voorzien in de Europese richtlijnen en die de waarde in nationale munt aangeven van de drempels waarvan sprake in deze richtlijnen.

Art. 43. § 1^{er}. Le Roi peut prendre, pour les marchés publics et les concessions de travaux publics soumis au présent livre, les mesures nécessaires, y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions légales, pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci.

Ces mesures feront l'objet d'un rapport, qui sera soumis aux Chambres législatives au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur session la plus proche.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1992-1993
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1992-1993

§ 2. Le Roi peut charger le Premier ministre d'adapter certains montants fixés dans les arrêtés d'exécution en fonction des révisions biennales prévues dans les directives européennes, déterminant la contrevaletur en monnaie nationale des seuils indiqués dans ces directives.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 44. De organieke of statutaire bepalingen van de aanbestedende overheden bedoeld in de artikelen 4 en 26 die tegenstrijdig of niet verenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, zijn niet langer van toepassing op de overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken die na de inwerkingtreding van deze wet worden aangekondigd.

De Koning kan de organieke bepalingen betreffende en de statuten van de in het eerste lid bedoelde aanbestedende overheden, althans van die welke onder het gezag of het toezicht van een minister staan, met de bepalingen van deze wet in overeenstemming brengen.

Art. 44. Les dispositions organiques ou statutaires des pouvoirs adjudicateurs visés aux articles 4 et 26, contraires ou conformes aux dispositions de la présente loi, ne sont plus applicables aux marchés publics, ni aux concessions de travaux publics annoncés après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi peut mettre le texte des dispositions organiques et statutaires en concordance avec celui de la présente loi pour les pouvoirs adjudicateurs visés à l'alinéa 1^{er} et qui relèvent, en vertu d'une loi ou d'un arrêté, de l'autorité hiérarchique ou du contrôle d'un ministre.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 45. Aan de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 1, 2°, worden de woorden « de wet betreffende de overheidsopdrachten: de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten » vervangen door het volgende: « de wet betreffende de overheidsopdrachten: de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten »;

2° In artikel 2, wordt het eerste lid vervangen door het volgende: « Deze wet is van toepassing op de overheidsopdrachten die toegewezen worden door de publieke rechtspersonen en andere personen waarop titels II en IV van het eerste boek van de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten van toepassing zijn. »

Art. 45. A la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'article 1^{er}, 2°, les mots « la loi relative aux marchés publics: la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services » sont remplacés par les mots: « la loi relative aux marchés publics: la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services »;

2° A l'article 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant: « La présente loi est applicable aux marchés publics de travaux attribués par les personnes de droit public, et par les autres personnes auxquelles s'appliquent les titres II et IV du livre premier de la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 46. Artikel 11, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De autonome overheidsbedrijven zijn enkel onderworpen aan de toepassing van de wet van betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten voor de overheidsopdrachten die betrekking hebben op taken van openbare dienst. Dit doet geen afbreuk aan de in mededingingstelling voorzien in het kader van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten die geen betrekking hebben op deze zelfde taken doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld in boek II van deze wet. »

Art. 46. L'article 11, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à l'application de la loi du relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services que pour les marchés publics ayant trait à leurs tâches de service public. Cela ne porte pas préjudice à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés n'ayant pas trait à ces mêmes tâches, mais se rapportant à une des activités visées par le livre II de cette loi. »

— Aangenomen.

Adopté.

BOEK II. — Mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van bepaalde opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie

EERSTE TITEL. — Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund door privé-ondernemingen

Eerste hoofdstuk. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Eerste afdeling. — Aanbestedende diensten en definities

Art. 47. § 1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de privaatrechtelijke personen die bijzondere of uitsluitende rechten genieten, hierna « aanbestedende diensten » genoemd, wanneer zij werkzaamheden uitvoeren zoals bedoeld in deze titel. Een niet-limitatieve lijst van deze diensten wordt door de Koning opgesteld.

§ 2. De bepalingen van deze titel zijn slechts van toepassing voor opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger liggen dan de bedragen vastgesteld door de Koning.

Deze opdrachten worden gegund met mededinging, volgens de wijzen voorzien in deze titel.

§ 3. Elke aanbestedende dienst regelt de gunningswijzen van de in § 2 bedoelde opdrachten, met inachtneming van de bepalingen van deze titel.

LIVRE II. — De la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux et de fournitures dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications

TITRE PREMIER. — Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises privées

Chapitre premier. — Champ d'application et dispositions générales

Section première. — Entités adjudicatrices et définitions

Art. 47. § 1^{er}. Les dispositions du présent titre sont applicables aux personnes de droit privé bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs, ci-après dénommées « entités adjudicatrices », lorsqu'elles exercent une activité visée au présent titre. Une liste non limitative de ces entités est établie par le Roi.

§ 2. Les dispositions du présent titre ne s'appliquent que pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs aux montants fixés par le Roi.

Ces marchés sont passés avec mise en concurrence, suivant les modes prévus au présent titre.

§ 3. Chaque entité adjudicatrice organise les modes de passation des marchés visés au § 2 dans le respect des dispositions du présent titre.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 48. In de zin van deze titel verstaat men onder:

— Opdracht voor aanneming van werken: de schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen enerzijds een aannemer en een aanbestedende dienst anderzijds en die betrekking heeft hetzij op de uitvoering, hetzij op de uitvoering samen met het ontwerp, hetzij op de verwezenlijking, met welke middelen ook van werken in verband met één van de verrichtingen bedoeld in bijlage 1 van de wet. Deze overeenkomst mag, bijkomend, de leveringen en de diensten bevatten die nodig zijn voor de uitvoering ervan;

— Opdracht voor aanneming van leveringen: de schriftelijke overeenkomst onder bezwarende titel die is gesloten tussen enerzijds een aannemer en een aanbestedende dienst anderzijds, en die betrekking heeft op de verwerving door koop- of aannemings-overeenkomst, de huur, de huurkoop of de leasing met of zonder aankoopoptie van produkten. Deze overeenkomst mag bijkomend werken van aanleg en plaatsing bevatten. In de zin van deze bepaling worden eveneens aangezien als produkten, de diensten in verband met de software indien ze aangeschaft werden door een aanbestedende dienst die één van de werkzaamheden uitoeft bedoeld in artikel 55 en betrekking hebben op software voor de exploitatie van een openbaar netwerk van telecommunicatie of bestemd zijn om gebruikt te worden in een openbare dienst voor telecommunicatie als dusdanig;

— Raamovereenkomst: de overeenkomst tussen een aanbestedende dienst en één of meer aannemers of leveranciers met betrekking tot het vastleggen van de voorwaarden, met name inzake prijzen en, in voorkomend geval, voor de beoogde hoeveelheden, van opdrachten die zullen gegund worden in de loop van een gegeven periode;

— Bijzondere of uitsluitende rechten: de rechten die voortvloeien uit een machtiging die door een bevoegde overheid is gegeven door middel van elke wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling en die tot gevolg heeft dat de uitoefening van één van de werkzaamheden bedoeld in deze titel, voorbehouden wordt aan één of meerdere diensten.

Een aanbestedende dienst wordt verondersteld te genieten van bijzondere of uitsluitende rechten, namelijk:

— Wanneer voor de bouw van netwerken of de plaatsing van de apparatuur bedoeld in deze titel, deze dienst kan genieten van een openbare onteigeningsprocedure of het invoeren van een erfdiensbaarheid, of de grond, de ondergrond of de ruimte boven de openbare weg kan gebruiken voor de plaatsing van de netuistructuur;

— Wanneer, in het geval van artikel 49, 1^o en 2^o, deze dienst een net voorziet van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte, dat zelf uitgebaat wordt door een andere aanbestedende dienst die geniet van bijzondere of exclusieve rechten;

— Openbare procedure: de procedure waarbij elke belangstellende aannemer of leverancier mag inschrijven;

— Beperkte procedure: de procedure waarbij alleen de door de aanbestedende dienst daartoe aangezochte gegadigden mogen inschrijven;

— Onderhandelingsprocedure: de procedure waarbij de aanbestedende dienst de aannemers of de leveranciers van zijn keuze raadpleegt en onderhandelt over de voorwaarden van de opdracht met één of meer van hen.

Art. 48. Au sens du présent titre, on entend par:

— Marché de travaux: le contrat à titre onéreux conclu par écrit entre un entrepreneur et une entité adjudicatrice et ayant pour objet soit l'exécution, soit conjointement l'exécution et la

conception, soit la réalisation, par quelque moyen que ce soit, de travaux relatifs à une des prestations visées à l'annexe 1 de la loi. Ce contrat peut comporter à titre accessoire les fournitures et les services nécessaires à son exécution;

— **Marché de fournitures:** le contrat à titre onéreux conclu par écrit entre un fournisseur et une entité adjudicatrice et ayant pour objet l'acquisition, par contrat d'achat ou d'entreprise, la location, la location-vente ou le crédit-bail, avec ou sans option d'achat, de produits. Ce contrat peut comporter à titre accessoire des travaux de pose et d'installation. Au sens de la présente définition, les services portant sur le logiciel constituent également des produits lorsqu'ils sont acquis par une entité adjudicatrice exerçant une activité visée à l'article 55 et lorsqu'ils portent sur des logiciels d'exploitation d'un réseau public de télécommunications ou sont destinés à être utilisés dans un service public de télécommunications en tant que tel;

— **Accord-cadre:** l'accord entre une entité adjudicatrice et un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, ayant pour objet de fixer les termes, notamment en matière de prix et, le cas échéant, de quantités envisagées, de marchés à passer au cours d'une période donnée;

— **Droits spéciaux ou exclusifs:** les droits résultant d'une autorisation de l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative, réglementaire ou administrative et ayant pour effet de réserver à une ou à plusieurs entités l'exercice d'une activité visée au présent titre.

Une entité adjudicatrice est considérée comme bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs, notamment:

— Lorsque, pour la construction des réseaux ou la mise en place des installations visées au présent titre, cette entité peut jouir d'une procédure d'expropriation publique ou d'une mise en servitude, ou utiliser le sol, le sous-sol et l'espace au-dessus de la voie publique pour mettre en place les équipements de réseaux;

— Lorsque, dans le cas de l'article 49, 1^o et 2^o, cette entité alimente en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur un réseau qui est lui-même exploité par une autre entité adjudicatrice bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs;

— **Procédure ouverte:** la procédure dans laquelle tout entrepreneur ou fournisseur intéressé peut soumissionner;

— **Procédure restreinte:** la procédure dans laquelle seuls les candidats invités par l'entité adjudicatrice peuvent soumissionner;

— **Procédure négociée:** la procédure dans laquelle l'entité adjudicatrice consulte les entrepreneurs ou fournisseurs de son choix et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux.

— **Aangenomen.**

Adopté.

Afdeling II. — Opdrachten in de sectoren water en energie en specifieke uitsluitingen

Art. 49. In de sectoren water en energie zijn de hiernavolgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1^o De terbeschikkingstelling of de uitbating van vaste netten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater, elektriciteit, gas of warmte;

2^o De voorziening van deze netten van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte. Deze voorziening wordt nochtans niet gezien als een werkzaamheid zoals bedoeld in deze wet, onder de tweeledige voorwaarde dat:

a) In het geval van het drinkwater of de elektriciteit:

— Deze dienst het drinkwater of de elektriciteit voortbrengt waarvan het gebruik nodig is bij de door hem uitgeoefende werkzaamheden die niet voorkomen in 1^o hierboven en in 2^o, en

— De bevoorrading van het openbare net slechts afhangt van het eigen gebruik van deze dienst zonder de 30 pct. van zijn totale productie van drinkwater of elektriciteit te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

b) In het geval van het gas of de warmte:

— Deze dienst gas of warmte voortbrengt als onvermijdelijk gevolg van de uitoefening van werkzaamheden die niet opgenomen zijn in 1^o hierboven en in 2^o, en

— De bevoorrading van het openbare net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze productie beoogt en de 20 pct. van de omzet van deze dienst, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen, niet overschrijdt;

3^o De uitbating van een geografisch gebied met als doel het prospecteren of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen.

Section II. — Marchés dans les secteurs de l'eau et de l'énergie et exclusions spécifiques

Art. 49. Dans les secteurs de l'eau et de l'énergie, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1^o La mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur;

2^o L'alimentation de ces réseaux en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur. Toutefois, cette alimentation ne constitue pas une activité visée par la présente loi, à la double condition que:

a) Dans le cas de l'eau potable ou de l'électricité:

— Cette entité produise de l'eau potable ou de l'électricité parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice par elle d'une activité autre que celles visées au 1^o ci-dessus et au 2^o, et

— L'alimentation du réseau public ne dépende que de la consommation propre de cette entité sans dépasser 30 p.c. de sa production totale d'eau potable ou d'électricité calculée sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

b) Dans le cas du gaz ou de la chaleur:

— Cette entité produise du gaz ou de la chaleur en tant que résultat inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées au 1^o ci-dessus et au 2^o, et

— L'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et n'excède pas 20 p.c. du chiffre d'affaires de cette entité calculé sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

3^o L'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

— **Aangenomen.**

Adopté.

Art. 50. § 1. De bepalingen van deze titel zijn eveneens van toepassing op de opdrachten van de aanbestedende diensten die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten die een dienst verlenen aan het publiek op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater en die:

1^o Hetzij verbonden zijn aan projecten in verband met de waterbouwkunde, de bewatering of afwatering, voor zover het volume water bestemd voor de bevoorrading van drinkwater meer dan 20 pct. bedraagt van het totale volume water dat door deze projecten of deze bevoeiings- of afwateringsinrichtingen ter beschikking gesteld wordt;

2^o Hetzij verbonden zijn aan de lozing of de behandeling van het afvalwater.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende diensten bedoeld in § 1 gunnen voor de aankoop van water.

Art. 50. § 1^{er}. Les dispositions du présent titre s'appliquent également aux marchés des entités adjudicatrices mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, et qui:

1^o Soit sont liés à des projets de génie hydraulique, à l'irrigation ou au drainage, pour autant que le volume d'eau destiné à l'approvisionnement en eau potable représente plus de 20 p.c. du volume total d'eau mis à disposition par ces projets ou par ces installations d'irrigation ou de drainage;

2° Soit sont liés à l'évacuation ou au traitement des eaux usées.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés que les entités adjudicatrices visées au § 1^{er} passent pour l'achat d'eau.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 51. In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende diensten gunnen voor de levering van energie of brandstoffen bestemd voor de productie van energie.

Art. 51. Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas aux marchés que les entités adjudicatrices passent pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 52. In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de uitbating van geografische gebieden die als doel heeft de prospectie of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen, wanneer de voorwaarden bepaald door de Koning vervuld zijn.

Deze voorwaarden zullen onder meer opleggen:

- De eerbiediging van het beginsel van niet-discriminatie;
- Het gebruik van objectieve criteria voor de toewijzing van de exploitatie.

Art. 52. Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'aires géographiques dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides, lorsque les conditions déterminées par le Roi sont remplies.

Ces conditions imposeront notamment:

- Le respect du principe de non-discrimination;
- L'utilisation de critères objectifs pour l'octroi de l'exploitation.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling III. — Opdrachten in de sector vervoer en specifieke uitsluitingen

Art. 53. In de sector vervoer zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° De netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek in verband met het vervoer per trein, metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingsstelsel.

Er wordt vanuit gegaan dat een net bestaat wanneer de dienst verleend wordt onder de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden, die met name slaan op de te volgen reizen, het beschikbaar vervoervermogen of de dienstfrequentie;

2° De exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling voor vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals.

Section III. — Marchés dans le secteur des transports et exclusions spécifiques

Art. 53. Dans le secteur des transports, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes:

1° L'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public de transport par train, métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique.

Il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service;

2° L'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport, à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 54. Wat betreft het autobusvervoer is deze wet niet van toepassing op een netuitbating wanneer andere personen, in het algemeen of in een specifiek geografisch gebied, vrij deze dienst kunnen verlenen, onder dezelfde voorwaarden als een bij deze wet bedoelde aanbestedende dienst.

Art. 54. En ce qui concerne le transport par autobus, la présente loi ne s'applique pas à l'exploitation d'un réseau, lorsque d'autres personnes peuvent librement fournir ce service, d'une manière générale ou dans une aire géographique spécifique, dans les mêmes conditions qu'une entité adjudicatrice visée par la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling IV. — Opdrachten in de sector telecommunicatie en specifieke uitsluitingen

Art. 55. § 1. In de sector telecommunicatie zijn de hierna volgende werkzaamheden onderworpen aan de bepalingen van deze titel:

1° De terbeschikkingstelling of de uitbating van openbare telecommunicatienetwerken;

2° De levering van één of meerdere openbare diensten van telecommunicatie.

§ 2. Onder «openbaar telecommunicatienetwerk» dient te worden verstaan de openbare telecommunicatie-infrastructuur waarmee seinen kunnen overgebracht worden van bepaalde eindpunten van het net naar andere, door middel van draden, hertzbundels, optische of andere elektro-magnetische middelen.

Een «eindpunt van een net» is het geheel van de materiële verbindingen en de technische toegangsspecificaties die deel uitmaken van het openbaar telecommunicatienetwerk en die nodig zijn om toegang te krijgen tot dit openbaar netwerk en om met behulp daarvan doeltreffend te communiceren.

De «openbare telecommunicatiediensten» zijn de telecommunicatiediensten waarvan de bevoegde overheid de aanbidding specifiek toevertrouwd heeft, met name aan één of meer telecommunicatieorganisaties.

De «telecommunicatiediensten» zijn de diensten die geheel of gedeeltelijk instaan voor de overbrenging en de verzending van seinen via het openbare telecommunicatienet, door middel van telecommunicatieprocedures, met uitzondering van de radio-omroep en de televisie.

Section IV. — Marchés dans le secteur des télécommunications et exclusions spécifiques

Art. 55. § 1^{er}. Dans le secteur des télécommunications, sont soumis aux dispositions du présent titre, les activités suivantes:

1° La mise à disposition ou l'exploitation de réseaux publics de télécommunications;

2° La fourniture d'un ou de plusieurs services publics de télécommunications.

§ 2. Il y a lieu d'entendre par «réseau public de télécommunications», l'infrastructure publique de télécommunications qui permet le transport de signaux entre des points de terminaison définis du réseau par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques.

Un «point de terminaison de réseau» est l'ensemble des connexions physiques et des spécifications techniques d'accès qui font partie du réseau public de télécommunications et sont nécessaires pour avoir accès à ce réseau public et communiquer efficacement par son intermédiaire.

Les « services publics de télécommunications » sont les services de télécommunications dont l'autorité compétente a spécifiquement confié l'offre, notamment à une ou plusieurs entités de télécommunications.

Les « services de télécommunications » sont les services qui consistent, en tout ou partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par le réseau public de télécommunications par des procédés de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 56. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten gegund door een aanbestedende dienst die werkzaamheden uitoefent bedoeld in artikel 55, voor de aankopen die hem uitsluitend dienen om één of meer telecommunicatiediensten te kunnen verzorgen, wanneer andere personen, vrij, dezelfde diensten kunnen bieden in hetzelfde aardrijkskundig gebied en onder wezenlijk identieke voorwaarden. De aanbestedende dienst deelt, op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, mee welke telecommunicatiediensten volgens haar deze voorwaarden vervullen.

Art. 56. La présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'une entité adjudicatrice exerçant une activité visée à l'article 55 passe pour ses achats destinés exclusivement à lui permettre d'assurer un ou plusieurs services de télécommunications lorsque d'autres personnes sont libres d'offrir les mêmes services dans la même aire géographique et dans des conditions substantiellement identiques. L'entité adjudicatrice communique, à la demande de la Commission des Communautés européennes, les services de télécommunications remplissant selon elle ces conditions.

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling V. — Algemene uitsluitingen

Art. 57. Vallen niet onder de toepassing van deze titel:

1° De opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die een aanbestedende dienst gunt voor het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in deze titel in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die de materiële uitbating van een netwerk of van een aardrijkskundig gebied binnen de Europese Gemeenschap, niet tot gevolg hebben;

2° De opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gegund met het oog op een doorverkoop of het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende dienst geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende dienst, vrij kunnen verkopen of verhuren;

3° De opdrachten die door het openbaar gezag geheim verklaard zijn of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

4° De opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II en gegund worden krachtens de specifieke procedure van een internationale instelling;

5° De opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II te gunnen krachtens een internationale overeenkomst die, in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, wordt gesloten tussen een lidstaat en één of meer derde landen, en die slaan op werken of leveringen bestemd voor de verwezenlijking of de gemeenschappelijke uitbating van een werk door de ondertekenende Staten;

6° De opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften die verschillen van deze van hoofdstuk II te gunnen krachtens een internationale overeenkomst gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een lidstaat of een derde land.

Section V. — Exclusions générales

Art. 57. Sont exclus de l'application du présent titre:

1° Les marchés de travaux et de fournitures qu'une entité adjudicatrice passe pour la poursuite des activités visées au présent titre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2° Les marchés de travaux et de fournitures passés en vue d'une revente ou location à des tiers lorsque l'entité adjudicatrice ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés, et lorsque d'autres personnes peuvent librement vendre ou louer dans les mêmes conditions que l'entité adjudicatrice;

3° Les marchés lorsqu'ils sont déclarés secrets par l'autorité publique ou lorsque leur exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

4° Les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II et passés en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale;

5° Les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II à passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté économique européenne, entre un Etat membre et un ou plusieurs pays tiers et portant sur des travaux ou des fournitures destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage par les Etats signataires;

6° Les marchés régis par des règles procédurales différentes de celles du chapitre II à passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 58. Vallen niet onder de toepassing van deze titel, de opdrachten voor aanneming van werken en leveringen die door de aanbestedende diensten gegund worden met andere doeleinden dan het voortzetten van de werkzaamheden bedoeld in dit hoofdstuk.

Zij delen aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen, op haar aanvraag, de werkzaamheden, de produkten alsmede de diensten in de zin van artikel 56 mee die zij krachtens deze titel als uitgesloten beschouwen.

Art. 58. Sont exclus de l'application du présent titre, les marchés de travaux et de fournitures que les entités adjudicatrices passent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent chapitre.

Elles communiquent à la Commission des Communautés européennes, sur sa demande, les activités, les produits ainsi que les services visés à l'article 56 qu'elles considèrent comme exclus en vertu du présent titre.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Gunningswijzen van de opdrachten

Art. 59. § 1. De opdrachten worden, naar keuze van de aanbestedende dienst, gegund bij openbare of beperkte procedure of bij een onderhandelingsprocedure met naleving van de mededingingsvoorschriften vastgelegd door de Koning.

§ 2. De opdrachten mogen bij onderhandelingsprocedure gegund worden, zonder voorafgaandelijke raadpleging van de mededinging, wanneer:

1° In het geval van een opdracht voor aanneming van werken of leveringen:

a) Ingevolge een procedure met voorafgaande mededinging, geen enkele offerte of geen enkele passende offerte ingediend werd, voor zover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk gewijzigd werden;

b) Een opdracht enkel gegund wordt met onderzoeks-, proefnemings-, studie- of ontwikkelingsdoeleinden en niet met de bedoeling rendabiliteit na te streven of de kosten van het onderzoek en de ontwikkeling te dekken;

c) Omwille van de technische of artistieke specificiteit, of omwille van de bescherming van exclusieve rechten, de uitvoering van de opdracht slechts kan toevertrouwd worden aan een bepaalde aannemer of leverancier;

d) In strikt noodzakelijke gevallen, de dringende spoed, voortvloeiend uit voor de aanbestedende diensten onvoorziene gebeurtenissen, de naleving van de voor de openbare of beperkte procedures vereiste termijnen, onmogelijk maakt;

e) De opdrachten te gunnen zijn op grond van een raamovereenkomst, voor zover deze raamovereenkomst gegund werd overeenkomstig één van de procedures vastgelegd in § 1 van dit artikel;

2° In het geval van een opdracht voor aanneming van werken:

a) Aanvullende werken die niet opgenomen werden in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk werden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat deze werken toegewezen worden aan de aannemer die de oorspronkelijke opdracht uitvoert:

— Wanneer deze aanvullende werken technisch of economisch niet kunnen gescheiden worden van de hoofdatracht, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende diensten,

of

— Wanneer deze aanvullende werken, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, absoluut noodzakelijk zijn voor de afwerking;

b) Nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken, toevertrouwd worden aan de onderneming die de eerste opdracht toegewezen kreeg door dezelfde aanbestedende dienst, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient bij de mededinging van de eerste verrichting vermeld te worden;

3° In het geval van een opdracht voor aanneming van leveringen:

a) Bijkomende leveringen te doen zijn door de oorspronkelijke leverancier, die bestemd zijn voor de gedeeltelijke vernieuwing van de leveringen of de installaties voor gewoon gebruik, of voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer bij verandering van leverancier de aanbestedende diensten zich verplicht zouden zien ander materieel aan te schaffen met verschillende technische eigenschappen die een onverenigbaarheid zouden teweegbrengen of tot buitenmaatse moeilijkheden zouden leiden inzake gebruik en onderhoud;

b) Het gaat om op de beurs genoteerde en aangekochte leveringen;

c) Het gaat om opportuniteitsaankopen, wanneer het mogelijk is leveringen aan te schaffen aan uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden, en waarvoor de te betalen prijs merkbaar lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

d) Het gaat om aankopen van leveringen aan zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief stopt met handeldrijven, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgevingen of reglementeringen voorkomen.

Chapitre II. — Des modes de passation des marchés

Art. 59. § 1^{er}. Les marchés sont passés, au choix de l'entité adjudicatrice, par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par une procédure négociée en respectant les règles de mise en concurrence établies par le Roi.

§ 2. Les marchés peuvent également être passés par procédure négociée sans mise en concurrence préalable lorsque:

1° Dans le cas d'un marché de travaux ou de fournitures:

a) Aucune offre ou aucune offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure avec mise en concurrence préalable, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

b) Le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement et non dans le but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et développement;

c) L'exécution du marché ne peut être confiée qu'à un fournisseur ou à un entrepreneur déterminé en raison de sa spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection des droits d'exclusivité;

d) Dans la mesure strictement nécessaire lorsque l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour les entités adjudicatrices ne permet pas de respecter les délais exigés par les procédures ouvertes ou restreintes;

e) Pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures prévues au § 1^{er} du présent article;

2° Dans le cas d'un marché de travaux:

a) Des travaux complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur qui exécute le marché initial:

— Lorsque ces travaux complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour les entités adjudicatrices,

ou

— Lorsque ces travaux complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) Des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires, sont confiés à l'entreprise titulaire d'un premier marché attribué par la même entité adjudicatrice, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. La possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence de la première opération;

3° Dans le cas d'un marché de fournitures:

a) Des livraisons complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait l'entité adjudicatrice à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) Il s'agit de fournitures cotées et achetées en bourse;

c) Il s'agit d'achats d'opportunité, lorsqu'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

d) L'achat de fournitures dans des conditions particulièrement avantageuses est possible soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales.

— Aangénomen.

Adopté.

Art. 60. Zonder afbreuk te doen aan artikel 61, worden de opdrachten toegewezen:

- Ofwel aan de inschrijver met de laagste prijs,
- Ofwel aan de inschrijver die de economisch voordeligste offerte ingediend heeft, rekening houdend met de verschillende criteria die kunnen veranderen al naar gelang van de bewuste opdracht, en die in de aankondiging van de opdracht of in het bestek moeten worden vermeld.

Wanneer de toewijzing gebeurt op grond van de economisch voordeligste offerte, mag de aanbestedende dienst de door een inschrijver voorgestelde varianten in overweging nemen indien deze voldoen aan de minimumeisen gesteld door deze dienst. De aanbestedende dienst vermeldt in het bestek de minimumvoorwaarden waaraan de varianten moeten voldoen evenals de voor hun indiening gestelde eisen. Indien varianten niet toegestaan zijn, vermeldt de aanbestedende dienst dit in het bestek.

Art. 60. Sans préjudice de l'article 61, les marchés sont attribués:

- Soit au soumissionnaire qui a remis le prix le plus bas,
- Soit au soumissionnaire qui a remis l'offre économiquement la plus avantageuse, en tenant compte de divers critères variables selon le marché en question, mentionnés dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges.

Lorsque l'attribution se fait en fonction de l'offre économiquement la plus avantageuse, l'entité adjudicatrice peut prendre en considération les variantes présentées par un soumissionnaire lorsqu'elles répondent aux exigences minimales requises par cette entité. L'entité adjudicatrice indique dans le cahier des charges les conditions minimales que les variantes doivent respecter ainsi que les exigences requises pour leur soumission. Si les variantes ne sont pas autorisées, l'entité adjudicatrice l'indique dans le cahier des charges.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 61. § 1. In het geval van een opdracht voor aanneming van leveringen, mag de aanbestedende dienst elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, produkten bevat die afkomstig zijn uit derde landen buiten de Europese Gemeenschap. Voor de toepassing van dit artikel, wordt de programma-tuur, gebruikt in de uitrusting van telecommunicatienetwerken, beschouwd als een produkt.

Worden beschouwd als derde landen, alle landen waarmee de Europese Gemeenschap in een bilateraal of multilateraal verband geen overeenkomst gesloten heeft dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang waarborgt tot de opdrachten van deze landen. De Koning stelt de lijst op van de landen waarmee een dergelijke overeenkomst werd gesloten.

Indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, dient de aanbestedende dienst de voorkeur te geven aan die offerte die niet kan afgewezen worden in toepassing van het eerste lid. Inzake het prijs criterium wordt dergelijke offerte beschouwd als gelijkwaardig indien ze het bedrag van de offerte waarop het eerste lid van toepassing is, niet met meer dan 3 pct. overschrijdt.

De verplichting bedoeld in het voorgaande lid geldt nochtans niet indien de aanbestedende dienst hierdoor zou moeten overgaan tot het aanschaffen van materieel dat op technisch gebied verschilt van het reeds bestaande materieel en dat een onverenigbaarheid of technische moeilijkheden inzake gebruik of onderhoud of overmatige kosten zou teweegbrengen.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen bepaald overeenkomstig de verordening (EEG) nr. 802/68 van de Raad, van 27 juni 1968 betreffende de gemeenschappelijke definitie van het begrip «oorsprong van goederen».

Voor de bepaling van het gedeelte van de produkten afkomstig uit derde landen, worden niet in aanmerking genomen deze derde landen waarmee door de Europese Gemeenschap een akkoord gesloten werd dat aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang verleent tot opdrachten van deze derde landen.

Art. 61. § 1^{er}. Dans le cas d'un marché de fournitures, l'entité adjudicatrice peut rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre. Pour l'application du présent article, les logiciels utilisés dans les équipements de réseaux publics de télécommunications sont considérés comme des produits.

On entend par pays tiers tout pays avec lequel la Communauté européenne n'a pas conclu, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ce pays. Le Roi établit la liste des pays avec lesquels un tel accord a été conclu.

Si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, l'entité adjudicatrice doit donner la préférence à celle des offres qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}. Pour le critère du prix, une telle offre est considérée comme équivalente si elle n'excède pas de 3 p.c. le montant d'une offre à laquelle s'applique l'alinéa 1^{er}.

L'obligation visée à l'alinéa précédent ne s'impose cependant pas si l'entité adjudicatrice devait par ce fait acquérir un matériel présentant des caractéristiques techniques différentes de celles du matériel déjà existant, entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation ou d'entretien ou des coûts disproportionnés.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la part des produits originaires de pays tiers est déterminée conformément au règlement (CEE) n° 802/68 du Conseil, du 27 juin 1968 relatif à la définition commune de la notion d'«origine des marchandises».

Pour la détermination de la part de produits originaires de pays tiers, ne sont pas pris en compte les pays tiers avec lesquels la Communauté européenne a conclu un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ces pays tiers.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Technische specificaties en normen

Art. 62. De aanbestedende diensten sluiten de technische specificaties in de algemene documenten of in de bestekken eigen aan elke opdracht in.

De technische specificaties worden omschreven bij verwijzing naar Europese specificaties, zo deze bestaan.

Bij ontstentenis van Europese specificaties, moeten de technische specificaties, in de mate van het mogelijke, omschreven worden bij verwijzing naar andere normen die in gebruik zijn in de Gemeenschap.

De Koning bepaalt de andere modaliteiten die betrekking hebben op het gebruik van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen.

Chapitre III. — Des spécifications techniques et des normes

Art. 62. Les entités adjudicatrices incluent les spécifications techniques dans les documents généraux ou dans les cahiers des charges propres à chaque marché.

Les spécifications techniques sont définies par référence à des spécifications européennes lorsque celles-ci existent.

En l'absence de spécifications européennes, les spécifications techniques doivent, dans la mesure du possible, être définies par référence aux autres normes en usage dans la Communauté.

Le Roi règle les autres modalités ayant trait à l'utilisation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL II. — Opdrachten voor aanneming van werken en leveringen gesloten door overheidsbedrijven

Art. 63. De bepalingen van boek II zijn toepasselijk op de overheidsbedrijven voor de opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger dan de bedragen vastgesteld in artikel 47, § 2, die geen betrekking hebben op hun taken van openbare dienst in de zin van een wet, een decreet of een ordonnantie doch slaan op één van de werkzaamheden bedoeld in boek II.

De bepalingen van boek II zijn eveneens van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 4, § 1 en § 2, 1° tot 8° en 10°, voor de opdrachten voor aanneming van werken of leveringen waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger dan de in het eerste lid bedoelde bedragen en betrekking hebben op de produktie van elektriciteit.

TITRE II. — Marchés de travaux et de fournitures conclus par des entreprises publiques

Art. 63. Les dispositions du livre II sont applicables aux entreprises publiques pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs à ceux prévus à l'article 47, § 2, qui n'ont pas trait à leurs tâches de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance mais se rapportent à une des activités visées par le livre II.

Les dispositions du livre II sont également applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 4, § 1^{er} et § 2, 1° à 8° et 10°, pour les marchés de travaux ou de fournitures dont les montants estimés égalent ou dépassent ceux visés à l'alinéa 1^{er} et se rapportant à la production d'électricité.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL III. — Diverse bepalingen

Art. 64. § 1. De Koning neemt alle uitvoeringsmaatregelen die nodig zijn om de omzetting van de richtlijn 90/531/EEG te verzekeren. Deze maatregelen en met name deze die genomen worden in het kader van de bijzondere bevoegdverklaringen die in dit boek vermeld worden, zullen identiek zijn aan de bepalingen van deze richtlijn.

§ 2. De Koning kan de Eerste minister belasten met de aanpassing van bepaalde bedragen die in de uitvoeringsmaatregelen voorkomen in functie van de tweejaarlijkse herzieningen voorzien in de Europese richtlijnen en die de waarde in nationale munt aangeven van de drempels waarvan sprake in deze richtlijnen.

TITRE III. — Dispositions diverses

Art. 64. § 1^{er}. Le Roi prend les mesures d'exécution nécessaires pour assurer la transposition de la directive 90/531/CEE. Ces mesures, et notamment celles prises dans le cadre des habilitations particulières énoncées au présent livre, seront identiques aux dispositions de cette directive.

§ 2. Le Roi peut charger le Premier ministre d'adapter certains montants fixés dans les mesures d'exécution en fonction des révisions biennales prévues dans les directives européennes, déterminant la contrevaletur en monnaie nationale des seuils indiqués dans ces directives.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 65. De Koning kan de maatregelen nemen, met inbegrip van de opheffing, aanvulling, wijziging of vervanging van wetsbepalingen, die nodig zijn om de omzetting te verzekeren van de verplichte bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de internationale maatregelen die genomen werden krachtens dit verdrag en die, enerzijds, de opdrachten voor aanneming van

werken en leveringen betreffen bedoeld in dit boek, en anderzijds, de opdrachten voor aanneming van diensten die zullen onderworpen worden aan de voornoemde verplichte bepalingen.

De maatregelen zullen het voorwerp uitmaken van een verslag dat zal voorgelegd worden aan de Wetgevende Kamers in de loop van de zitting indien zij vergaderen, zoniet bij de aanvang van hun eerstvolgende zitting.

Art. 65. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires, y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions légales, pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité instituant la Communauté économique européenne et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci et concernant, d'une part, les marchés de travaux et de fournitures visés par le présent livre et, d'autre part, les marchés de services qui seront soumis aux dispositions obligatoires précitées.

Ces mesures feront l'objet d'un rapport, qui sera soumis aux Chambres législatives au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur session la plus proche.

— Aangenomen.

Adopté.

BOEK III. — Slotbepalingen

Art. 66. Artikel 314 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepaling: «Zij die bij toewijzingen van de eigendom van het vruchtgebruik of van de huur van roerende of onroerende zaken, van een aanneming, van een levering, van een bedrijf of van enige dienst, de vrijheid van opbod of van inschrijving door geweld of bedreiging of door schenkingen of beloften of door gelijk welk ander frauduleus middel belemmeren of storen, worden gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd frank tot drieduizend frank.»

LIVRE III. — Dispositions finales

Art. 66. L'article 314 du Code pénal est remplacé par la disposition suivante: «Les personnes qui, dans les adjudications de la propriété, de l'usufruit ou de la location des choses mobilières ou immobilières, d'une entreprise, d'une fourniture, d'une exploitation ou d'un service quelconque, auront entravé ou troublé la liberté des enchères ou des soumissions, par violences ou par menaces, par dons ou promesses ou par tout autre moyen frauduleux, seront punies d'un emprisonnement de quinze jours à six mois et d'une amende de cent francs à trois mille francs.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 67. Opgeheven worden:

1° De wet van 20 juli 1973 betreffende de maatregelen tot uitvoering van internationale verdragen en besluiten inzake overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

2° De wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1978, 2 juli 1981, 12 april 1983, 26 mei en 6 juli 1989;

3° Het koninklijk besluit van 8 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen in het raam van de Europese Gemeenschappen gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 oktober 1992;

4° Het koninklijk besluit van 20 december 1988 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten van leveringen op niveau van de landen ondertekenaars van de GATT-overeenkomst inzake overheidsopdrachten;

5° Het koninklijk besluit van 1 augustus 1990 betreffende de mededinging inzake bepaalde overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken in het raam van de Europese Gemeenschappen;

6° De artikelen 96 tot 99 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Art. 67. Sont abrogés:

1° La loi du 20 juillet 1973 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de marchés publics de travaux, de fournitures et de services passés par les services publics;

2° La loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, modifiée par les lois des 4 août 1978, 2 juillet 1981, 12 avril 1983, 26 mai et 6 juillet 1989;

3° L'arrêté royal du 8 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de fournitures, modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1992;

4° L'arrêté royal du 20 décembre 1988 relatif à la mise en concurrence de certains marchés publics de fournitures au niveau des pays signataires de l'accord du GATT relatif aux marchés publics;

5° L'arrêté royal du 1^{er} août 1990 relatif à la mise en concurrence dans le cadre des Communautés européennes de certains marchés publics de travaux;

6° Les articles 96 à 99 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 68. De koninklijke besluiten welke in uitvoering of met toepassing van deze wet worden vastgesteld, worden in Minister-raad overlegd.

Art. 68. Les arrêtés royaux pris en exécution ou en application de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 69. De Koning stelt voor boek I, voor boek II en voor iedere bepaling van boek III van deze wet de datum van inwerking-treding vast.

Dit artikel en artikel 68 treden in werking op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 69. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur du livre I^{er}, du livre II et de chacune des dispositions du livre III de la présente loi.

Le présent article et l'article 68 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de Regering vraagt de bespreking van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regeringen van de Franse Republiek, de bondsrepubliek Duitsland, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, het koninkrijk Spanje en het koninkrijk België betreffende het Airbus A 320 programma veertien dagen uit te stellen.

Le Gouvernement demande de reporter de quinze jours la discussion du projet de loi portant approbation de l'accord entre les gouvernements de la République française, de la République fédé-

rale d'Allemagne, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du royaume d'Espagne et du royaume de Belgique relatif au programme Airbus A 320.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN TITEL 1, HOOFDSTUK 1, AFDELING 7, ONDERAFDELING 2, VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET, WAT DE BEZOLDIGINGSREGELING VAN DE GEMEENTESECRETARIS BETREFT

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE TITRE 1^{er}, CHAPITRE 1^{er}, SECTION 7, SOUS-SECTION 2, DE LA NOUVELLE LOI COMMUNALE, EN CE QUI CONCERNE LE STATUT PECUNIAIRE DU SECRETAIRE COMMUNAL

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van wet tot wijziging van titel 1, hoofdstuk 1, afdeling 7, onderafdeling 2, van de nieuwe gemeentewet, wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft.

Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant le titre 1^{er}, chapitre 1^{er}, section 7, sous-section 2, de la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le statut pécuniaire du secrétaire communal.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

Mevrouw Lieten-Croes, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden heeft het voorstel van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet in verband met de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris besproken.

De indieners van het voorstel tot aanpassing van het geldelijk statuut van de gemeentesecretaris motiveren hun voorstel als volgt. De functie van de gemeentesecretaris is geëvalueerd tot een essentiële pijler van de gemeentelijke organisatie en van het gemeentebestuur. De taakuitbreiding van gemeentesecretaris sedert de wet van 17 oktober 1990 werd tot op heden financieel niet gevaloriseerd.

Tijdens de bespreking in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden stellen de leden dat de voorgestelde verhoging ook rekening houdt met een aantal indexaanpassingen die door de gemeenten reeds worden gehonoreerd. Er wordt op gewezen dat de weddeaanpassing voor gemeentesecretarissen in kleine gemeenten belangrijk is gezien de omvang van hun taak sterk is toegenomen.

Verder wordt beklemtoond dat een verhoging van de wedde van de gemeentesecretaris ook effect zal hebben op de wedde van de gemeenteontvanger, van de commissaris, de OCMW-secretaris en de OCMW-ontvanger.

Ook wordt voorgesteld dat de gemeente zelf moet beslissen en dat alleen de minimumgrenzen van de weddeschaal moeten worden bepaald.

De minister heeft op vragen van de leden als volgt geantwoord. Het bepalen van de wedde van de gemeentesecretaris is een nationale bevoegdheid. De Regering zal zich niet tegen het voorstel verzetten. Op de Interministeriële Conferentie voor Binnenlandse Aangelegenheden heerste een algemene bezorgdheid over de indirecte financiële gevolgen van dit wetsvoorstel.

De minister wijst erop dat verschillende andere wedden aan deze 22 categorieën zijn verbonden zoals de vergoedingen en bezoldigingen van de burgemeesters en schepenen en de bezoldigingen van de commissarissen en de adjunct-commissarissen. Een reeks andere bepalingen, in de gemeentewet zelf of in de koninklijke besluiten, slaan op deze 22 categorieën. De bezoldiging van de gemeentesecretaris kan niet worden losgekoppeld van de andere wettelijke graden. De huidige toestand kan niet blijven bestaan. Momenteel zijn er reeds gemeentesecretarissen die meer verdienen dan bij wet wordt bepaald. Het sectorieel akkoord voor het gemeentepersoneel van 1991, dat in een weddeverhoging voorziet, wordt door sommige gemeenten, ten onrechte, ook toegepast op de gemeentesecretaris.

Indien de nationale wetgever dit voorstel goedkeurt, kan hij niet toezien op de naleving ervan omdat de Gewesten de administratieve voogdij uitoefenen over de gemeenten. Een bevoegdheidsoverdracht is wenselijk omdat het niet gezond is dat de regelgeving en het toezicht op de naleving ervan op verschillende niveaus gebeurt.

De minister meent dat de voogdij over de gemeenten, de bevoegdheid inzake de bezoldiging van het gemeentepersoneel, de gemeentesecretaris en de gemeenteontvanger beter kan worden geregionaliseerd.

Na de goedkeuring van het Sint-Michielsakkoord begint de minister besprekingen met de Gewesten met het oog op de regionalisering van de nieuwe gemeentewet.

De hoofdindieners van het wetsvoorstel deelt mede dat de vakbonden op de hoogte zijn van het voorstel en geen bezwaren hebben geopperd. Een amendement om de vakbonden alsnog te raadplegen wordt verworpen met 15 stemmen tegen 1 stem, bij 4 onthoudingen.

Het amendement dat beoogt de gemeenteraad ertoe te machtigen de weddeschaal van de secretaris vast te leggen boven de vastgestelde minimumgrenzen wordt verworpen met 10 stemmen tegen 5, bij 5 onthoudingen.

Het wetsvoorstel in zijn geheel wordt aangenomen met 13 stemmen, bij 7 onthoudingen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats feliciteer ik de rapporteur voor haar volledig en objectief verslag van de vrij grondige bespreking van dit voorstel dat de gemeentesecretaris een nieuw profiel wil geven en zijn bezoldiging wil herzien.

Het profiel van de gemeentesecretaris is sinds de gemeentewet van 1836 grondig geëvolueerd, en ik heb de moeite gedaan om deze evolutie wat grondiger te bestuderen.

De gemeentewet van 1836 beschouwde de gemeentesecretaris als een notaris, als een klerk zonder meer en had weinig aandacht voor de rol en de functie van de secretaris. Deze wet had meer belangstelling voor de regeling van zijn plichten, zijn vervanging en zijn geldelijk statuut. Dit is op zichzelf reeds betekenisvol en wijst erop dat de gemeentesecretaris met de wet van 1836 niet de rol van manager kreeg, wel integendeel.

In de praktijk zag het er nochtans anders uit. De rechtsleer zowel als de rechtspraak bevestigden dat de gemeentesecretaris in de feiten een ruimere rol had. Zo wees Buttgenbach, een auteur waar in gemeentezaken vaak naar wordt verwezen, erop dat men zich aan de hand van de erg summiere opvatting van de bevoegdheden van de secretaris in de gemeentewet, geen beeld kon vormen van de rol van de gemeentesecretaris.

In zijn *Manuel de droit administratif* schrijft Buttgenbach hierover het volgende: « In feite is hij de spil waar alles om draait in het gemeentebestuur. In grote gemeenten vereisen zijn functies zelfs een grondige juridische en administratieve kennis. »

Volgens Biddaer, een ander auteur, in de *Loi communale* is de gemeentesecretaris belast met de leiding van alle gemeentediensten. Ook uit de antwoorden op parlementaire vragen blijkt dat de functie van gemeentesecretaris heel wat meer inhoudt dan het opmaken van notulen.

De gemeentewet van 1836 beantwoordde dus duidelijk niet meer aan de realiteit, te meer omdat de taak van de overheid in het algemeen en die van de gemeenten in het bijzonder, fundamenteel is gewijzigd. Naast het handhaven van de openbare orde, het vrijwaren van de rust van de inwoners, het bijhouden van de burgerlijke stand, staat een gemeente ook in voor de welvaart en het welzijn van haar inwoners, wat een deelname aan het beleid op alle vlakken veronderstelt. Aan de gemeentesecretaris worden derhalve steeds meer eisen gesteld.

In de loop der jaren zijn verschillende pogingen ondernomen om de gemeentesecretaris een nieuw profiel te geven. In 1957 installeerde de Vereniging van Belgische steden en gemeenten een werkgroep voor de hervorming van de gemeentewet. Als ik het goed voorheb, was onze gewezen collega Paque voorzitter van die werkgroep. Pas tientallen jaren later, slaagden wij erin de wet aan te passen aan de realiteit, namelijk met mijn wetsvoorstel van 10 juli 1987 dat de wet van 14 december 1990 is geworden. Ingevolge deze wet en de dagdagelijkse praktijk kunnen wij volgende evoluties in de functie van gemeentesecretaris vaststellen.

Ten eerste neemt zijn rol als notaris die de verslagen uitschrijft, duidelijk af. De aanwezigheid van de gemeentesecretaris in het college en in de gemeenteraad maakt hem tot de verbindingsman of -vrouw tussen de politieke mandatarissen en de administratie: hij vertaalt het beleid van het college naar de ambtenaren toe en vertolkt bij de politieke overheid wat er in de administratie leeft.

Ten tweede neemt zijn rol als beleidsadviseur toe. Hij is immers verantwoordelijk voor de voorbereiding van de dossiers, wat, mede door de complexiteit van de problemen in de samenleving, heel wat deskundigheid vereist. De gemeentesecretaris moet de zaken weten te organiseren en te controleren, hij moet het college van burgemeester en schepenen adviseren, wettelijke reglementeringen en omzendbrieven bestuderen en laten toepassen.

Vermits hij, op enkele uitzonderingen na, de leiding heeft over het personeel, speelt hij bovendien ook een fundamentele rol in de ondersteuning van de ambtenaren en in het personeelsbeleid. Vanuit zijn positie is hij bovendien de aangewezen man om belangrijke stimuli te geven voor de uitbouw en de aanpassing van de gemeentelijke organisatie.

De gemeentesecretaris is dus heel wat anders dan een klerk. Is hij een manager? Niet in de echte zin van het woord, want een manager moet beschikken over reële bevoegdheden. De gemeentesecretaris heeft geen enkele beslissingsbevoegdheid, ook al is hij het hoofd van de administratie en van het personeel. Toch is zijn taak heel goed te vergelijken met die van de administratieve manager en mag men van een gemeentesecretaris vast en zeker managementkwaliteiten eisen. Hij moet verantwoordelijkheid op zich kunnen nemen en mag zich niet achter bureaucratische regels verschuilen. Men mag van hem kwaliteiten vragen als het aankunnen van stress-situaties, het nemen van initiatief, bereidheid tot delegeren en een soepele omgang met mensen.

Echter, voor wat hoort wat. Ondanks de feitelijke taakuitbreiding van de secretaris, werd zijn functie financieel niet gevaloriseerd. In vergelijking met de administratieve manager van een privé-onderneming lijkt de secretaris op financieel vlak ondergewaardeerd. Dergelijke situatie past niet in de nieuwe opvatting over de moderne ambtenarij. De eerste ambtenaar van een gemeente mag en moet verdienen wat hij waard is. Het moet duidelijk worden gesteld dat hij toch medeverantwoordelijk is voor de realisatie van de doelstellingen van de politieke organen. Als eerste ambtenaar moet hij ook aan zekere eisen qua presentatie voldoen. In Nederland krijgt de gemeentesecretaris trouwens het bedrag van één maand wedde als vergoeding voor representatiekosten. In ons voorstel voorzien wij niet in een aparte vergoeding, maar vormt die een onderdeel van zijn wedde.

Een beetje in tegenstelling met wat de rapporteur daarstraks heeft gezegd, willen wij de onderhandelingen over het pecuniair statuut van de gemeentesecretaris helemaal loskoppelen van de onderhandelingen die daarover thans bij de regionale ministers lopen. Het zou immers onverantwoord zijn en van het goede te veel indien de gemeentesecretaris bovenop de herziening van zijn pecuniair statuut nog een weddeherziening zou toegewezen krijgen. Daartegen moeten wij neen durven te zeggen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhaute.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, je tiens avant tout à féliciter Mme Lieten pour la qualité de son rapport.

La présente proposition de loi a donc pour objet essentiel d'adapter le statut pécuniaire du secrétaire communal que les parlementaires s'étaient engagés à revoir depuis 1991.

Tous les mandataires politiques communaux savent, comme moi, combien un secrétaire communal peut être indispensable par ses connaissances et ses conseils. Nous savons aussi combien sa tâche est astreignante et très étendue dans bien des matières. Il doit, en effet, avoir une parfaite connaissance de tous les textes législatifs traitant non seulement des matières municipales mais aussi régionales, voire nationales lorsqu'il s'agit de la tutelle du ministère de l'Intérieur. Il est donc le trait d'union entre les décideurs politiques et les membres du personnel qui doivent concrétiser les décisions prises.

Je suis personnellement convaincu que cette proposition vient à son heure.

En 1976, la fusion des communes entrainait dans sa phase définitive et engendrait, sur le plan local, de très nombreux bouleversements. Les premiers fonctionnaires de la commune, les secrétaires, furent directement impliqués.

Plus récemment, la réforme de la loi communale leur octroyait encore plus de responsabilités et entraînait une nouvelle fois l'adaptation et la modification de leurs fonctions.

Avant la fusion des communes, les secrétaires pouvaient se limiter à mener à bien les tâches légalement imposées avec une certaine souplesse.

Aujourd'hui, la gestion communale moderne ne laisse plus de place à l'improvisation ni à l'amateurisme et nécessite une évaluation constante afin de réaliser toute une série de tâches compliquées avec des moyens limités.

Le législateur, par le libellé de l'article 26bis de la nouvelle loi communale, impose au secrétaire une triple mission et lance un véritable défi qu'il lui appartient de relever. Il lui confie la tâche de présenter au collège échevinal et au conseil communal tous les dossiers de l'administration ainsi que celle d'assurer la coordination des services communaux et la responsabilité du personnel.

Ce haut fonctionnaire doit, en plus, se tenir au courant d'une législation en perpétuelle mouvance et veiller à sa stricte application. En outre, les pouvoirs locaux se sont vu attribuer des tâches qui dépassent largement le domaine administratif et s'étendent à des secteurs vastes et variés : la culture, l'environnement, l'aide sociale, l'économie, la sécurité, les soins de santé, le logement, le tourisme, l'enseignement, les crèches, le sport, le troisième âge, etc.

Il est aisé de comprendre que le secrétaire, eu égard aux nombreuses responsabilités qui lui sont confiées, doit consacrer tout son temps à l'exercice de sa fonction. Il dépasse bien évidemment les trente-huit heures par semaine car on peut estimer sans exagération qu'il doit prêter pratiquement le double de ces heures eu égard à toutes les tâches qu'il doit assumer et auxquelles nous avons déjà fait allusion.

En l'article 34 de la nouvelle loi communale, le législateur reconnaît implicitement nombre de prestations auxquelles le secrétaire communal est astreint sans obtenir pour autant une rétribution adaptée ou des frais de représentation.

En bref, le secrétaire communal se présente désormais comme le pivot de toute une mécanique compliquée, que d'aucuns baptisent management.

La fonction de secrétaire, tant au niveau statutaire que sur le plan de la gestion journalière effective, ne saurait se comparer aux autres catégories du personnel communal, auxquelles l'on demande également plus d'investissement et de compétences.

Le secrétaire est la clé de voûte de l'édifice organisationnel et stratégique de la commune.

Si l'on veut maintenir l'idée, actuellement en vigueur, qu'une commune doit se gérer comme une entreprise privée, l'on doit se doter de moyens pour y parvenir ! Le plus important parmi ceux-ci est de conserver et d'attirer des personnes valables aux postes à

haute responsabilité, en les motivant par une rétribution financière proportionnelle à l'investissement physique et intellectuel qu'elles fournissent quotidiennement. Le secteur privé est un âpre concurrent, qui utilise bien des armes pour attirer les meilleurs éléments. C'est pourquoi j'estime qu'il est temps que l'on fixe pour les secrétaires communaux une échelle barémique adaptée à leur niveau de responsabilités et identique pour les trois Régions, échelle déterminée par la loi et modifiable par elle exclusivement.

C'est donc avec conviction que le PRL a cosigné cette proposition de loi d'initiative parlementaire et l'approuvera au moment du vote en séance plénière. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, je voudrais à mon tour féliciter le rapporteur pour la qualité de son travail.

L'évolution constante de la législation et son application au niveau communal exigent du secrétaire communal des compétences et des responsabilités de plus en plus importantes. Il convenait, dès lors, de revoir le statut pécuniaire du secrétaire communal. Tel est l'objectif de la proposition de loi en discussion. L'application des dispositions en projet répond de plus à des promesses faites de longue date aux secrétaires communaux.

Lors de la discussion de la proposition en commission de l'Intérieur, certains collègues ont fait remarquer que la compétence de modifier la loi communale serait bientôt confiée aux Régions. On pouvait donc se demander si l'adoption de cette proposition ne pouvait pas être considérée comme une mesure de dernière minute mettant ainsi les autorités régionales devant le fait accompli.

L'exposé des motifs de la loi ordinaire visant à achever la structure fédérale de l'Etat précise que la législation organique relative aux administrations locales ne pourra être transférée aux Régions qu'après révision de l'article 108 de la Constitution, lequel, faut-il le rappeler, n'est pas soumis à révision actuellement.

C'est donc à juste titre, compte tenu des éléments que je viens de rappeler, que la commission de l'Intérieur a adopté la proposition modifiant le statut pécuniaire du secrétaire communal. Je m'en réjouis car, de la sorte, les responsabilités du secrétaire communal seront reconnues.

Je souhaite que notre assemblée approuve à son tour la présente proposition de loi. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens in de eerste plaats mijn waardering uit te spreken voor het degelijke verslag en voor de inzet van al degenen die hebben bijgedragen tot dit voorstel van wet en zijn succesrijke bespreking in de commissie.

Dit voorstel is zeer belangrijk. Daar kan geen twijfel over bestaan. Ik wil toch drie zaken vaststellen. Eerst zal ik de positieve aspecten van dit voorstel belichten. Vervolgens wil ik enkele opmerkingen formuleren die ook in de commissie werden gemaakt en ten derde wens ik de nadruk te leggen op enkele voorwaarden waaraan zal moeten worden voldaan om het voorstel zijn volle uitwerking te geven.

inzake de positieve aspecten is het duidelijk dat de bezoldiging van de eerste functionaris van de gemeente meer in overeenstemming wordt gebracht met de hoge eisen die deze functie stelt op het vlak van het management. Iedereen zal het erover eens zijn dat de secretaris in wezen de ambtelijke manager van de gemeente is.

Dit voorstel zal ongetwijfeld leiden tot een aanpassing van de bezoldiging van de andere gemeentelijke ambtenaren. Het volstaat immers niet de wedde van de gemeentesecretaris aan te passen om de gemeenten een eigentijds, goed functionerend bedienings- en bestuursapparaat te geven.

Dit voorstel zal ons ook toelaten een eigentijds personeelsbeleid te voeren. De ruimere financiële marge biedt immers mogelijkheden om meer deskundigen op contractuele basis aan te werven. In het verleden was dit niet zo gemakkelijk omdat aan de meest gekwalificeerde medewerkers niet meer kon worden geboden dan aan de gemeentesecretaris. Nu worden de grenzen verlegd.

Het voorstel tot geldelijke herwaardering is een steun voor de hedendaagse gemeentelijke beleidsvoering. Het zal een betere werving toelaten en het aanzien van de eerste ambtenaar en van de andere medewerkers van onze gemeenten verhogen.

Toch heb ik enkele bedenkingen bij deze nieuwe regeling.

In de eerste plaats werd deze remuneratie beoordeeld en zullen wij erover beschikken zonder discussie over de noodzakelijke aanpassing van de bezoldiging voor bestuurders en voor de andere ambtenaren die ten dienste staan van de gemeenten. Wij erkennen weliswaar dat er een probleem bestond voor de gemeentesecretarissen, maar wijzen erop dat voor de gemeentebestuurders het probleem van werving en van behoorlijke vergoeding blijft bestaan. Ik neem aan dat er binnen afzienbare tijd ook voor de gemeentebestuurders een aanpassing zal komen.

Voorts wil ik de aandacht vestigen op het feit dat de wetgever beslist over zuiver gemeentelijke aangelegenheden zonder enige vorm van overleg met de vertegenwoordigers van de lokale besturen. Blijkbaar is er echter wel contact geweest met de vakbonden.

Wij zijn al te voortvarend omgesprongen met de gemeentelijke autonomie, waarover wij het zo vaak hebben. Hier beslissen wij gemeoedelijk over fundamentele gemeentelijke aangelegenheden en schuiven de factuur naar de gemeenten door.

Wij keuren de lineaire verhoging van de bezoldiging van de gemeentesecretarissen goed zonder rekening te houden met prestaties en loyaliteit, hoewel er vandaag alom meer en meer belang wordt gehecht aan een duidelijk verband tussen vergoeding enerzijds en prestaties anderzijds.

Mijnheer de minister, tijdens de bespreking in de commissie werd vermeld dat heel wat gemeentesecretarissen in ons land een extra vergoeding kregen. Hoe zullen deze afwijkingen voortaan worden beoordeeld?

De wetgever, die het tot zijn verantwoordelijkheid heeft gerekend deze regeling zonder uitstel toe te passen, moet de aandacht vestigen op een aantal begeleidende voorwaarden. In de eerste plaats moet men verzekeren dat de gemeentesecretaris beschikt over managers-kwaliteiten, in overeenstemming met zijn verhoogde bezoldiging. In de toekomst moet extra worden toegezien op de onverenigbaarheden die op papier wel bestaan, maar misschien in de praktijk niet zo zuiver worden opgevolgd. Gemeentesecretarissen, rechtstreeks of via andere personen, kunnen nog altijd kwalijke nevenactiviteiten uitoefenen. Ik kan over de praktijk geen uitspraak doen, want ik heb er geen zicht op. Misschien bent u daarvan beter op de hoogte, mijnheer de minister. Mijns inziens echter moet ook deze voorwaarde worden vervuld in het kader van de opwaardering van de wedde van gemeentesecretaris, zoniet zal het aanzien van de secretaris niet verbeteren zoals we het wensen, of zullen misbruiken en onbillijkheid heersen.

Een andere voorwaarde voor een goed functionerend ambtelijk apparaat in steden en gemeenten is dat de wedden van bestuurders en ambtenaren mee worden opgewaardeerd. Indien immers de kloof groot zou blijven, of zelfs zou vergroten, door de maatregelen die wij nu nemen, dan zal dit vroeg of laat de organisatiecultuur in onze gemeenten aantasten.

In het algemeen moeten initiatieven worden genomen om het management in onze gemeenten te verbeteren, op de verschillende niveaus een sterkere leiding te krijgen en, indien de gemeenten dit wensen, meer contractuele of andere veeleisende medewerkers in te schakelen. Ik denk hierbij aan mensen uit de « WeerWerkactie » van wie de begeleiding in de meeste gevallen niet zo eenvoudig is, ook omdat het gemeentelijk management en de gemeentelijke leiding in het algemeen niet het juiste niveau hebben.

Door de opwaardering van de wedde van gemeentesecretarissen krijgen we zeker nog meer performante steden en gemeenten, die, meer dan in het verleden, een niet-geringe verantwoordelijkheid zullen kunnen opnemen. Het is een goede zaak voor de gemeentesecretaris die gedreven en loyaal zijn hele beroepsleven wijdt en wil wijden aan zijn gemeente of stad, aan het bestuur ervan en aan de moderne en zakelijke dienstverlening aan de gemeentenaren en aan al wie op de gemeente een beroep doet. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Scharff.

M. Scharff. — Monsieur le Président, mon intervention complètera en quelque sorte celle de M. Flagothier.

Il est exact que nous, parlementaires municipalistes, connaissons l'importance de premier ordre que revêt le secrétaire communal. En fait, ce dernier est la pierre d'angle d'une administration communale. Quelle joie pour un bourgmestre ou pour un bourgmestre faisant fonction, en particulier dans les communes rurales, de travailler avec un secrétaire communal qui est vraiment son conseiller, presque son confident à l'échelon de la commune! Cette proximité entre le pouvoir exécutif et le chef de l'administration communale assure la qualité du développement et du dynamisme d'un conseil communal.

Je remercie M. Cardoen d'avoir pris l'initiative de déposer cette proposition de loi car, par ce geste et par la décision que nous prendrons lors du vote, non seulement nous nous orienterons vers une politique communale intelligente et décidée mais, en outre, nous remercierons nos meilleurs fonctionnaires. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Wierinckx.

De heer Wierinckx. — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, meer bepaald wat de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris betreft, draagt uiteraard ook de goedkeuring weg van de VLD.

Aangezien de vorige sprekers alle hoedanigheden en taken van de gemeentesecretaris hebben belicht, kan ik mijn uiteenzetting gevoelig inkorten.

Sedert de fusie van de gemeenten hebben de gemeentesecretarissen zwaardere taken gekregen. Ik weet niet hoe het gaat in andere gemeenten, maar in Brabant moeten zij bij de talrijke hoorzittingen vaak burgemeesters en schepenen vervangen. Het ambt van burgemeester of schepen is in België nog altijd geen full-time job, bijgevolg wordt er vaak een beroep gedaan op de gemeentesecretaris.

De eisen die worden gesteld om gemeentesecretaris te worden hebben tot gevolg dat er niet veel kandidaten meer zijn in kleinere gemeenten. Degenen die aan de diplomavoorwaarden voldoen, kunnen immers heel wat meer verdienen in de privé-sector. Daar moet dringend iets worden aan gedaan.

In het belang van een goed bestuur van de gemeenten en in het belang van de burger, die steeds meer een beroep moet doen op het gemeentebestuur en vaak bij de gemeentesecretaris terecht komt, is het nuttig en nodig dat de wedde van deze hoge ambtenaar grondig wordt aangepast.

De VLD zal het voorstel tot wijziging van deze wet goedkeuren. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, in de eerste plaats dank ik de rapporteur, mevrouw Lieten-Croes, voor haar deskundig verslag van de uitgebreide discussie in de commissie. Ik dank eveneens alle commissieleden voor het gepresteerde werk.

Dit parlementair initiatief van de heren Cardoen en Crucke is in nauw overleg met de vertegenwoordigers van de federatie van gemeentesecretarissen en medewerkers van het kabinet van Binnenlandse Zaken tot stand gekomen.

Ik zal dieper ingaan op een aantal elementen van de opmerkingen die werden gemaakt. Over de grond van de zaak, de wenselijkheid om het ambt van gemeentesecretaris te herwaarderen, bestaan niet veel meningsverschillen. Het gaat trouwens niet om het inspelen op een toevallige eis van enkele bevriende gemeentesecretarissen. Immers, men is niet over één nacht ijs gegaan om dit voorstel te formuleren, te bespreken en goed te keuren.

Sinds ik, vijf jaar geleden, minister van Binnenlandse Zaken werd, worden terecht stappen gedaan door de federatie van gemeentesecretarissen.

Eerst hebben wij met de wet-Cardoen de taak van de gemeentesecretaris geherwaardeerd. Wij hebben ook duidelijk de positie van de gewestelijke ontvangers en van de andere ontvangers nader omschreven. Verder hebben wij de algemene weddeherziening afgewacht vooraleer een beslissing ter zake te nemen. Ons optreden was dus samenhangend en de beslissingen werden op het juiste ogenblik genomen.

Nu is het ongetwijfeld opportuun om over te gaan tot de herwaardering van de functie van gemeentesecretaris. Dit is vooral van belang voor de secretaris van de kleine gemeenten.

Verschillende leden hebben opgemerkt dat ook van de secretaris van een kleine gemeente een heel grote competentie wordt geëist omdat decreten, wetten, reglementen en koninklijke besluiten voor een kleine gemeente dezelfde zijn als voor een grote gemeente. Het wordt echter moeilijk in kleine gemeenten competentie mensen te rekruteren voor de functie van gemeentesecretaris omdat de vergoeding weliswaar behoorlijk, maar toch eerder beperkt is.

Je voudrais relativiser quelque peu l'importance de cette révision. En effet, le secrétaire communal est titulaire — avec le receveur communal — d'un des deux derniers grades légaux existant encore à l'heure actuelle. Effectivement, depuis la loi Nothomb de 1986, la fonction de commissaire en chef de police ne fait plus partie des grades légaux.

Chaque révision générale des barèmes impose une modification de la loi et M. Van Hooland, je crois, y a fait allusion. Toutefois, dans les faits, l'autorité de tutelle de certaines Régions a anticipé sur la modification de la loi en accordant déjà aux secrétaires et receveurs communaux de certaines communes les mêmes augmentations barémiques que celles octroyées à l'ensemble du personnel communal. Cette situation s'explique sans doute du fait que la tutelle — depuis sa régionalisation — n'est plus exercée par le pouvoir législatif dont fait partie le Gouvernement. Je ne m'en plains pas mais, à l'avenir, il faudrait régler ce genre de problèmes avec les tutelles régionales.

Lorsqu'on s'aperçoit qu'il s'agit de l'adaptation d'une situation qui existe déjà dans certaines communes, le problème semble moins important.

Ik wil nu een aantal bedenkingen maken over de opmerkingen in verband met de rol van de gemeentesecretaris om daarna even stil te staan bij onze relatie met de Executieven.

Mijnheer Van Hooland, ik houd niet van de vergelijking van een gemeentesecretaris met een manager. Ik heb dit trouwens reeds herhaaldelijk gezegd op vergaderingen met gemeentesecretarissen. De secretaris is geen manager. De secretaris is secretaris. Hij heeft een zeer specifieke gemeentelijke taak. Deze opvatting houdt geen *diminutio capitis* in, integendeel. Van een goede gemeentesecretaris worden kwaliteiten geëist die men van bijvoorbeeld een beheerder van een conservenfabriek niet moet eisen. Een secretaris is veel meer all-round. Zo wordt van een gemiddelde beheerder van een KMO niet verwacht dat hij de weg vindt in drie à vier wetboeken en dat hij leiding geeft aan personeel dat 25 verschillende soorten van functies vervult in 25 verschillende domeinen.

Er is dus een fundamenteel verschil tussen een goede gemeentesecretaris en een goede bedrijfsleider. Men moet ophouden te zeggen dat de gemeentesecretaris moet zijn zoals een manager. Hij moet veel beter zijn dan een manager. Hij moet veel veelzijdiger zijn. Ik ben er dus niet voor dat men de privé-sector zonder meer als model voor de ambtenarij voorspiegelt. De specificiteit van de gemeentesecretaris moet worden erkend. Ik beweer niet dat zijn functie superieur of inferieur is; het is gewoon iets anders.

Volgens de wetgeving, die wij hebben goedgekeurd, belast men de gemeentesecretaris met de leiding van het personeel. Men schenkt hem hiervoor dus vertrouwen. Men garandeert hem ook de vastheid van betrekking, waaruit hij trouwens ten dele zijn gezag en zijn onafhankelijkheid tegenover voorbijgaande gemeentelijke meerderheden put. Wie zou trouwens de gemeentesecretaris beoordelen op zijn « managementcapaciteiten »? Ik weet het niet. Hij staat aan de top en draagt verantwoordelijkheid. Men kan natuurlijk pleiten voor een vijfjarig te vernieuwen mandaat voor die functie.

Deze innovatie, waarvoor ik niet pleit, kan inderdaad voordelen hebben. Er zijn immers ook slechte gemeentesecretarissen. In dit verband zou men uw vergelijking met de managers kunnen doortrekken, mijnheer Van Hooland. Er gaan in ons land jaarlijks 4 000 bedrijven failliet. 3 000 van die faillissementen zijn te wijten aan slechte bedrijfsleiding. We moeten echter niet tot in het absurde vergelijken. Er zijn burgemeesters onder u die kunnen getuigen dat er slechte gemeentesecretarissen zijn. Er zijn echter vast en zeker ook gemeentesecretarissen die kunnen getuigen dat er slechte burgemeesters zijn. Indien men een systeem aanvaardt, dan moet men ook de consequenties ervan aanvaarden.

Mijnheer Van Hooland, u hebt mij gevraagd hoever het staat met de plannen om de vergoedingen van de gemeentebestuurders te herzien. Ikzelf denk dat de burgemeesters en de schepenen te weinig worden betaald, zeker in de kleine gemeenten, en dat bijgevolg voor hen geldt wat geldt voor de gemeentesecretarissen. Ik meen echter ook dat er te veel schepenen zijn. Ik wil over beter betaalde burgemeesters en schepenen praten op voorwaarde dat men bereid is ook te praten over minder schepenen. Niet in alle gemeenten of steden zijn er te veel schepenen, maar vaak zoekt men vruchteloos om aan iedere schepen een bevoegdheid te geven en vaak belast men ze dan maar met economische expansie, met het beheer van de plantsoenen enzovoorts. Ik wil tegenover de belastingbetaler verantwoorden dat burgemeesters en schepenen, zeker in kleinere gemeenten, beter moeten worden betaald, maar alleen wanneer ik ook met overtuiging kan zeggen dat er niet te veel schepenen zijn. Ik breng hier alleen mijn persoonlijk standpunt naar voren. Ik verkondig dus niet de mening van de Regering, al heeft de minister van Binnenlandse Zaken in deze een duidelijke verantwoordelijkheid.

Er werd opgemerkt dat de wetgever beslist, maar dat de gemeenten betalen. Dat is juist. Dat is sedert de gemeentewet van 1836 altijd zo geweest. Het gaat hier om een wettelijke graad waarvan de wetgever de vergoeding vastlegt, maar voor de aanpassing ervan zijn wij niet over één nacht ijs gegaan. Daarover werd reeds lang gediscussieerd en het probleem werd ook besproken met de Gewesten. Het woord blijft echter aan de nationale wetgever. Ook in de huidige staatsstructuur moet de federale wetgever zijn verantwoordelijkheid op zich nemen, ook al zijn de Gewesten het daar niet volledig mee eens en zouden zij liever zelf beslissen.

Dit standpunt zal ik ook in de Kamer van volksvertegenwoordigers verdedigen. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, op mijn vraag in verband met de afwijkende vergoeding van de gemeentesecretarissen in bepaalde steden en gemeenten heeft de minister geantwoord dat die een zaak is van toezicht door de voogdijoverheid. Dat is juist.

Voorts heb ik zeker niet bedoeld dat in de toekomst alle extra vergoedingen moeten worden uitgesloten. In het kader van de gemeentelijke autonomie is het elementair dat een gemeente, binnen zekere marges uiteraard, nog een extra vergoeding kan toekennen aan haar gemeentesecretaris.

Over het statuut van de gemeentebestuurders was het antwoord van de minister nogal algemeen. Graag had ik geweten wanneer iets concreets mag worden verwacht. Met wat de minister zegde kan ik grosso modo instemmen, maar gezien de gemeentelijke autonomie meen ik dat de gemeenten zelf de vrijheid moeten hebben het met minder schepenen te doen, rekening houdend met verschillende factoren zoals de plaatselijke situatie of de beschikbare mensen. Ik stel dus voor dat de wetgever bepaalt dat een gemeente minder schepenen « mag » hebben, of eventueel het minimumaantal vaststelt.

Volgens de minister is gemeentesecretaris een specifiek ambt. Dat is juist, maar wij kunnen toch niet ontkennen dat daarbij heel wat managementcapaciteiten zijn vereist.

In vele steden en gemeenten is heel de gemeentelijke organisatie, zeker als men daar het OCMW bijrekent, de belangrijkste werkgever. Een degelijk management is hierbij een absolute voorwaarde. Om een bedrijf als een gemeente te beheren moet

men rationeel en professioneel te werk gaan en daarom moet de gemeentesecretaris niet alleen verstandig zijn en bijvoorbeeld een diploma van jurist hebben, maar moet hij ook managerskwiteiten hebben en over heel wat vaardigheden tot goed beheer beschikken. Daar geen oog voor hebben betekent moeilijkheden zoeken.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cardoen.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga voor een groot stuk akkoord met het antwoord van de minister. Nu deze wetgeving het ambt van gemeentesecretaris financieel ernstig herwaardeert, zouden wij ook eens paal en perk moeten stellen aan de neiging van vele kleine gemeenten om allerlei extra tegemoetkomingen te geven aan hun secretaris, gewoonlijk onder de naam representatiekosten.

Misschien kan de minister hierover een richtlijn of iets dergelijks maken. Met de wedde die de nieuwe wet aan de gemeentesecretaris toekent, moet hij alleszins zeer goed kunnen rondkomen. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, je voudrais dire à M. le ministre qu'en ce qui concerne le nombre d'échevins, nous pourrions nous inspirer de la loi française qui prévoit, par catégorie de communes, un nombre minimum et un nombre maximum. Il appartiendrait alors au conseil communal de fixer le nombre d'échevins qu'il estime nécessaire à la bonne administration de la commune, dans les limites de la fourchette prévue.

M. le Président. — La parole est à M. Vandenhaute.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, la formule retenue pour contenter la Communauté flamande en lui donnant l'assurance de la mise en place d'un échevin néerlandophone pour traiter les matières néerlandophones constitue, me semble-t-il, une bonne solution. Ainsi, dans ma propre municipalité, j'estime qu'il n'est pas excessif qu'un échevin qui connaisse parfaitement le néerlandais soit, par exemple, chargé de l'enseignement artistique et des matières culturelles et personnalisables néerlandophones. Cette mesure a donné la possibilité, dans les cas où l'on n'aurait pas procédé à l'élection d'un échevin flamand, d'en ajouter un et de donner ainsi satisfaction à la Communauté flamande.

Pour les élections municipales à venir, dans un souci d'apaisement linguistique, vous conviendrez, monsieur le ministre, qu'il faut éviter de se précipiter pour apporter des modifications à cette disposition qui donne satisfaction et qui, à mon sens, est bonne. Peut-être faudra-t-il envisager des modifications à l'avenir, à l'occasion d'une future élection municipale? Mais la prochaine aura lieu dans un peu plus d'un an et il conviendrait, jusque-là, de s'en tenir au système actuel.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil kort repliceren op twee zaken die hier werden gezegd.

Ik ben het eens met de heer Cardoen dat de weddeverhoging die de nieuwe wet vastlegt een einde moet maken aan allerlei acrobatische constructies die de gemeentesecretaris op dit ogenblik enig soelaas en troost moeten brengen. Meteen merk ik daarbij echter op dat de toepassing van deze materie voor de volle honderd procent tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort, gezien zij het zijn die toezicht op de gemeenten houden. Als een gemeente sommige van haar personeelsleden representatiekosten betaalt of ze bij een intercommunale onderbrengt, dan valt dat ook onder het toezicht van de Gewesten. Een richtlijn daarover van mijnentwege zou dus door mijn collega's van de Gewesten terecht als een bevoegdheidsoverschrijding worden beschouwd.

Je dirai à M. Vandenhaute combien je suis heureux d'entendre un homme actif sur le terrain bruxellois déclarer qu'en effet cette mesure prévoyant la mise en place d'un échevin supplémentaire néerlandophone dans les communes le jugeant nécessaire, est une bonne solution.

Je tiens d'ailleurs à rassurer M. Vandenhaute en précisant que je ne faisais nullement allusion à cette situation-là quand j'ai déclaré qu'il y a trop d'échevins. Cette disposition est adaptée à des situations spécifiquement bruxelloises et vise à établir certains équilibres.

En réalité, lorsque je constate qu'il y a trop d'échevins, je fais allusion aux situations qui se sont créées au moment de la fusion des communes en 1976. A l'époque, il était acceptable, dans le but de panser certaines plaies communales, de mettre en place un ou deux échevins supplémentaires, de manière à faciliter certains équilibres. Dix-huit ans plus tard, en 1994, les plaies devraient être cicatrisées et, malgré la persistance de certaines douleurs, il faudrait envisager de terminer le traitement et d'arrêter les frais.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het voorstel van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. Artikel 28, § 1, van de nieuwe gemeentewet wordt vervangen als volgt:

« Art. 28. § 1. De gemeenteraad bepaalt de weddeschaal van de secretaris, binnen de hierna gestelde minimum- en maximumgrenzen.

1. Gemeenten van 300 inwoners en minder: 492 304 — 773 630.
2. Gemeenten van 301 tot 500 inwoners: 541 199 — 855 363.
3. Gemeenten van 501 tot 750 inwoners: 590 775 — 937 072.
4. Gemeenten van 751 tot 1 000 inwoners: 656 810 — 1 046 025.
5. Gemeenten van 1 001 tot 1 250 inwoners: 719 513 — 1 154 966.
6. Gemeenten van 1 251 tot 1 500 inwoners: 741 984 — 1 189 031.
7. Gemeenten van 1 501 tot 2 000 inwoners: 770 924 — 1 223 074.
8. Gemeenten van 2 001 tot 2 500 inwoners: 809 056 — 1 267 335.
9. Gemeenten van 2 501 tot 3 000 inwoners: 849 230 — 1 318 394.
10. Gemeenten van 3 001 tot 4 000 inwoners: 894 853 — 1 376 259.
11. Gemeenten van 4 001 tot 5 000 inwoners: 940 475 — 1 427 329.
12. Gemeenten van 5 001 tot 6 000 inwoners: 986 098 — 1 478 398.
13. Gemeenten van 6 001 tot 8 000 inwoners: 1 068 491 — 1 573 745.
14. Gemeenten van 8 001 tot 10 000 inwoners: 1 141 350 — 1 682 696.
15. Gemeenten van 10 001 tot 15 000 inwoners: 1 229 190 — 1 815 476.
16. Gemeenten van 15 001 tot 20 000 inwoners: 1 332 691 — 1 944 849.
17. Gemeenten van 20 001 tot 25 000 inwoners: 1 408 956 — 2 074 234.

18. Gemeenten van 25 001 tot 35 000 inwoners: 1 496 797 — 2 210 423.

19. Gemeenten van 35 001 tot 50 000 inwoners: 1 588 041 — 2 339 777.

20. Gemeenten van 50 001 tot 80 000 inwoners: 1 697 670 — 2 482 786.

21. Gemeenten van 80 001 tot 150 000 inwoners: 1 797 767 — 2 618 983.

22. Gemeenten van meer dan 150 000 inwoners: 1 949 615 — 2 823 237.

De minimum- en maximumbedragen van de weddeschalen van de secretaris worden gekoppeld aan de spilindex 138,01.

De Koning kan deze bedragen aanpassen binnen drie maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van ieder besluit tot wijziging van de weddeschalen verbonden aan de graden van het personeel van de provinciale en lokale besturen.

Voor de gemeenten in de categorieën 1 tot en met 4 geniet de gemeentesecretaris ten minste de aanvangswedde van de weddeschaal 1.1.63 tot ten gevolge van de periodieke verhogingen toegekend binnen de minimum- en maximumnormen van de hierboven vermelde schaal, deze aanvangswedde wordt overschreden.

Voor de gemeenten in de categorieën 5 tot en met 8 geniet de gemeentesecretaris ten minste de aanvangswedde van de weddeschaal 1.1.80 tot ten gevolge van de periodieke verhogingen toegekend binnen de minimum- en maximumnormen van de hierboven vermelde schaal, deze aanvangswedde wordt overschreden.»

Article premier. L'article 28, § 1^{er}, de la nouvelle loi communale est remplacé par ce qui suit:

« Art. 28. § 1^{er}. Le conseil communal fixe l'échelle du traitement du secrétaire communal dans les limites minimums et maximums déterminées ci-après:

1. Communes de 300 habitants et moins: 492 304 — 773 630.

2. Communes de 301 à 500 habitants: 541 199 — 855 363.

3. Communes de 501 à 750 habitants: 590 775 — 937 072.

4. Communes de 751 à 1 000 habitants: 656 810 — 1 046 025.
5. Communes de 1 001 à 1 250 habitants: 719 513 — 1 154 966.

6. Communes de 1 251 à 1 500 habitants: 741 984 — 1 189 031.

7. Communes de 1 501 à 2 000 habitants: 770 924 — 1 223 074.

8. Communes de 2 001 à 2 500 habitants: 809 056 — 1 267 335.

9. Communes de 2 501 à 3 000 habitants: 849 230 — 1 318 394.

10. Communes de 3 001 à 4 000 habitants: 894 853 — 1 376 259.

11. Communes de 4 001 à 5 000 habitants: 940 475 — 1 427 329.

12. Communes de 5 001 à 6 000 habitants: 986 098 — 1 478 398.

13. Communes de 6 001 à 8 000 habitants: 1 068 491 — 1 573 745.

14. Communes de 8 001 à 10 000 habitants: 1 141 350 — 1 682 696.

15. Communes de 10 001 à 15 000 habitants: 1 229 190 — 1 815 476.

16. Communes de 15 001 à 20 000 habitants: 1 332 691 — 1 944 849.

17. Communes de 20 001 à 25 000 habitants: 1 408 956 — 2 074 234.

18. Communes de 25 001 à 35 000 habitants: 1 496 797 — 2 210 423.

19. Communes de 35 001 à 50 000 habitants: 1 588 041 — 2 339 777.

20. Communes de 50 001 à 80 000 habitants: 1 697 670 — 2 482 786.

21. Communes de 80 001 à 150 000 habitants: 1 797 767 — 2 618 983.

22. Communes de plus de 150 000 habitants: 1 949 615 — 2 823 237.

Les montants minimums et maximums de l'échelle du traitement du secrétaire sont liés à l'indice pivot 138,01.

Le Roi peut adapter ces montants dans les trois mois de la publication au *Moniteur belge* de tout arrêté modifiant les échelles des grades du personnel des administrations provinciale et locale.

Pour les communes des catégories 1 à 4, le secrétaire communal bénéficie au moins du traitement initial de l'échelle de traitements 1.1.63, jusqu'à ce qu'il soit dépassé à la suite des augmentations périodiques qui sont accordées dans le respect des normes minimales et maximales de l'échelle précitée.

Pour les communes des catégories 5 à 8, le secrétaire communal bénéficie au moins du traitement initial de l'échelle de traitements 1.1.80 jusqu'à ce qu'il soit dépassé à la suite des augmentations périodiques qui sont accordées dans le respect des normes minimales et maximales de l'échelle précitée.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 30, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De weddeverhogingen van de secretaris worden gespreid over vijftien jaar.»

Art. 2. L'article 30, troisième alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«L'amplitude de la carrière du secrétaire est égale à quinze ans.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met een laatste lid, luidend als volgt:

«Als overgangsmaatregel wordt aan de secretarissen die een hogere weddeschaal genieten ten gevolge van een klassevenheffing of ten persoonlijke titel, de nieuwe weddeschaal toegekend, verbonden aan de hun toegekende klasse.»

Art. 3. L'article 30 de cette même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Par mesure transitoire, la nouvelle échelle de traitements, liée à la nouvelle catégorie de la commune, est appliquée aux secrétaires qui bénéficient, à titre personnel ou à la suite d'un changement de catégorie, d'une échelle de traitements supérieure.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

INTERPELLATION DE M. HATRY AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LES DONNEES TOUT A FAIT INCERTAINES QUANT A L'IMPORTANCE DES EFFECTIFS DE LA FONCTION PUBLIQUE EN BELGIQUE, MALGRE L'APPARENTE PRECISION DES RELEVES PUBLIES REGULIEREMENT A CE SUJET PAR LE SERVICE D'ADMINISTRATION GENERALE»

INTERPELLATIE VAN DE HEER HATRY TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE ZEER TWIJFELACHTIGE GEDEVENS OMTRENT HET AANTAL PERSONEN IN OVERHEIDSDIENST IN BELGIE, EN DIT ONDANKS DE SCHIJNBAAR NAUWKEURIGE OVERZICHTEN DIE DAAROVER GEREGLD DOOR DE DIENST VAN ALGEMEEN BESTUUR WORDEN GEPUBLICEERD»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Hatry au ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur «les données tout à fait incertaines quant à l'importance des effectifs de la fonction publique en Belgique, malgré l'apparente précision des relevés publiés régulièrement à ce sujet par le Service d'administration générale».

La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, comme toujours, je voudrais aborder ce problème dans un esprit tout à fait constructif. Il est fondamental que nous puissions connaître la fonction publique, répartie dans ses différentes composantes, puisque la connaissance est une condition de l'action. Dans un pays où la fonction publique est telle qu'elle se présente aujourd'hui, on ne saurait être trop attentif à enfin en connaître les véritables chiffres.

Monsieur le ministre, vous remarquerez que je n'en ai pas mentionné l'importance, car c'est précisément sur ce terrain-là que se situent aujourd'hui les disputes et les contestations.

Depuis de longues années, le ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique aujourd'hui, le ministère de l'Intérieur ou celui de la Fonction publique auparavant, et parfois même un service dépendant du Premier ministre, selon les époques, en tous les cas le service de l'Administration générale publiait chaque année une très belle publication qui présentait les effectifs des services publics au 30 juin de l'année en cours.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Ces chiffres sont publiés à la fin de chaque semestre.

M. Hatry. — Monsieur le ministre, permettez-moi de vous dire que je suis l'évolution de la fonction publique depuis 1980 et que l'introduction d'un calcul semestriel est relativement récente. Il y a trois ans, cette publication ne sortait qu'une fois par an, donnant les chiffres au 30 juin.

Comme j'ai encore traditionnellement une certaine confiance en la chose écrite, comme je n'imaginai pas que le service de l'Administration générale puisse se tromper et compte tenu de la vieille tradition statistique belge — la Belgique n'a-t-elle pas été la patrie d'Adolphe Quételet, l'inventeur de la statistique scientifique moderne qui a essaimé à partir de la Belgique vers tous les pays, et l'auteur du premier recensement sérieux fait en Belgique en 1846? —, j'étais amené à croire que les chiffres que je lisais dans ces rapports successifs étaient bien le reflet correct de ce que représentait la fonction publique dans son ensemble.

Les chiffres sont peut-être quelque peu dépassés aujourd'hui mais je voudrais les citer à titre d'indication, car les fluctuations ont été fortes. Au 30 juin 1970, on annonçait 618 000 agents; à la même date en 1974, 728 000 agents; en 1981, 884 000; en 1987, 806 000; en 1988, 805 000; en 1989, 817 000; en 1990, 831 000; en 1991, 833 000. A partir de ce moment des chiffres nouveaux apparaissent tout à coup, ils ont été publiés pour la première fois dans l'édition de janvier 1993 et montrent un bond: 886 000 agents au 31 décembre 1991, 888 000 au 30 juin 1992 et 885 000 au 31 décembre 1992. Voilà une récapitulation des chiffres, tirée de la publication régulière du service de l'administration générale.

J'attire donc votre attention sur le décalage intervenu tout à coup entre juin et décembre 1991, qui s'expliquera dans un instant à la lumière de ce qui suit.

Je ne suis, bien entendu, pas le seul à avoir remarqué la chose et les journalistes ont publié des articles assez virulents, faisant suite à des critiques antérieures.

Ainsi, le journal *De Standaard* du 16 janvier 1991 contient un article intitulé: «Het probleem is doelmatigheid van Belgisch overheidsapparaat. Verplaetse: afslanking met 10 pct. volstaat niet.»

Le 7 janvier 1992, *Le Soir* titre «832 923 agents de la Fonction publique: Malgré l'austérité et les discours, toujours plus de fonctionnaires.»

J'en viens aux publications de 1993 qui ont suscité beaucoup de doutes et d'incertitudes. Dans *De Standaard* du 7 avril 1993, on peut lire: «Tewerkstelling bij overheid steeg met 10 percent sedert 1988.»

Ce commentaire, fondé sur ce soudain éclatement à la fin de 1992, a évidemment suscité de vives réactions des auteurs de la statistique, puisque l'on a comparé en réalité le chiffre de 885 000 unités, relevé au 31 décembre 1992, au chiffre de 1988, ce qui a révélé une majoration de 10 p.c. Ces réactions ont pris la forme de prises de position tant de l'administration générale que des responsables de la Banque nationale de Belgique, qui publient eux aussi un indice parallèle, quelque peu différent.

Toutes ces réactions et rectifications ont à leur tour donné lieu à des commentaires dans les journaux parus dans le courant de la semaine du 8 au 16 avril 1993.

De Standaard a publié, à juste titre, un rectificatif sous le titre: «Tewerkstelling bij overheid steeg niet zo snel sedert 1988», accompagné du commentaire suivant: «Tewerkstelling bij overheid steeg niet zo snel sedert 1988. De forse stijging van de tewerkstelling bij de overheid sedert 1988 is meer een statistisch dan een reëel fenomeen. Zo corrigeerden statistici van de Nationale Bank en Ambtenarenzaken gisteren ons bericht over een stijging van het overheids personeel met 10 pct. De stijging is vermoedelijk veel geringer, maar echt uitsluitend is er niet te krijgen...»

Il est précisé qu'il s'agit notamment de l'incorporation du personnel de «De Lijn» et du «Tec», qui n'était pas pris en compte antérieurement, et de contractuels, semble-t-il, comptabilisés pour la première fois.

La conclusion du journal *De Standaard* n'est guère rassurante: «Het antwoord op de vraag of de globale overheidstewerkstelling sedert vijf jaar gestegen is of gedaald, is dus: we weten het niet», ce qui est véritablement inquiétant lorsque l'on connaît l'importance de la fonction publique dans l'emploi de notre pays.

De Standaard précise encore: «... om twee redenen. De eerste is dat het niet altijd gemakkelijk blijkt om een definitie vast te leggen van wat de overheid omvat en de tweede is dat er in dit land geld noch mensen worden vrijgemaakt om het statistisch materiaal te verfijnen.»

En d'autres termes, il n'y a pas de statisticiens suffisamment compétents pour corriger la situation.

Dans son édition du 16 avril, *Le Soir* fait à cet égard un commentaire encore plus désenchanté sous le titre «La bouteille à encre de l'emploi public»: «La publication, il y a une semaine, du rapport prudemment intitulé 'Aperçu des effectifs dans le secteur public' a, une nouvelle fois, mis à jour l'imprécision inouïe de l'outil statistique en Belgique. De bonne foi, mais à la suite sans doute d'une lecture un peu trop rapide des chiffres, le *Standaard* en a déduit que le nombre de fonctionnaires avait augmenté de 10 p.c. en quatre ans, s'attirant aussitôt la réplique de l'administration générale. Outre le caractère lacunaire et les remarques techniques rapportées par ailleurs, cette dernière avouait qu'il arrive que l'on découvre, au sein de la fonction publique, des groupes de personnes dont les statisticiens n'avaient pas tenu compte précédemment.» Le commentaire se poursuit, sous le titre «Quand les chiffres disent tout sauf l'essentiel», mais je m'en tiendrai là.

Selon moi, il n'est pas anormal que l'on corrige des statistiques. Généralement, en effet, les statistiques de l'année précédente, et même celles de l'année antérieure, sont souvent indiquées à titre provisoire. A l'échelon du commerce international, par exemple, les statistiques dépendent de plus ou moins 150 communications faites au GATT. Aussi doit-on corriger non seulement les statistiques de l'année précédente, mais également celles des années antérieures.

Dans certains cas, lorsque l'on modifie les définitions statistiques ou certaines catégories d'unités comptabilisées au niveau statistique, il n'est pas rare que l'on revoie également les chiffres des dix, quinze, voire des vingt dernières années pour obtenir des séries comparables.

Sur ce plan, malheureusement, monsieur le ministre, ma curiosité est restée inassouvie. En effet, certains commentaires repris en préface de l'édition du mois de janvier 1993 précisaient : « Dans un souci de maintenir possible la comparaison des effectifs dans le temps, la présente brochure respecte la présentation des éditions précédentes. » Quant à moi, je n'y trouve aucune trace de données reprises dans votre rectificatif aux informations des journaux — à juste titre — concernant l'insertion, dans les statistiques, du nombre de contractuels ainsi que de membres du personnel des deux lignes de transport public, flamande et wallonne, alors qu'ils n'y figuraient pas antérieurement.

C'est la plus grande critique que je puisse formuler en la matière, à savoir l'absence totale de commentaires adéquats dans la préface à la brochure de janvier 1993. Manifestement, pour ce qui concerne la présentation et le commentaire de ce travail, l'on n'a pas fait appel à des statisticiens professionnels. Ces derniers n'auraient certainement pas passé sous silence le fait que les différentes statistiques n'étaient pas comparables, ou ils auraient tenté de reconstituer, au moins pour les six ou sept dernières années de l'histoire de l'administration belge, le nombre de contractuels qui aurait dû être repris dans les statistiques, afin de permettre la comparaison entre cette période et les années 1992 et 1993. Le tohu-bohu qui s'est manifesté à l'échelon de la presse aurait donc pu être évité si l'on avait procédé de la sorte, au lieu de laisser paraître des données sans aviser le lecteur de leur consistance réelle.

En conséquence, monsieur le ministre, quelle que soit ma confiance dans les statistiques publiques, il me revient à l'esprit certains propos sarcastiques tels que : « La statistique, la première des sciences inexactes. »

Souvenez-vous également, monsieur le ministre, de M. Disraeli selon qui il existait trois formes de mensonges : le mensonge simple, le *plain lie*, ensuite, le *bloody lie*, et enfin, les statistiques.

Dans le cas présent, je ne dis pas que l'intention était de mentir; cependant, le lecteur est inévitablement trompé par ce genre de statistiques.

J'ai consulté les statistiques de la Banque nationale de Belgique — auxquelles je n'avais d'abord pas attaché d'importance — et je dois dire qu'elles me paraissent beaucoup plus crédibles en raison de leur stabilité et de l'absence de hauts et de bas successifs.

Le tableau VI de la page 126 de l'annexe statistique du dernier rapport annuel pour l'année 1992 donne des informations sur le secteur public; ces informations sont divisées en deux branches : tout d'abord, les entreprises publiques dont les effectifs fluctuent de façon constante depuis 1983 entre un minimum de 311 000 unités, en 1986, et un maximum de 323 000 en 1991. En raison de leur stabilité, ces données sont plus crédibles que celles qui comportent des fluctuations continues apparaissant dans les informations publiées par l'administration générale.

Au regard des données concernant les pouvoirs publics proprement dits, on trouve également un chiffre qui correspond davantage à une certaine stabilité puisque la fluctuation se situe entre un maximum de 666 000 en 1986 et un minimum de 633 000 en 1983. Au total, les données concernant le secteur public, dans son ensemble, sont quasi stables puisqu'elles fluctuent entre les limites extrêmement étroites de 954 000 et 977 000.

J'attire votre attention sur le fait que ces chiffres sont bien supérieurs à ceux cités par votre administration. Il s'agit là pour moi d'une raison supplémentaire de les considérer comme plus crédibles.

Après cette constatation, puis-je me permettre de formuler une recommandation : pourriez-vous faire procéder à une publication qui rétablisse, de manière rétroactive, les chiffres pour les

cinq ou six années qui précèdent 1985, et tenter de nous fournir une information statistique valable et plus crédible pour ce qui est de votre administration?

J'en viens maintenant à l'action. En juin 1992, vous aviez élaboré, quant à la transparence de la fonction publique, tout un programme — la « radioscopie » — à propos duquel je vous avais soutenu. Vous souhaitiez une fonction publique souple et plus mobile. Selon vos propres paroles, vous vouliez substituer « la stabilité de l'emploi » à celle de la fonction, la radioscopie devant permettre de réaliser la connaissance de la fonction publique mais des dispositions légales et administratives devant permettre de réaliser cette mobilité. J'ai dit moi-même que, dans un Etat subissant des transformations aussi radicales que le nôtre, il n'était plus tolérable que la mobilité ne puisse être réalisée qu'à la demande de l'individu et non à celle de l'administration. Cette mobilité institutionnelle en Belgique devait entraîner une autre, non seulement à l'intérieur des ministères mais également entre ces derniers, entre les niveaux national et régional du communautaire et, dans une certaine mesure, faciliter les passages d'une fonction dans les pouvoirs décentralisés à d'autres fonctions.

Reprenant les données — dont nous doutons vraisemblablement tous deux — de votre administration, je constate que la croissance de certaines fonctions a été extraordinaire. Je pense notamment à la situation dans les communes. Je reconnais qu'elles ont été confrontées à de nombreuses difficultés lors des fusions. Entre 1970 et 1981, les effectifs communaux sont cependant passés de 68 800 à 97 200, ceux des CPAS de 27 000 à 55 000 et ceux des intercommunales, de 10 000 à 16 000. Pour les provinces, le chiffre, qui était de 13 000, est passé à 23 000.

A ces illustrations, j'ajouterai aussi une remarque à propos du secteur de l'enseignement, lequel, à la suite notamment de l'application du système rénové, a vu le nombre de ses effectifs passer de 202 000 à 311 000 entre 1970 et 1981. Ces éléments méritent d'être rappelés dans le cadre du débat portant sur le problème global de la fonction publique.

Dans un tel contexte, je considère que la mobilité, à l'intérieur de l'Etat central, est un *must* absolu. La mobilité doit aussi être organisée entre les Régions, les Communautés et l'Etat central. Elle doit également pouvoir s'exercer de façon accrue entre les corps spéciaux et les entités décentralisées que sont les communes, les intercommunales et les CPAS. Cette mobilité ne doit pas seulement exister à l'intérieur de l'administration centrale dont je reconnais d'ailleurs que les effectifs s'amenuisent. J'approuve, en principe, votre attitude à cet égard et conviens que des mesures ont été prises.

Pour terminer, monsieur le ministre, j'aimerais pourtant vous faire part du grand étonnement qui fut le mien lorsque, le 14 mai dernier, le Conseil des ministres décida d'accorder à nouveau la possibilité de recruter du personnel contractuel. Peut-être pourriez-vous nous expliquer cette décision qui, à première vue, est très surprenante. Des recrutements automatiques peuvent, en outre, être effectués dans certaines carrières. Je reconnais volontiers que les informaticiens ou les inspecteurs des finances — niveaux 1 et 2 — sont devenus des denrées rares et que les services subissent une érosion ininterrompue. Je pense notamment aux gardiens de prison dont la rotation est de l'ordre de deux. Par conséquent, après un an, la moitié des effectifs a disparu, l'absence de personnel étant totale à la fin de la deuxième année. Je n'aborderai pas les contraintes du ministère des Finances. Tout le monde les connaît.

Les divers éléments de cette nouvelle décision du Conseil des ministres ne sont pas de bon augure pour la mobilité qui doit, à tout le moins, être tentée en même temps que doivent être autorisés certains recrutements. Si j'en crois les chiffres fiables de la Banque nationale de Belgique, 27 à 28 p.c. — soit un Belge sur quatre — des personnes actives — chômeurs inclus — engagées dans une vie professionnelle travaillent, à des titres divers, pour la fonction publique. Une telle situation ne peut pas être saine à long terme. Je ne conteste pas le caractère productif de la fonction publique qui est nécessaire. Il serait erroné de faire croire, comme les communistes l'ont fait, que l'Etat disparaîtra à terme.

Malgré la réduction de ses compétences par le transfert de certaines d'entre elles aux Régions, aux Communautés et à la Communauté européenne, l'Etat belge a besoin de fonctionnaires de qualité pour gérer l'Etat. Il est impensable que la France, l'Italie, l'Allemagne et la Grande-Bretagne se démembreront et transfèrent ailleurs la totalité de leurs fonctionnaires de qualité, se contentant ainsi d'un deuxième rôle sur le plan européen. Ces pays sont bien représentés. Nous devons l'être également. Selon ses déclarations, la majorité actuelle semble soutenir l'idée d'une forte réduction de fonctionnaires qui seraient mieux payés. Mon parti se rallie évidemment à cette idée.

En plus de cette fin de blocage du recrutement, je suis aussi étonné par le fait que la Région flamande essaie de régler le problème des éducateurs sociaux en recrutant 1 700 agents supplémentaires sans chercher des solutions dans des transferts. Il ne s'agit en effet pas, en l'occurrence, de pourvoir des postes vacants, mais bien d'élargir le cadre existant. S'y ajoutera en outre une majoration importante de la rémunération promise par le ministre du Budget de la Région flamande.

J'attire votre attention sur le souci de rigueur budgétaire qui devrait être celui du Gouvernement et sur lequel nous reviendrons tout à l'heure. En fin de compte, si ce sont les Régions qui recrutent, c'est l'Etat central qui paie les pensions, nonobstant la mesure préparée par votre collègue Willockx qui imputerait 0,7 p.c. du paiement des pensions à charge des Régions. Je ne pense pas que ce « ticket modérateur » soit suffisamment significatif pour dissuader les Régions de recruter. Des chiffres de 7 ou de 17 p.c. auraient eu un tout autre impact. A mes yeux, ce taux de 0,7 p.c. est un symbole et n'incitera pas les Régions ou les Communautés à rechercher des solutions modérées à long terme. Je n'en veux d'ailleurs pas à la Région flamande ou à la *Vlaamse Gemeenschap* en particulier. Les chiffres qui m'ont été fournis par la Communauté française pour la période 1985-1989 montrent que, sans compter le personnel enseignant, les effectifs sont passés de 2 045 à 2 427, soit une augmentation de 20 p.c. qui aurait peut-être pu être satisfaite par des transferts de l'Etat fédéral vers la Communauté française.

Quoi qu'il en soit, je pense qu'il est indispensable d'enfin connaître les diverses composantes de la fonction publique de façon précise en confiant la collecte des données à des statisticiens professionnels afin de pouvoir disposer d'informations précises qui puissent être comparées d'année en année. Cela éviterait des sauts de cabri que vous n'appréciez guère lorsqu'ils se soldent par une augmentation des effectifs de 50 000 unités en l'espace de quelques mois!

Ces données établies, il conviendrait d'agir afin d'organiser la mobilité intégrale de la fonction publique que vous recherchez. C'est cette seule mobilité qui permettra, dans une certaine mesure, d'alléger le poids de la fonction publique afin de nous rapprocher des normes hollandaises, françaises ou allemandes. Une telle mesure est dans l'intérêt même de ceux qui plaident pour un rôle croissant et efficace de la fonction publique. Aussi longtemps que la fonction publique sera composée d'une véritable armée de manœuvres mal payés, incompetents — même s'ils sont fréquemment dévoués — vous ne pourrez pas mieux rémunérer les fonctionnaires dont vous avez réellement besoin. Votre problème avec les informaticiens et les licenciés en droit indispensables au ministère des Finances atteste de la nécessité de mieux rétribuer la fonction publique qui ne devrait pas seulement servir de centre de *training* au profit du secteur privé vers lequel les fonctionnaires se dirigent une fois formés.

En juillet 1992, monsieur le ministre, vous avez exprimé vos souhaits — qui correspondent d'ailleurs aux nôtres — en matière de fonction publique. Quelles actions avez-vous entreprises depuis lors? Les mesures communiquées tout récemment ne sont-elles pas contradictoires par rapport aux réalisations que vous aviez annoncées? J'en ai ainsi terminé avec les questions que m'ont inspirées les relevés quelque peu absurdes publiés depuis le début de cette année. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij de vraag van de heer Hatry naar meer precieze gegevens over het overheidspersoneel als element voor een gefundeerd en geïntegreerd personeelsbeleid.

De heer Hatry pleit voor het verstrekken van betere gegevens in de toekomst en voor ononderbroken tijdreeksen. Dit is inderdaad noodzakelijk voor een relevant gesprek over de cijfers en over het beleid ter zake.

Mijnheer de minister, de jongste jaren hebben de cijfers nogal wat bokkesprongen gemaakt. Ik pleit dus niet alleen voor betere gegevens in de toekomst maar dring tevens aan op betrouwbare, ononderbroken tijdreeksen voor de voorbije jaren, indien dit nog mogelijk is.

M. le Président. — La parole est à M. Tobbacq, ministre.

M. Tobbacq, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier M. Hatry pour cette interpellation intéressante qui me donne l'occasion de fournir certaines précisions.

D'abord, cet hémicycle étant peut-être trop vaste et le sujet insuffisamment préparé pour que ce débat soit vraiment productif, je vous invite à solliciter la participation de M. Damar, administrateur général de la fonction publique, à la commission ad hoc, à laquelle vous vous joindrez certainement, monsieur Hatry. Au cours de cette séance, qui pourrait vraisemblablement avoir lieu au début du mois de septembre, M. Damar pourrait présenter un exposé au sujet du dernier relevé publié alors, des méthodes suivies, des définitions utilisées et du projet en préparation, qui sera terminé au début de l'année prochaine et dont l'objectif est de mettre de l'ordre dans la banque de données relative à la fonction publique.

L'honorable membre attire l'attention sur les contradictions apparentes — dont la presse s'est fait l'écho — entre les statistiques des effectifs dans la fonction publique publiées par mon département et celles publiées par la Banque nationale.

Mes services mènent actuellement une étude comparative des statistiques existantes et une note sera publiée à cet égard dans la prochaine édition de *Aperçu des effectifs du secteur public*. Il y a lieu de noter, notamment, que les chiffres pris en compte par la Banque nationale ou par le ministère de l'Emploi et du Travail — vous ne les avez pas cités mais ceux-ci existent et sont encore différents de ceux de la Banque nationale ou du ministère de la Fonction publique — incluent, dans le secteur public, des catégories de personnes non visées par la brochure de la fonction publique. Il en est ainsi des miliciens qui ne sont pas, et pour cause, considérés comme des membres du personnel par les services de la fonction publique. L'incertitude attribuée aux chiffres provient donc de définitions différentes utilisées par les diverses sources statistiques. Un effort de clarification devra donc être fait à cet égard.

Pour le surplus, les questions posées par l'honorable membre appellent de ma part plusieurs commentaires.

Trop souvent, la fonction publique en Belgique est encore confondue avec la fonction publique fédérale.

Or, comme le note lui-même l'interpellateur, les effectifs de la fonction publique fédérale sont plutôt en diminution, à la suite d'une politique volontariste en la matière. Cette diminution est toutefois non linéaire; j'y reviendrai tout à l'heure.

Au 31 décembre 1992, les services publics fédéraux, c'est-à-dire les départements ministériels, les établissements scientifiques nationaux et les organismes d'intérêt public occupaient 82 632 personnes, personnel des institutions de crédit et des entreprises publiques autonomes non compris. Par rapport au 31 décembre 1991, il s'agit d'une diminution de 869 unités.

Cette diminution est probablement due au moratoire des recrutements décidés par le Gouvernement dans l'attente des résultats de la radioscopie de la fonction publique.

Durant la période allant de décembre 1991 à décembre 1992, le nombre d'agents statutaires a diminué de 1 144 unités, tandis que le nombre de contractuels a augmenté de 275 unités. L'augmentation du nombre de contractuels se situe, en fait, dans la période précédant le moratoire. Après le moratoire, le nombre de contractuels a diminué de 525 unités.

Je voudrais ajouter quelques considérations à ce que je viens de dire.

Je suis entièrement d'accord avec vous sur le fait que la connaissance doit être la base de l'action, encore faut-il savoir le genre d'action que l'on veut mener pour juger des connaissances indispensables à cette fin!

Par conséquent, en raison du peu de données qui sont en ma possession pour me permettre de travailler, de juger et de décider, le retour dans le temps proposé par M. Van Hooland ne m'intéresse pas du tout.

Sans doute cela convient-il mieux aux professeurs de management. Pour ma part, la passé m'intéresse sur le plan intellectuel mais ce n'est certainement pas ma première priorité. Compte tenu de ma conviction que la connaissance doit être la base de l'action, ma première préoccupation est de savoir ce qui se passe et donc de maîtriser les données en ma possession, en me limitant à la fonction publique fédérale sur laquelle je veux avoir prise.

Actuellement se déroule le programme d'action arrêté en conclusion de la radioscopie en date du 5 février 1993. La note publiée à cette occasion précise que, pour le début de l'année 1994, la base de données devrait être mise à jour. En effet, et M. Hatry le sait mieux que moi, il est inutile de disposer d'une base de données qui ne soit pas alimentée hebdomadairement ou mieux, quotidiennement. Mais pour alimenter cette base de données, je devrais disposer de moyens de pression et d'un pouvoir de décision sur les différents départements, et notamment sur les parastataux sociaux. Or, je n'en dispose pas et je suis donc livré à la bonne volonté des départements.

J'ignore absolument si la base de données est mise à jour au moment de l'engagement de personnel. Et la première question à laquelle devra répondre le Gouvernement, dans quelques mois, est la suivante: veut-on vraiment disposer d'un département de la Fonction publique? Je vous signale qu'il y a environ un an, lorsque j'adressais des circulaires ou des lettres à mes collègues, sur un total de quinze je n'obtenais que trois réponses. Et lorsque mon administration s'adressait à celle des autres départements, elle obtenait en moyenne deux réponses. On peut donc légitimement s'interroger sur la volonté de disposer d'un département de la fonction publique, d'un service d'administration générale qui fonctionne et qui dispose de moyens coercitifs lui permettant d'exercer ses compétences. De nombreuses conditions doivent donc être remplies avant de pouvoir disposer des données nécessaires et avant de discuter du moyen de les traiter.

J'attire votre attention sur le fait qu'au préalable, tout un dispositif doit être mis en place. Et si la présentation des chiffres a déjà été modifiée, c'est que M. Damar y a travaillé, avec mon accord. Mais le système doit encore être affiné et si malgré cela, l'on a continué la publication des chiffres, c'est que précisément j'espérais provoquer le genre de réaction qui est la vôtre aujourd'hui. C'est pourquoi je suis preneur pour une discussion en commission.

J'ajoute que j'ai toujours été étonné par le fait que l'on pose des questions à la fin du processus mais que personne, dans nos assemblées, depuis vingt ans que je suis parlementaire, ne s'interroge jamais quant à la provenance ou à la récolte des chiffres. Or, ils ne sont pas ou très mal récoltés.

Deuxième considération: depuis que je suis aux affaires, monsieur Hatry, que ce soit dans l'opposition ou dans la majorité, j'ai toujours dit que cet Etat ne disposait pas de ce que reçoit également chaque commune à la fin du mois de mars, à savoir les comptes de l'année précédente.

Malgré les milliards que nous avons investis dans des moyens informatiques, nous sommes toujours pratiquement incapables d'évaluer nos dépenses depuis cinq ans. Dès lors, nous budgétisons et nous établissons des situations de caisse, tous gouvernements confondus.

Pour la première fois, nous allons établir des situations bilatérales sur le personnel. L'examen de la situation pour 1994 est actuellement en cours, en présence d'un responsable de la Fonction publique, et nous discutons du volume du personnel en regard de la masse budgétaire.

De mémoire de politicien, cela n'a jamais été effectué auparavant.

Il serait important de disposer de données statistiques valables à cet égard, sachant que l'enseignement est communautarisé et que les communes et CPAS prennent leurs propres décisions en la matière.

J'estime que l'on devrait pouvoir me dire avec précision combien d'agents comporte mon département, mais, à défaut de banque de données, on est dans l'incapacité totale de le faire.

Pour pouvoir établir mon budget, je devrais connaître les masses budgétaires à retenir, mais c'est impossible et il en fut toujours ainsi. Je bats donc ici la coulpe de cinquante ans de politique d'après-guerre.

Je sais que vous ne désirez pas polémiquer sur ce point, monsieur Hatry, mais je dois vous avouer que je souris lorsqu'on parle de management et que l'on quitte ensuite...

J'en arrive au paiement des pensions. Si l'institutionnel a ses droits, c'est un non-sens de se trouver dans une situation où d'aucuns vous accablent de milliards, alors que vous ne pouvez apporter aucune réponse.

Quant à la mobilité, je puis vous dire que cet après-midi nous terminons en commission l'examen de la loi sur la fonction publique, qui contient des dispositions en cette matière. Il faut donc que toutes les étapes du travail législatif soient franchies et je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour que cette proposition de loi soit encore traitée par la Chambre avant les vacances parlementaires. A ce moment-là nous disposerons d'une loi qui nous permettra de réaliser la mobilité du personnel. Encore faudra-t-il que nous soyons capables de réorganiser les départements de façon à ce qu'il se dégage des réserves pour la mobilité. Tous les départements — et non pas les ministres — s'organisent actuellement pour que rien ne disparaisse. En effet, nous sommes tous des réformistes à condition que rien ne change sauf chez les autres!

Monsieur Hatry, vous avez cité à juste titre M. Disraeli. Par plaisir et par taquinerie, vous avez également évoqué la France qui fait tellement mieux que la Belgique! Je dois vous faire remarquer que, d'après les statistiques de l'OCDE, il y a en Belgique un fonctionnaire pour 12,7 habitants tandis qu'en France, il y en aurait un pour 10,4 habitants. Nous sommes visiblement plus chiches que les Français. Les Britanniques après autant d'années de politique thatcherienne, que vous apprécierez sans aucun doute, sont pires que les Français avec un fonctionnaire pour 10,2 habitants. La situation en Suède ne vous étonnera pas. La Grèce, elle, arrive en fin de compte avec un fonctionnaire pour 25,3 habitants, ce qui se remarque aisément quand on parcourt ce pays!

M. le Président. — La parole est à l'interpellateur.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie le ministre de la franchise et de la clarté de sa réponse. D'inquiet que j'étais avant celle-ci, je suis à présent réellement atterré car la situation m'apparaît plus dramatique encore. Le ministre n'a pas une vision claire et complète de ce qui se passe non seulement en dehors de l'Etat fédéral, mais encore à l'intérieur de celui-ci. Pourtant, c'est tout à fait indispensable pour entreprendre une action visant à adapter les effectifs, tant en qualité qu'en nombre, aux tâches futures de l'Etat fédéral. L'ignorance de la réalité rend cette adaptation impossible. Dès lors, aucun effet budgétaire, pourtant essentiel, ne pourra se produire.

Je ne souhaite pas retourner vingt ans en arrière. Toutefois, il conviendrait de rassembler les données, si elles existent, pour savoir ce qui s'est passé pendant les cinq à six ans qui ont précédé l'actuelle législature. Je demanderai que ces données soient publiées lors d'un prochain relevé.

Monsieur le ministre, j'accepte volontiers votre offre de reprendre le débat en septembre prochain si la présidence belge le permet et si vos collaborateurs ont le temps d'y participer. En effet, il s'agit d'une tâche importante qui dépassera le 31 décembre 1993, date de la fin du mandat de la Belgique à la présidence des Communautés européennes.

Monsieur le ministre, il ne faut pas que vous abandonniez. J'ai noté que les 0,7 p.c. de contribution aux pensions ne sont qu'un début. Votre déclaration ne facilitera pas vos relations ni celles du ministre des Pensions avec les Régions et les Communautés.

Cependant, si l'Etat fédéral dispose encore de quelque 82 000 agents, principalement dans les départements ministériels, environ 90 p.c. de la fonction publique, au sens large, ne dépend plus de l'Etat fédéral. Par conséquent, la situation devrait faire l'objet d'une loi-statistique à laquelle devraient se conformer tant les pouvoirs régionaux et communautaires que les pouvoirs décentralisés comme les communes et les provinces, ainsi que les parastataux classés en catégorie A, B et C, et ce en tenant compte des contractuels.

Enfin, je remercie le ministre de sa réponse, laquelle laisse entrevoir une possibilité de collaboration future avec un objectif commun.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mesdames, messieurs, je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

Le Sénat se réunira cet après-midi à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw vanmiddag om 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 13 heures.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 13 uur.*)